

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE



MARTIN WICKRAMASINGHE

A keenly critical and analytical mind with a deep knowledge of cultural anthropology discusses modern cultural problems and ancient art of Ceylon with philosophical detachment.

There are 25 short studies. In some of them the author discusses the language problem from the point of view of cultural anthropology and creative literature. In an essay *National Revivalist Movements* he anticipates the present controversy on the revival of Ayurveda.

37 Illustrations, 232 pages

PRICE RS. 6. 50

MOUNT PRESS
MT. LAVINIA

964

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

K. Hanumantham
Tape:

4-4-53

2551

C. I. S. R. S.

BUNKER MEMORIAL LIBRARY

✓ Acc. No. ~~964~~ 2551

C. L. No. 909.04'148

Date.....

BY THE SAME AUTHOR

*

SINHALESE LITERATURE
MYSTICISM OF D. H. LAWRENCE

MY UNCLE'S DAUGHTER

Selection of short stories
translated into English

(in preparation)

ASPECTS OF SINHALESE
CULTURE

BY

MARTIN WICKRAMASINGHE

2551

PRINTED AND PUBLISHED BY
MOUNT PRESS, MOUNT LAVINIA

Martin Wickramatunge

4. 1. 1953

2551

TO
SENARAT PARANAVITANE



ACKNOWLEDGMENTS

Photographs of most of the illustrations of the sculptural remains of Anuradhapura have been supplied by the Archaeological Department. The line drawings of dwarf figures have been done by Mr. L. K. Karunaratna and reproduced with the permission of the Department.

M. W.

PREFACE

I HAVE BEEN WRITING in Sinhalese for a period of nearly forty years: it had become an itch and an obsession. As a cure or a palliative for this incurable disease I resorted to writing in English, a language not so familiar to me; nor can I ever hope to write it with the same ease and facility as my own. The drudgery involved in writing in such a language, I thought, would tire me out and compel me to give up the attempt. But it has resulted in the production of this book.

I had meant these sketches to be merely a symposium of idle thoughts. But, alas, I lacked the facile pen of Chesterton to turn these thoughts into flippant and humorous essays abounding in bold but inaccurate generalisations. And the lack of that facility has given these essays a serious tone and a veneer of pedantry.

That he who wishes to say something on Sinhalese culture should be preoccupied in research work on Pali, Sanskrit and Prakrit texts, has become a slogan with scholars who talk and write with authority on Sinhalese culture. I must confess, that lacking any

kind of formal training at a great seat of organised learning, I acquired that bad habit of the omniverous reader, the habit of pouncing upon information from any reliable source without taking the least trouble to test the accuracy of such information by comparing them with the original Pali, Sanskrit or Prakrit texts or even with the text of the celebrated dialect called Paisachi, which was identified by orthodox scholars as the language spoken by a species of Indian goblins who gobbled and digested sinners but threw out the pious alive as they could not digest them.

My imaginative and anthropological approach to cultural problems has been a source of great pleasure to me. The fear of being contradicted does not prevent me from expressing my thoughts with some precision. When I am contradicted, like the scoundrel who takes refuge in nationalism, I take refuge in the philosophy of the great Indian mystics who boldly said that all empirical knowledge is fiction or ignorance.

Professor Hocart, a former Archaeological Commissioner of Ceylon, in his preface to *Kingship* says: "In science, as in politics, finance and war, who risks nothing achieves

nothing.....A method which makes sense cannot be far off the track; and this is half the battle. For he who sets out in the right direction with only the stars to guide will reach his goal sooner than one who goes in the opposite direction equipped with the most perfect compass, sextant, and chronometer."

I have risked more than a little. To my mind my method makes sense, and it is scientific if the definition of science by the famous T. H. Huxley as 'organised common sense' is to be accepted. "Scientific (and other) ideas may be said to come to men," says Abel J. Jones in *In Search of Truth*, "like a bolt from the blue after a period of study and contemplation. In so far as these ideas may be said to come by immediate apprehension they can be regarded as intuitive. It would seem, then, that for the purpose of science ordinary scientific methods are not enough, since to make its forward jumps, observation and experiment need to be reinforced by intuitive thought."

I am greatly indebted to Mr. U. G. P. de Mel for reading and correcting the proofs and helping me with criticisms and suggestions. I have to thank Mr. Denzil Pieries of the Ceylon Observer and Mr. Jayanta

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Padmanabha and Mr. Reggie Siriwardana of the Daily News for stimulating and encouraging me to write some of these articles and publishing them in the issues of the two journals.

Finally I have to thank Mr. W. D. S. Walatara for reading and criticising a few of these sketches, and Mr. S. Sanmuganathan for supplying me paintings of two rare Ceylon masks.

MARTIN WICKRAMASINGHE

8/2 Ascot Avenue
Colombo 5.

CONTENTS

Preface

Introduction

1. Sinhalese Culture: is it a Replica?	9
2. A Rational Theory of Buddhism	19
3. Realistic Tradition of the Sinhalese	28
4. National Revivalist Movements	35
5. A Puzzling Gap in our Literature	42
6. Folk Poetry of the Sinhalese	50
7. Digging up our Past	65
8. A Sinhalese Literary Renaissance	73
9. A Lost Phase of Buddhist Art	83
10. Indian Sculpture and Victorian Prejudices	91
11. Isurumuniya Lovers:	98
12. Human Grimace in Polonnaruwa Sculpture	103
13. Masks of the Sinhalese	114
14. Development of Buddha Statue in Ceylon	122
15. A Masterpiece in Sculpture	130
16. Cultural Synthesis	135
17. The Pattern of Sinhalese Culture	149
18. Cultural Conflict in Ceylon	156
19. Primitive Elements in Folk Culture	165
20. Education that ignores Environment	179
21. The Future of the Sinhalese Language	187
22. Language Problem in Ceylon	195
23. Religion and Sinhalese Literature	203
24. Spiritual Development of a Nationalist	210
25. Some Critical Terms in Sanskrit Poetics	227
Index	233

CONTENTS

1	Introduction
2	1. The history of the subject
3	2. The scope of the subject
4	3. The methods of the subject
5	4. The results of the subject
6	5. The future of the subject
7	6. The importance of the subject
8	7. The value of the subject
9	8. The interest of the subject
10	9. The beauty of the subject
11	10. The utility of the subject
12	11. The pleasure of the subject
13	12. The necessity of the subject
14	13. The possibility of the subject
15	14. The probability of the subject
16	15. The actuality of the subject
17	16. The reality of the subject
18	17. The truth of the subject
19	18. The justice of the subject
20	19. The wisdom of the subject
21	20. The power of the subject
22	21. The glory of the subject
23	22. The honor of the subject
24	23. The fame of the subject
25	24. The respect of the subject
26	25. The admiration of the subject
27	26. The awe of the subject
28	27. The fear of the subject
29	28. The reverence of the subject
30	29. The devotion of the subject
31	30. The love of the subject
32	31. The affection of the subject
33	32. The friendship of the subject
34	33. The brotherhood of the subject
35	34. The sisterhood of the subject
36	35. The humanity of the subject
37	36. The worldliness of the subject
38	37. The carnality of the subject
39	38. The materiality of the subject
40	39. The sensuality of the subject
41	40. The physicality of the subject
42	41. The corporeality of the subject
43	42. The tangibility of the subject
44	43. The measurability of the subject
45	44. The calculability of the subject
46	45. The predictability of the subject
47	46. The controllability of the subject
48	47. The manipulability of the subject
49	48. The transformability of the subject
50	49. The convertibility of the subject
51	50. The interchangeability of the subject
52	51. The substitutability of the subject
53	52. The replaceability of the subject
54	53. The duplicability of the subject
55	54. The replicability of the subject
56	55. The reproducibility of the subject
57	56. The imitability of the subject
58	57. The copyability of the subject
59	58. The simulacrability of the subject
60	59. The shadowiness of the subject
61	60. The phantasmality of the subject
62	61. The apparitionality of the subject
63	62. The spectrality of the subject
64	63. The ghostliness of the subject
65	64. The hauntability of the subject
66	65. The bewitchability of the subject
67	66. The enchantability of the subject
68	67. The spellbindingness of the subject
69	68. The bewitchingness of the subject
70	69. The bewitchment of the subject
71	70. The bewitcher of the subject
72	71. The bewitched of the subject
73	72. The bewitchment of the subject
74	73. The bewitchment of the subject
75	74. The bewitchment of the subject
76	75. The bewitchment of the subject
77	76. The bewitchment of the subject
78	77. The bewitchment of the subject
79	78. The bewitchment of the subject
80	79. The bewitchment of the subject
81	80. The bewitchment of the subject
82	81. The bewitchment of the subject
83	82. The bewitchment of the subject
84	83. The bewitchment of the subject
85	84. The bewitchment of the subject
86	85. The bewitchment of the subject
87	86. The bewitchment of the subject
88	87. The bewitchment of the subject
89	88. The bewitchment of the subject
90	89. The bewitchment of the subject
91	90. The bewitchment of the subject
92	91. The bewitchment of the subject
93	92. The bewitchment of the subject
94	93. The bewitchment of the subject
95	94. The bewitchment of the subject
96	95. The bewitchment of the subject
97	96. The bewitchment of the subject
98	97. The bewitchment of the subject
99	98. The bewitchment of the subject
100	99. The bewitchment of the subject
101	100. The bewitchment of the subject

LIST OF PLATES

Royal Baths	I
Royal Baths	II
Isurumuniya Lovers	III
Statue of a Goddess	IV
Statue of a Goddess	V
Moonstone	VI
Kuvera	VII
Marcel Gili's <i>Maternity</i>	VIII
McWilliam's <i>Father and Daughter</i>	IX
Zeus	X
Bodhisattva	XI
Aphrodite of Melo	XII
Sinhalese Masks	XIII
Sinhalese Masks	XIV
Sinhalese Masks	XV
Sinhalese Masks	XVI
Indian Buddha Statue	XVII
Anuradhapura Buddha Statue	XVIII
Indian Buddha Statue	XIX

CORRECTION

Plate Number XX given in Page 133 and XIX in Page 134 should be XIX and XVIII respectively.



I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
XII
XIII
XIV
XV
XVI
XVII
XVIII
XIX

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

INTRODUCTION



SINCE WE GAINED POLITICAL independence, our national culture and its revival have become familiar topics of discourse. In the Sinhalese press it has become an important subject for articles and discussions. Contributors have begun invariably to repeat the same ideas and themes on ancient Sinhalese literature, and the art of Ajanta or Sigiriya with an unflinching monotony and without even a reference to the present state of development of literature and art in Ceylon.

The changed atmosphere is stimulating most of us to talk about abstractions called culture, art, literature, nationalism and internationalism. This interest in abstractions makes us dislike or be indifferent to the concrete reality which in aggregation makes the abstraction possible.

The nationalist idealises the nation but hates the present day individual who with others of his ilk make up the nation. The internationalist loves humanity but not the human being.

Father Zosima in Dostoviesky's novel *The Brothers Karamazov* says: "It is just the same story as a doctor once told me.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

He was a man getting on in years, and undoubtedly clever. He spoke as frankly as you, though in jest. 'I love humanity,' he said, 'but I wonder at myself. The more I love humanity in general, the less I love man in particular.' 'In my dreams', he said, 'I have often come to making enthusiastic schemes for the service of humanity, and perhaps I might actually have faced crucifixion if it had been suddenly necessary; and yet I am incapable of living in the same room with any one for two days together, as I know by experience. As soon as any one is near me, his personality disturbs my self-complacency and restricts my freedom. In twenty-four hours I begin to hate the best of men: one because he is too long over his dinner; another because he has a cold and keeps on blowing his nose. I become hostile to people the moment they come close to me. But it has always happened that more I detest men individually the more ardent becomes my love for humanity.'"

In the same way most of us love the abstraction called art but are quite indifferent or hostile to our individual artists and their productions.

INTRODUCTION

Intelligent readers who do not take much interest in abstractions begin to treat all these monotonous talks on art and literature lightly or as futile propaganda.

The people who join in this incessant talk hold different ideas on the meaning of the word 'culture.' To many the word means the 'refinement', acquired by the appreciation of art, religion and literature. Those who take this subjective view can contribute little to a discussion which requires an objective analysis of culture.

Culture is a technical term as now used in anthropology. Many people will refuse to admit the motor car, electric bulb, gun, safety razor, printing press, fork and spoon, as cultural elements or that they have anything to do with culture as they understand it. Even in the sense they attribute to it, they will have to admit such elements as cultural equipment that go, together with particular responses evoked by them, to create culture. The older anthropologists treated the material aspects of culture as material culture but the present day ones call them cultural equipment.

'Printed words themselves are material equipment used in association with behaviour,'

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

say Gillin and Gillin in their *Cultural Sociology*. Verbal language is a kind of behaviour. What is called 'refinement' is also a form of behaviour. Without material equipment no person can acquire any kind of learned behaviour, which is called culture.

According to anthropologists even breathing is a form of inherited behaviour. Hence it is an inherited trait of culture. But the Buddhist monk who practices contemplation will have to acquire the particular pattern of breathing according to the instructions laid down in the Buddhist system of psychology and his breathing then becomes learned behaviour or culture. The Buddhist system, whether printed or oral, is the material which acts as a stimulus to evoke that particular behaviour pattern.

Since we gained independence there has undoubtedly been a cultural recrudescence. I call it recrudescence because the revival is confined mostly to the spread of material elements of Western culture which can at first evoke but crude responses from the majority of the people of Ceylon. The spread of material elements of Western culture with an accelerated speed, is, in fact, due to the

INTRODUCTION

economic improvement of the people as a result of political freedom and the last war.

Canned food, the motor car, European dress, and English education are becoming far more popular in Ceylon than was ever thought possible a few years back. The electric bulb is used even in rural areas because of the power supply provided by Urban and Town councils. Night clubs and ballroom dancing were confined in the days of the colonial government to Europeans and a small coterie of women of the upper classes. Now they are common among the middle-class also.

The revival of this particular aspect of Western culture is due to the war but its spread, in spite of the hopes of our politicians, is due to our regaining independence.

The spread of material elements of Western culture and the responses to them on the part of the people are inevitable. Economic improvement, the shedding of an inferiority complex, and a feeling of release that came naturally in getting rid of the direct authority of the foreigner are some of the causes of this cultural recrudescence.

If it goes hand-in-hand with education, intelligence, discipline and self control, which help to modify, assimilate, and make the new

cultural elements homogenous or, at least, homologous parts of our own culture, it can be treated as cultural revival or national evolution. But, unfortunately, there is hardly any such correlation. No sensible attempt has been made by the educated sector to make such a correlation possible. One direct attempt made by nationalists is their appeal to religion or tradition. Religion and tradition are parts of culture but in themselves obstacles rather than aids to rational adjustment to a fast-changing environment. Nevertheless, this appeal to religion and tradition serves a useful purpose by making the people conscious of their individuality and tradition and inducing them to provide a mechanism of adjustment to avoid the disintegration of their own culture and consequent demoralisation of the people who inherit that culture.

Education is the greatest indirect contribution of the Government towards cultural revival. The Government is spending a vast sum of money, which no colonial Government would ever have spent on education. But still the system of education has not been completely purged of its defects and tendencies inherited from the previous regime. The

INTRODUCTION

introduction of a bilingual education is one of the best attempts made to adjust the system to an independent Ceylon. But it is still being put into operation in a half-hearted and evasive way.

Dr. Margaret Mead in her *Growing up in New Guinea* says: "When we look about us among different civilisations and observe the vastly different styles of life to which the individual has been made to conform, to the development of which he has been made to contribute, we take new hope for humanity and its potentialities. But these potentialities are passive not active, helpless without a cultural milieu in which to grow....."

"No child is equipped to create the necessary bridge between a perfectly alien point of view and his society. Such bridges can only be built slowly, patiently, by the exceptionally gifted. The cultivation in children of traits, attitudes, habits foreign to their cultures, is not the way to make over the world."

Our intelligent children are forced by education to cultivate traits, attitudes, and habits foreign to them. But the adults, not excluding the highly sophisticated, wish them to conform to traditional or conventional

habits and attitudes. The adults themselves have no great regard for traditional habits and attitudes except when they resort to them as political expedients.

English educated adults of the present generation are ignorant of their own language and tradition. The younger generation is more intelligent and have a somewhat better critical knowledge at least of their tradition and are showing an interest in creating a cultural milieu by a fusion of heterogenous elements. But the personal ambition and the narrow selfish interests of the educated adults are driving the younger generation to wilderness and anarchy.

As Herbert Read says, it is dangerous for a society to be too conscious of art. Direct intervention of the Government or the too conscious talk of culture by social groups will not create a cultural revival. They will only help to promote and popularise a shoddy and cheap form of hybrid culture in making a Harlem of Ceylon.

In the sketches that follow I have attempted to discuss certain aspects of Sinhalese culture and the process by which they have changed and are changing under the influence of other civilisations.

1

SINHALESE CULTURE: IS IT A REPLICÁ?

THERE IS A NOTION that Sinhalese culture is a replica of that of India, and English writers not infrequently refer to Sinhalese as Indians. Even when European orientalists refer to ancient Java or Ceylon, they say that its sculpture and painting have been borrowed from India. This is correct ethnologically but inaccurate from a cultural point of view. Borrowing is not copying, and the early influence on the plastic arts of Java and Ceylon is Buddhistic. As Buddhism and the culture that originated and developed with it disappeared a long time ago from India, it is important that this distinction should not be ignored. Buddhist culture had affinity to Vedic culture of an early epoch but little to that of the later synthetic Hinduism. Because of their racial and geographical identity with the Hindus, Buddhists, specially the Sinhalese and Andhras of South India, have failed to gain any credit for their

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

contribution to Eastern culture, especially to sculpture. The Buddhists of Andhra were later converted to Hinduism and their early culture, developed under the influence of Buddhism, disappeared. The Sinhalese, however, have been able to retain their cultural independence in spite of the infiltration of popular Hinduism and its culture. The insular position of the Sinhalese, and their religion, must have been responsible for preserving their cultural independence. Therefore, in an account of Sinhalese culture the distinction between the ethnological and cultural aspects cannot be over emphasized.

There are critics who say that the Sinhalese have no independent and original art and literature, only that which was borrowed from India. Scholars who meekly accept this taunt are not keen and discriminating students of our past. They may see around them Buddhists who are themselves devotees of Puranic Hindu gods, but this is no evidence of a copyist culture. In architecture, sculpture and painting they recognise their Indian origin but ignore the peculiar development these arts underwent in Buddhist Ceylon. In our old literature, they see the imitation of Sanskrit models, and therefore imagine that

the only literary activities of our writers were copying from Sanskrit models. They even justify it as a legitimate occupation quoting, in support, from later Sanskrit writers, who themselves imitated earlier ones. But the fact is that these Sanskrit writers might justify themselves, for they were imitating the works of earlier writers, who were undeniable geniuses. Their imitation of their predecessors does not justify imitation of predecessors everywhere and indiscriminately.

There are some nationalists who having accepted the point of view that our culture is a copyist one thought it is derogatory to us. For they hope by insisting on this point to preserve the indigenous culture from indiscriminate Westernisation which they fear it is open to on all sides. Others, however, more daring and independent, wish to overcome the stigma of such an account of our culture, by inventing for the Sinhalese, hypothetical ancestors who lived nearly 20,000 years ago and founded one of the greatest civilizations. They base their invented history on the story of a king who lived in a mythical city called Lanka. This story has been related in the great Indian epic Ramayana which symbolised good in Rama the hero, and evil in the demon king Ravana

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the villain. According to the students of mythology, the nucleus of the Indian epic must have been an agricultural myth.

Those who attempted to prove the originality and greatness of their culture with the help of a myth elaborated by the great Indian poet Valmiki and later re-written by Jainas to attack Brahminism, argue that Ravana was the great king of Lanka who subjugated the Aryans of India. Some of these enthusiasts, making what they call researches into the legends of India and Ceylon to supply corroborative evidence for the above discovery, have ridiculed the opposing views of Dr. Paranavitane and other archaeologists. They have gone to the extent of claiming that even the Greeks borrowed words and cultural elements from the Sinhalese

Without resorting to esoteric knowledge, it is possible with the help of the prosaic science of cultural anthropology alone to assert the independence and originality of Sinhalese culture. According to anthropologists, there is no advanced culture in the world which did not borrow from every available source. One of the early cultures that borrowed very few elements is that of the Veddas of Ceylon.

Originality in cultural invention is nothing but the change, partial or complete, of a borrowed element in re-adaptation. The cause for the change may be man or environment or both. Creation or invention does not mean making something out of nothing. An idea or a material thing has a history. This history of the idea or the thing becomes the borrowed element in the new creation or the invention. The adage, 'there is nothing new under the sun' is true but at the same time false. To be completely true it ought to be as follows: 'there is nothing new under the sun but many things become new as a more or less perpetual change is taking place.'

Every invention is a partial borrowing, says Professor Malinowski. The borrowers modify and reinterpret what they have taken over. They also readjust and modify their own heritage in the process. "No culture is a simple copy of any other." Says Malinowski, "No historian of present day European culture would dare to assign it to any one original source. He knows perfectly well that we have borrowed from everywhere, from ancient Greece as well as China and Japan, from India and aboriginal America, and that

out of the mixture we have evolved an entirely independent and homogenous culture."

The Sinhalese borrowed many cultural elements from India. But the borrowed elements changed in the process of readaptation. I will give some instances from Sinhalese folk culture of borrowed elements having undergone changes in readaptation. Buddhists at a very late stage in their history borrowed the Vishnu image from India, and it found a shrine in their temple. But they do not worship the new god or offer flowers to him. They merely ask favours and make offering of tokens, or bribes. Vishnu is an immortal god of the Hindus. But the Buddhists made him a mortal god by readaptation. To make an immortal god mortal, requires, I believe, originality as daring as that required for creating an immortal god for a pantheon, if not more so. Again, Buddhists offer metal figures of the peacock, bull and other animals to the powerful god of Kataragama. The offering of these metal figures is perhaps, a substitute for animal sacrifice. This substitution of a metal figure for a live animal is a creative invention of the Sinhalese, showing the plasticity of their mind, and their realistic and practical attitude to life. Animal

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

sacrifice is prohibited by their religion. And it is a more economical for them to offer a metal figure than a live animal. Beside, the substitute relieves them of the need for carting a live animal to a distant place.

Another instance of cultural adaption by the Sinhalese is in regard to magical rites borrowed from India or other sources. At the exorcising ceremony instead of sacrificing the fowl, the Sinhalese exorciser punctures its comb and offers to the particular devil a drop of blood. C. E. Thurston writing on the customs of South India says: "The Malabar exorciser dressed appropriately, sucks the blood from the neck of a decapitated fowl."

These examples suffice to show the inventive originality of the poorly educated Sinhalese in readapting the elements of folk culture from India or from other sources, a readapting which is in terms of their Buddhist background.

I am aware that Westernised Sinhalese and many sophisticated nationalists treat their folk culture with contempt, and are ashamed to admit it as a part of their greater culture. It is true that in our highly sophisticated urban culture many folk elements are meaningless and silly survivals. But most of them are

still functional elements in the rural culture, contributing to its stability and solidity. Professor Goldenweiser in his book *Anthropology* says: "Primitive culture is compact. We know how restricted are its geographical and historical horizons. Though notorious for its limitations, localism has its compensating virtues. Living in familiar surroundings, dealing with familiar things, seeing familiar faces may not be conducive to intellectual breadth or adventurousness of spirit, but attitudes are genuine, convictions strong, knowledge is solid. Reading of about the 'far away' in newspapers and the 'long ago' in books may lend the average modern a certain veneer of sophistication. The spread is wide, but the substance is thin, the resulting knowledge little more than presumption and affectation. There is little sham in primitive culture. What it means it means, and the primitive is very much of one piece with it."

The popular notion that the ancient Sinhalese borrowed their culture from Hindu India is not strictly correct. They borrowed cultural elements mostly from Buddhist India which now does not exist. There is very little evidence

that painting and sculpture had been adapted for religious needs by Rig-Vedic Aryans. Such an adaptation as far as we know was after Buddhism. The Buddha image was first made in India by Buddhists. It was perfected probably by the Buddhist artists of Central India, and Ceylon borrowed it and in course of time developed it further.

Eric Newton in his *European Painting and Sculpture* says: "Behind every Western carving of a human figure is the implication of a human portrait; behind every oriental statue is the implication of a mood. The idea of serenity has never been quite so intensely caught and held by any European sculptor as it has by countless of the cross-legged Buddhas of Ceylon."

The degree of serenity of every cross-legged Buddha figure is not the same. The perfection of this mood in a Buddha figure was, I believe, achieved by the Ceylon sculptor. Ananda Cumaraswamy in his *Dance of Siva* says: "This figure of the seated Buddha yogi with a far deeper content, is as purely monumental art as that of the Egyptian pyramids; and since it represents the greatest ideal which Indian sculpture ever attempted to

express, it is well that we find preserved even a few magnificent examples of comparatively early date. Amongst these the colossal figure at Anuradhapura is certainly the best.''

The ancient artists had to work within fixed conventions to express their individuality and creative genius. The conventions are conditioned by the nature of the medium and the use to which it is put. In the case of the plastic medium of sculpture when used for religious interpretation, certain conventions arose. The sculptor of Ceylon made use of these conventions. Therefore the sculpture of Ceylon represents the phases and external features of sculpture in India.

For example in the opinion of Professor Hocart, the most remarkable achievement of the Sinhalese is the tank and the irrigation system. Yet the tank is not technically an original device. It is by readapting it for agriculture that the Sinhalese asserted their own genius and originality.

Only unprogressive nations, to hide the sterility of their souls, hanker after indigenous or supernatural origins for their institutions and culture. Progressive nations borrow cultural elements from everywhere and assert their virile genius in remoulding and recreating them.

2

A RATIONAL THEORY OF TRADITION IN BUDDHISM

THE SCIENTIFIC tradition inherited by Europe is exclusively attributed to Greece, and the writers on the history of science deny its existence in the ancient East.

According to certain modern writers on the history of culture, the Greek scientific tradition does not mean merely science, for nobody can deny the existence of science, at least in its rudimentary form, amongst primitive people.

Professor Benjamin Farrington, a classical scholar, says in *Science in Antiquity*, that the modern historian, out of a mistaken partisanship for Greece, strained every nerve to deny the existence of science in the ancient East because 'Greek history has been written as if the mission of Greece had been to save Europe from some dread abstraction called orientalism.'

Yet Professor Farrington in his *Head and Hands in Greece* explains that the Greek

scientific tradition is unique because it constituted a mutation in human thinking.

Another classical scholar Professor K. R. Popper, in an article contributed to the *Rationalist Annual 1949*, tries to give a similar interpretation to the Greek tradition. He says: "What was this queer thing, the invention of rationalist philosophy, that happened in Greece? Some modern thinkers assert that Greek philosophers tried for the first time to understand what happens in nature. I shall show you that this is an unsatisfactory account."

He says that not only Greek philosophers but the primitive myth makers also tried to understand what happened in nature. And then he goes on to explain his interpretation of the Greek tradition: "I think the main difference which early Greek philosophers introduced was roughly this: they began to discuss these matters. Instead of accepting the previous religious traditions uncritically, and repeating it dogmatically (as children do who protest if Aunty alters one word of their favourite fairy tale), instead of merely handing on a tradition, they challenged it, and they sometimes even invented a new myth instead of the old one. We have, I think, to admit

these new stories which they put in place of the old were, fundamentally, myths—just as the old stories were; but there are two things about them to be noticed.

“First, they were not the repetitions of the old stories but contained new elements. But this is in itself not a very great virtue. The second and main thing is this: the Greek philosophers invented a new tradition—namely, the tradition of adopting a critical attitude towards myths, the tradition of discussing them.....This was a thing that had not happened before.”

Professor Whitehead in his *Science and The Modern World* says that the progress of science in the ancient world, including Greece, was very little compared to the miraculous success of it in the seventeenth century Europe. He says, nevertheless, that Greece was the mother of Europe. The origin of modern ideas of Europe are traced to Greece. Ionian philosophers were interested in theories of nature. Their ideas have been transmitted to Europe enriched by the genius of Plato and Aristotle, “But” says Professor Whitehead, “with the exception of Aristotle, and it is a large exception, this school of thought had not attained to the complete scientific mentality.

In some ways, it was better. The Greek genius was philosophical, lucid and logical. The men of this group were primarily asking philosophical questions: what is the substratum of nature? Is it fire, or earth, or water, or some combination of any two, or of all three? Or is it a mere flux, not reducible to some static material?"

The same philosophical questions have been raised by the ancient Indian mystics. *Prasna Upanishad* contains questions asked by students and replies given by the teacher. One pupil, Katyayana, asked:

‘Sir, whence, verily, are creatures here born?

How does it come into this body?

Through what does it depart?

How does it relate itself to the external?’

Svetasvatara Upanishad is composed of replies given to philosophical questions amongst which these occur:

‘What is the cause? Brahma? Whence were we born

Time or nature, or necessity, or chance, or the elements... are the cause?

Not a combination of these, because of the existence of the soul.’

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

The rational tradition inherited by Europe and exclusively attributed to Greece is a gift that Sinhalese inherited from Buddhism. The only great difference is that it never stimulated the Sinhalese to investigate nature. It stimulated them to take an aggressively critical attitude towards myths, and later towards theistical philosophies.

In criticising tradition, Buddhists resort frequently to the following passage from Kalama Sutta, a discourse of Buddha.

Certain men of the warrior caste came to Buddha and said: "Ascetics and Brahmins are praising and condemning each others doctrines. As we cannot decide what to accept as truth and what to reject as falsehood we are in doubt."

The Buddha told them that it was legitimate to doubt and to take a sceptical attitude and he encouraged them to criticise the tradition by giving them the following advice:

"Accept nothing on the authority of Vedic tradition.

Do not accept anything on the authority of tradition handed down by the older generation.

Do not accept anything because you think that it ought to be so.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Do not accept anything because of its agreement with the doctrines of your books.

Do not accept anything because it is rational.

Do not accept anything because it is logical.

Do not accept anything by reasoning on its form which appeals to you.

Do not accept anything because it agrees with your own pet view.

Do not accept anything because it is said by an ascetic whom you are bound to honour."

If someone should take the trouble to analyse the above passage he would realise that not only tradition attributed to the Greeks but also something ignored by the Greek tradition is embedded in it.

The Buddha definitely did advise the people to challenge tradition but he went further in encouraging them not to reject the mystic tradition—that is—self realisation. He advised the people to subject rationalism itself to criticism because he upheld the mystic tradition.

Some Western thinkers and scientists are now gradually realising the inadequacy of the scientific tradition because it encouraged people to reject completely the religious tradition.

2557

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

The Buddha's character and life symbolise the critical and mystical attitude he adopted. He challenged the Vedic tradition; destroyed the old myths and the animal sacrifice, and substituted new myths and harmless rituals. He criticised, like a rationalist, the brahminical theory of the individual soul, and gave a new and more daring interpretation to the conception of God of the Upanishadic philosophers, based on his own mystical experience.

I am not arguing that the Buddha formed his critical theory of tradition in the same scientific manner in which the Greek philosophers tried to interpret and analyse natural phenomena. The Buddha arrived at his conclusion by directly and rationally analysing the tradition itself and ignoring the natural world. One aspect of the existing tradition of his time—that is the theory of rebirth—he accepted without questioning and rationalised it. Therefore he concentrated on discovering a way of becoming perfect or a way of escape from the endless succession of birth and deaths.

As the Buddha and Greek philosophers had different aims and methods of taking the same attitude towards tradition, the question of borrowing does not arise.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Many people will inquire why it is that we do not have this tradition here now. In fact it is not completely absent, though it has never survived as a living tradition after the decay of Buddhism in India. The Buddhist critical tradition was not the result of the development of scientific method. It was a daring rational tradition invented to explore the moral and spiritual rather than the natural world. Therefore it did not develop in the manner of the Greek tradition. It decayed when the original Buddhism began to decay in India, and later completely disappeared.

The Buddhists of Ceylon still retain the spirit of this critical tradition. Even the uneducated Buddhists do not hesitate to challenge and criticise the message of the high priest or his decision and the sermon.

Educated priests are boldly criticising many traditional doctrines of Buddhism, and both the educated and the uneducated laymen are freely criticising the present-day temple rituals.

Many Hindus of Jaffna still regard the beef-eating Christians as outcasts. But the Buddhists have no taboos, and they embrace the Christians as their kith and kin irrespective of their dietary habits. Most of these

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

habits and attitudes of the Sinhalese are the result of the rational theory of tradition of the original form of Buddhism and the result of new culture contacts.

Tradition is very essential for the preservation of stability and advancement of a nation, society, or even a family. No nation or society will survive as an integrated whole if its tradition is completely wiped out. But at the same time the tradition, when unchanging, becomes a canker which will slowly destroy a nation like putrefaction that arrests its growth.

If we can revive the critical theory of tradition bequeathed to us by Buddhism, we can avoid such putrefaction, and at the same time avert the disconcerting consequences we see in Europe as a result of the entire rejection of religious tradition by the intellectuals.

3

REALISTIC TRADITION OF THE SINHALESE

PROFESSOR GILBERT MURRAY, commenting on a lecture given by an Italian liberal in Oxford, deplores the intrusion of romanticism into politics and real life.

“This romanticism,” says Gilbert Murray, “which had its place in art, and was mostly confined to small artistic circles, has burst out into real life and, in country after country, has taken possession of the common man. What was an interesting speculation among intellectuals has become to the unthinking a dogma and an inspiration. When acted upon, it produces fanatics. We must all have noticed how Communists, Fascists and believers in various ‘isms’ become like religious sectaries. They talk and, when opportunity offers even act as if their own theory or watchword were the one world-healing truth, and all its opponents outcasts.”

Here in Ceylon we see the invasion of this romanticism into politics as well as into national life itself. Exaggeration of our past

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

and our national life has been intensified since we gained our independence. Romantic exaggeration of politics and political theories in Ceylon, of course, will be admitted as an influx from the West. But many people will refuse to admit that the romanticism behind present-day nationalism, and even literature is a cult which came from the West.

There is no romanticism in the oldest Sinhalese literature. Even religious romanticism is a later influence which crept into religion after the tenth century from the Sanskrit literature of a later decadent India. This religious romanticism itself was limited to the exaggeration of the traits of Buddha's character and the lives and the miraculous deeds of his disciples. Some stories of Buddha's life, because of this exaggeration, resemble the fairy tale rather than the romance.

Early Sinhalese writers referred to the King of Ceylon by his name without strings of epithets. Only a word meaning 'chief' or 'sri' preceded the name of the king, and Buddha was frequently referred to by a single word even without the epithet Lord. The writers were either priests who scrupulously observed the rules of ascetic life, or laymen trained by

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

them. The style of language of the early writers was simple and sometimes approached ascetic austerity.

Romantic exaggeration and bombast crept into Sinhalese literature probably after the eighth century. This exaggeration can be seen reflected in the colossal sculptures of a later period. Even this has been confined to religious themes until the advent of the Portuguese.

Buddhism inculcated in the minds of the Sinhalese people a realistic, and sometimes a pessimistic attitude towards life. This anti-romantic spirit of Buddhism purged the artists and writers of their desire for exaggeration of life and passions except for the purpose of showing their devastating aspects.

One of the greatest prose works of classical Sinhalese literature which appeals to the emotions is the *Jataka Stories*. This compilation contains about 547 stories, including animal fables, and only a very few of them equal a modern novel in length. Most of these stories, including the fables, are realistic. Some of them have been turned into ruthless satires by Buddhist writers. One story says in a few lines how a king

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

defrocked 500 ascetics and forced them to join the army. A few of the stories sneer at men who believe in female chastity, and others expose the religious humbug. Strange superstitions and animistic beliefs join with other elements to make the background of many of the stories. In spite of this background some stories have been turned into satires to laugh at men and women who cling to astrology and prognostication. Stories subjecting caste arrogance, credulity, the pretensions of Brahmins and the vanity and cruelty of kings to merciless satire are not rare. Some satirical fables equal *Gulliver's Travels* and *Candide* in their hatred of human baseness and greed.

The present-day uneducated villager, more than the educated, is influenced in his attitude to life by these stories. It is an immemorial custom to impart religious education to men and women by reading Jataka stories. Until very recently it was the habit of every village priest to relate a Jataka story in his sermon. A few of the stories assumed the garb of the real folk tale by undergoing changes at the hands of village story-tellers who narrated them to entertain boys and girls. The villager

is ignorant of the satirical and other deeper literary aspects of these stories, but his realistic and practical view of life is greatly due to their influence.

The romantic exaggeration of love that invaded Sinhalese literature is a later influence from the popular literature of the West. Romantic love is entirely a borrowed theme in modern Sinhalese literature.

Classical Sinhalese writers condemned two great epic poems the *Mahabharata* and the *Ramayana*. One writer referred to them as "books of prattle" and another as "balderdash." It is evident that they ignored the great poetry of these works because of their own religion and romantic exaggeration of the lives and exploits of Hindu Gods and kings. *The Arabian Nights* was translated into Sinhalese and published with superb illustrations about fifty four years ago but it was a failure. The Sinhalese name of the book became a synonym, even amongst villagers, for any exaggerated and absurd story or lie.

The Sinhalese villagers, like the peasants of many other countries, are yet uninfluenced by romantic literature. Therefore they still retain the traditionally realistic and

unconsciously practical attitude to life. This is an asset that can be handled and turned to foster the spirit of democracy and tolerance. But the tendency, whether conscious or unconscious, of the present day propaganda of all political parties and of even the education imparted to village boys and girls is, I believe, to inculcate an attitude of romantic exaggeration in passions as well as in every thing national. The propaganda and the narrow outlook of many school teachers will slowly eradicate the healthy Buddhist attitude to life which still lingers in the minds of the unsophisticated masses in spite of their superstitious beliefs.

The Sinhalese teachers and some educationists still prefer heroic and romantic tales as the best literature that should be read by our boys and girls in Sinhalese schools. "All these romanticisms and fanaticisms under the mark of unselfishness and devotion to noble causes are really expressions of over-grown and semi-insane egoism," says Gilbert Murray.

Educated men who are not acquainted with the cultural background of the Sinhalese villagers attribute their traditional attitude to ignorance and lethargy. It is true that the

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

majority of them are illiterate, superstitious and lethargic. But their lack of enthusiasm for becoming converts and fanatics in response to the nationalistic and socialistic propaganda of political parties is due to the spirit of their religion. If we destroy this instinctively rational attitude by indiscriminate propaganda, we are destroying their traditional moorings. The Buddhist masses are not disciplined by a church. There is no such institution as a church in Buddhism. And even their devotion to Buddha or his Dhamma is quite of a different kind to that of the devoted theist. Therefore the cutting away of their traditional moorings without substituting a form of modern discipline, which can only be acquired by a long process of intellectual and spiritual culture, will be the cause of their demoralisation.

4

NATIONAL REVIVALIST MOVEMENTS

THE NATIONALISTS are lamenting the decay, and are clamouring for revival, of ancient institutions, customs and habits. But few of them have a clear and rational conception of the implications of their revivalist movements.

The decay of an institution or a custom means that it has ceased to change with the changing environment. Decay is the visible effect of failure of an institution to function effectively by adapting itself to changes.

I believe, there are two methods by which we can revive and perpetuate such an institution: either changing the institution to enable it to adapt itself to the changing environment or changing the environment to suit the institution which has ceased to change. The second method is difficult, and sometimes impossible.

I propose here to analyse without sentimental bias the implications and the possible

ultimate results of the attempt of politicians and nationalists to revive the indigenous system of medicine.

In opening an institution to modernise Ayurveda, the politicians consciously or unconsciously seem to have accepted the impossibility of applying the second method: that is—the changing of the environment to suit Ayurveda, which ceased to change about five or six centuries ago, except in the dress, behaviour and attitude of the practitioner.

Ayurveda in its old form has a real and great survival value as an art—that is, as the art of healing. As science there is very little survival value in it now. I do not deny that there is a philosophical value in the so-called theoretical and scientific aspect of Ayurveda. But that speculative knowledge is not only useless, but sometimes dangerous in the hands of a physician who treats not the ailments of the soul but the ailments of the physical body.

The major part of the physiology and biology taught in Ayurveda has been borrowed from the mystic philosophy of the Upanishads. A French scholar Rene Guenon writing on Vedanta philosophy says that

the theories of physiology and biology of mystic philosophy is true for that particular philosophy with which and for which it was developed.

There is a biological theory in Ayurveda borrowed from the mystic philosophy called the 'theory of koshas.' Koshas literally mean envelopes. Those who are acquainted with modern biology will regard this theory as occult superstition. But as a philosophical speculation it has a strange resemblance to the speculations of certain modern biologists.

Dr. Joseph Needham, the Cambridge biologist, in his *Time: The Refreshing River*, writing of the levels of organisation in nature says: "From the scientist's standpoint the organic conception of the world involved succession in time, envelopes in space. Taking the first, it is obvious that the different levels of organisation, for such we must call them, occur one within the other..... The remarkable thing about our world is, however, that these envelopes seem to be analogous to past phases of the history of its development."

The theory of koshas or envelopes of Indian mysticism includes an envelope of

chemical matter, an envelope of life, an envelope of mind, an envelope of consciousness, and an envelope of bliss or soul. Professor Paul Deussen in his *Philosophy of Upanishads*, says that these envelopes "are manifested alike in mankind and nature as a whole..... Stripping of these sheaths one by one, and gradually penetrating deeper and deeper, we finally reach the inmost essential being of a man and of nature."

The theory of koshas, I believe, means levels of organisation. The difference between it and the speculations of the Cambridge biologist is that the Indian mystic begins with matter, and ends with the Absolute or the Universal Soul, while the modern biologist begins with matter and ends with the mind as the highest organisational level.

As I have digressed, I must return to the original point I wished to discuss. The College of Indigenous Medicine has been started to revive Ayurveda by synthetising it with some elements of modern science. But as there was opposition, the lecturers of the College set about it in a half-hearted way. Still there are no Sinhalese text-books on anatomy, physiology and biology though some nationalists say that they can produce

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

even advanced text-books on science for the University, if Sinhalese is made the medium of instruction. The 'lecturers' knowledge of Sinhalese is very weak, and they find it difficult to impart to the students a good knowledge of those subjects.

The graduates of the College use stethoscope and thermometer, and prescribe quinine and patent medicines. Their status is higher than that of the traditionally trained physicians, and they, charging fees, are gradually approaching the affluent condition of Western qualified medical practitioners.

It is not very difficult to guess the probable result of this revivalist movement. In place of the traditional Ayurveda, there will be a new synthetic system, in which only the art of healing of the old system will survive. And in another thirty or forty years there will be a very large number of doctors who will migrate to small towns, and competition will arise between them and the new Ayurvedic physicians. By local research and by assimilating the result of research in India, the science of Western medicine will gradually absorb the drugs of Ayurveda, and become more adapted to

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

our environment. So the competition will become very acute. The result, perhaps, will be the gradual ousting of the new Ayurvedic physician and his system, if one system does not absorb the other peacefully by a large and more comprehensive synthesis.

A few years ago the Sinhalese notaries were flourishing. Now they are being rapidly ousted by the proctors and in another few years they will become extinct. I am not suggesting that the attempt to revive Ayurveda will suffer the same fate easily or in a short time. But the nationalists who clamour for the revival of ancient institutions should know the process by which the revival becomes possible.

I believe the greatest and real value of all revivalist movements is in the influence they exert to avoid cultural indigestion by borrowing and accepting more new elements than we can digest from other cultures, and in the mechanism they will provide to avoid disintegration and disappearance of some old institutions of intrinsic value.

Professor A. Irwing Hallowell writing on the *'Sociopsychological Aspects of Acculturation'* (The Science of Man in the World Crisis Columbia University Press) says: "The old

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

manner of life can never be revived. On the other hand, as Linton observes, rational revivalistic or perpetuative movements may provide a mechanism of adjustment that may compensate in a more positive way for the feelings of inferiority that have been aroused."

5

A PUZZLING GAP IN OUR LITERARY PAST

SOME OF OUR scholars take more interest in making extravagant claims for ancient Sinhalese literature than in undertaking research to solve some of the problems of Sinhalese culture and evaluating the contribution made to it by the ancient Sinhalese. There are many problems of Sinhalese culture and literature which can be solved by intensive comparative study. In this article I wish to call attention to one of the problems of Sinhalese literature.

We can trace Sinhalese culture to its dim past when King Pandukabhaya built the first tank to give an impetus to collective agriculture. Later the introduction of Buddhism was a turning point in the independent development of Sinhalese culture and language. Even if we discard the earlier portion of the Mahavansa as legendary history, we can trace the continuous development of irrigation, sculpture and architecture with the help of authentic evidence supplied

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

by the archaeologists and an unbroken continuity in the development of the language with evidence supplied by epigraphists. But we cannot trace the development of Sinhalese literature beyond a comparatively recent time—the twelfth or thirteenth century. The extant oldest Sinhalese prose work, if we exclude a translation of Vinaya Rules and the Sinhalese vocabulary for a Pali commentary, is a thirteenth century composition.

The flowering age of Sinhalese culture was probably from the fourth to eighth or ninth century. There is no Sinhalese work of prose or poetry if we exclude the early verses scribbled on the wall of Sigiriya, representing the genius of this flowering period of culture. According to Professor A. M. Hocart, a former Archaeological Commissioner, the greatest achievements of the Sinhalese in irrigation, sculpture and painting belong to this period and he considers it the classical age. Dr. Paranavitane, though cautious in arriving at any definite conclusion, seems to have perhaps unconsciously supported Hocart's view when he made the following observation in his lecture on the Sigiri graffiti:

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

“These verses have been written at a time when Sinhalese culture was at the height of its maturity and before the symptoms of decadence began to appear. The men who carved the famous moonstone at the so called Queen's Palace and the equally well known guard stone at the ‘Elephant Stables’ at Anuradhapura must have lived at a time not far removed from that in which the writers of these verses visited Sigiriya.

“The deterioration of taste which gradually set in after the fall of Gupta is reflected in the literature as well as the plastic art of India. It may therefore be legitimate to conclude that there was the same difference between a literary work of the later Anuradhapura period and one of the Kotte period as there is between two pieces of sculpture, dating respectively from these two epochs.”

Minneriya tank which surpasses others in beauty and vastness and some of the exquisite Buddha statues and the moonstones of this flowering period provide sufficient evidence, I believe, to convince an unbiassed student of the independent character of Sinhalese culture. Ananda Coomaraswamy, Havell and a few other European art critics

have paid a great tribute to one or two of the Buddha statues of this period. Only a critic with a knowledge of mysticism can acquire imaginative sympathy to appreciate the achievement of the Sinhalese sculptor in whose hands the hard stone became a statue with a subtle expression of spiritual calm and peace which pervade the face, body and every limb. It could not have been the achievement of a single individual. It must have been the achievement of the inherited tradition of generations of Buddhist sculptors.

The few cultural achievements of the ancient Sinhalese which will stand the test of critical examination, are confined to this classical period that produced those statues and tanks. The so-called classical Sinhalese literature will hardly stand the test of modern critical examination. It is the product of a decadent period that began after the tenth century. The real and genuine classical tradition of Sinhalese culture was lost and forgotten. A tradition that began with the decadent period of literature alone survived until the advent of the Portugese. Because of this decadent and imitative literary tradition, Sinhalese scholars failed to

appreciate their genuine older culture which survived in architectural and sculptural remains and tanks of ancient cities buried under the jungle tide. *

In art, architecture and irrigation we have a past of which we can talk with genuine feeling. In literature we have a past which does not extend over seven hundred years and there is very little in it that can arouse much enthusiasm.

There was a break in the development of Sinhalese culture after the ninth or tenth century and of language after the fifth century. According to Geiger and Sir Baron Jayatillaka, the Sinhalese language underwent a characteristic change of great importance after the fifth century. Dr. Paranavitane rejects this hypothesis. But the gap still remains unexplained.

The Buddha criticised and rejected Vedic tradition and ritualism and its ally, popular theism. But he upheld the highest ideals of Indian mysticism and culture. With the gradual decay of older Indian culture and of Buddhism which supported it, a more sophisticated but spiritually superficial and decadent culture began to sweep India. Ceylon seems to have succumbed, after a

fight, to the influence of a wave of this popular culture. The sectarian quarrels of the Sangha and the invasions from India seemed to have helped the later Indianisation. After a few centuries of this influence, a great revivalist movement arose and attained its zenith during the time of Parakrama Bahu the Great. But the tradition that grew with this revival had no deep roots in the older culture. Most of the popular elements of the later culture of India fused with the popular elements that survived of the older Sinhalese culture to make the new tradition

Professor Hocart in an article contributed to the Ceylon Journal of Science, pointed out that the revivalist movement, begun by Vijaya Bahu I and continued by Parakrama Bahu the Great, was a Sinhalese reaction against Indianisation, which probably began in the tenth century.

Dr. Paranavitane, in an article *Mahayanism in Ceylon*, says that the later Indian influence on Ceylon religion has been mainly the introduction of Puranic forms of Hindu beliefs to the faith of the masses and is a process still going on. The process of this cultural diffusion went on until the Chola invaders were driven out of Ceylon by Vijaya

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Bahu I, who preceded the great revivalist Parakrama Bahu I. Vijaya Bahu found Buddhism 'at such a low ebb that it was necessary to invite properly ordained bhikkhus from Burma to continue the spiritual succession.' Hocart says that Parakrama Bahu was in fact a great revivalist, an archaizer—a sure sign of incipient decadence. He points out the decadence that is clearly indicated in Polonnaruwa sculpture, contrasting them with those of the classical period.

It can be inferred from the above, that the Sinhalese revival in the twelfth century began at a time when a decadent culture had been already established in place of the earlier classical one. Extant Sinhalese literary works belong to this period. They were the product of a period when the creative genius of the Sinhalese lost its originality. But still the traces of the simplicity of the earlier classical tradition can even be seen in the two oldest prose compositions: *Sikha Valanda Vinisa* and the *Amavatura*. Imitation, bombast, sentimental exaggeration and pedantry at the sacrifice of form and simplicity are some of the characteristic features of the Sinhalese literature that originated in the

thirteenth century. Some of these symptoms of decadence can be seen in the sculpture of the same period.

The problem we have to solve is this: why did we not have a single Sinhalese literary work that belongs to the real classical period of culture? A new language must grow and develop before it can become the vehicle of higher literature. But the oldest Sinhalese literary work was produced nearly 1,500 years after the beginning of Sinhalese culture. There are references in the old chronicles to poems written in the eighth century, but none has survived.

We see a similar gap between plastic art and literature in the two countries Andhra and Kanarese of South India. These countries, like Ceylon, were under the sway of Buddhism or Jainism during the early period. The history of Andhra literature begins from the eleventh and that of Kanarese from the ninth century. The literature of these two South Indian countries and of Ceylon seems to have undergone a parallel development under the influence of the Sanskrit tradition of the later period. Indeed the comparative literary history of Ceylon and South India offers a promising field for study and research.

6

FOLK POETRY OF THE SINHALESE .

MANY EDUCATED MEN of the present generation, elated by their admiration of western literature, treat their own literary heritage with undisguised contempt. In the same way Sinhalese scholars, probably from twelfth century down to the present, carried away by their admiration for pedantic Sanskrit poetry, treated Sinhalese folk poetry as unworthy of serious attention.

Though there is an inflated enthusiasm for a revival of everything national, the majority of our oriental scholars and school teachers still treat our folk poetry with the same contempt. One Sinhalese scholar who was gifted with critical imagination said once that he would not touch Sinhalese folk poetry with a barge pole. His contempt for folk poetry was the result of his pre-occupation with classical language and grammar for which he developed a quixotic love.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

“Let us humbly acknowledge it,” says Anatole France (*Life and Letters*, Third Series) “the old country folk are the builders of the language, and our masters in poetry. They never seek rich rhyme, and are satisfied with simple assonance. The verses, not made for the eye, are full of ungrammatical elisions; but it must be borne in mind that if grammar is, as they say—and I doubt it—the art of speech, it is certainly not the art of song. Apart from that, the verse of the popular song strikes the ear as correct. It is clear and limpid, and possessed of a brevity which the most learned art seeks without acquiring; the imagery appears sharp and pure; in short, it has the light flight and morning song of the lark it so loves to glorify.”

The old writers who created our extant literature ignored and treated with contempt their own folk literature. I said extant literature, because we have not a single Sinhalese book of poetry or prose prior to the tenth century. The flowering period of Sinhalese culture as manifested in sculpture and painting ended before the tenth century. The twelfth century from which our earliest literature dates, was only the beginning of

a decadent and imitative tradition. Sinhalese scholars of the present-day are still under the influence of this superficial tradition.

There are only two courses open to them for breaking the monotony and deadening influence imposed by this superficial tradition: to seek inspiration from an intensive study of Sinhalese folk poetry for developing new forms and instilling freshness and originality into modern Sinhalese poetry; or to study, for inspiration, what is best in Western literature.

Our classical poetry which sought inspiration from Sanskrit is like an uprooted plant. It will never grow. All attempts to perpetuate the tradition which created such poetry will be futile as the flogging of a dead horse. A French critic (quoted by Anatole France in his *Life and Letters*, Fourth Series) says. "The literature that divorces itself disdainfully from the people is like an uprooted plant.....It is in the heart of the people that art and poetry should steep themselves continually, in order to remain green and flourishing. It is their fountain of youth."

Borrowing will give vitality to poetry or art but the strength, as Read says, must

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

come from roots that grow deep into the native soil.

A systematic collection of Sinhalese folk poetry has not been made yet. A few European scholars and a few Sinhalese scholars like late W. A. De Silva and Dr. G. P. Malalasekera, are among the enthusiasts who have taken an interest in folk literature of the Sinhalese.

H. Parker, who was an irrigation engineer here, made an extensive collection of folk tales and translated them into English. This collection was published in a three volume edition by Luzac & Co. This, I believe, is the only systematic collection of folk tales of Ceylon ever made. Parker's English translation is more useful for students of ethnology rather than for those who seek literary inspiration. The emotional content of the stories is reduced and the many connotations of the Sinhalese words have not been adequately rendered, while the style and the rhythm of the originals too are lost in the English translation.

For ethnological purposes, it is not difficult to translate Sinhalese folk literature into English, but its quality as emotional literature is particularly difficult to recapture.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

It can be rendered into English only by a sensitive and experienced writer. Even a translation by such a person can inadequately render the rhythm, music and the emotional content of the colloquial mode of the original.

It is only my sentimental enthusiasm that induces me to make this attempt at rendering three or four verses into English for the purpose of analysis:

‘Tired, carrying a pingo of pots and pans
At an *ambalama* I rested,
Pots and pans a bull did smash
At which I laughed and laughed.’

Incidentally Sinhalese folk songs and poetry reveal the Buddhist view of life, the expectation of loss as something inevitable and a readiness to be reconciled to such loss as the only practical course.

Some colloquial words of the original of the above are full of suggestion to those who know the cultural background of the villager. ‘Pingo of pots and pans’ is the English meaning of two Sinhalese words with two syllables each. But their meanings and associations are lost in the English translation. The two words ‘valan kada’ will revive in the mind of the villager the

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

memories of the Sinhalese New Year celebrations and their associated domestic emotions.

It was an old custom, now extinct, among potters to carry a pingo of new earthen pots and pans as a New Year present for the few rich families of the village. The potters were treated to a sumptuous lunch and were given in return a load of rice, currystuffs, oil cakes and other sweetmeats.

The words 'ambalama' and 'bull' are suggestive in the context. Ambalama was the travellers' resting place before the advent of the train, motor car and the bus. When it became obsolete and useless it was abandoned. Dilapidated ambalamas with moss and dirt-blackened walls and decaying wooden roofs can still be seen standing by many a road. One or two cows resting and chewing the cud were a frequent sight at such places. They were the villagers' cows that roamed the roadways eating dry leaves, withered and scanty grass. At the slightest drizzle they resorted to the deserted ambalama for shelter.

Thus the emotive content of the Sinhalese words of the above verse would imply a fuller situation and meaning, something like the following:

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

On the day before the Sinhalese New Year a village potter was carrying a pingo of pots and pans, either as a present, or for sale. Being tired, he entered a dilapidated ambalama to rest. A bull resting in a corner of the ambalama rushed out in fright, smashing the pots and pans. On seeing the havoc caused he says 'I laughed and laughed.' It is also necessary to point out that the word 'pottery' is a proverbial metaphor amongst Buddhist priests and villagers for impermanence. Like the bull, death will smash the wordly life of any man. The philosophical attitude of the folk poet was not the result of any learning. It was instinctive.

'Will you milk "moonfaced" the cow
And like the moon's disc congeal the milk?
Oh! girl-cousin don't say "no"
Give me the curd.'

Most of the Sinhalese words of this verse: moon, moonfaced, girl-cousin suggest romantic love to the village youth. This is probably a love poem. The rhythm of the last two lines of the original is lost in the translation. Such rhythm is a rendering of the

yearning appeal of the youth into the language of music.

Love-making is taboo in the village. Direct and frank expression of love to a girl without the approval of her parents was regarded with horror by the villagers. Therefore more passionate and romantic young men naturally had to evolve a gesture language, or compose covertly alusive verse to confess love to their cousins.

This verse of the folk poet, if I am not exaggerating the suggestive meaning, is either a confession of love or an invitation to his beautiful cousin to elope with him.

When a village youth wished to know the attitude of a girl towards him it was the custom to ask her for some trivial thing. If she gave it to him, it was a sign that the girl was willing to reciprocate. If she refused, it was clear that she resented his clandestine advances.

There is a folk poem called '*The Story of the Kaffir Prince.*' A certain king had seven beautiful daughters. A Kaffir prince waylays them on their way to the pond, and asks for a chew of betel. The older girls refuse, but the youngest gives him that which he asks. The elder sisters, assuming

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

it to be love making, poke fun at the youngest on every possible occasion though she herself denies it and weeps. The story ends with the happy marriage of the youngest girl to the Kaffir prince.

Teeny, weeny lovely woman
Took a pot to the well
A kabaragoya encircled the well
And the watersnake bit her foot.

Here the folk poet is in a humorous mood, and this is a specimen of his innocent humour. To the villager there are only two or three varieties of non-poisonous snakes. One of them is the watersnake. In this verse the folk poet visualises a scene and an incident. The scene was familiar to him, and the incident, of course, was his imaginative invention. Village women and girls gather at the wells in the evenings to fill their pots. Away from their parents and the inquisitive eyes of young men they make fun, crack jokes and laugh.

A girl went to the well perhaps a little earlier than usual and saw instead of her friends, a huge kabaragoya (spotted iguana). Frightened and startled she turned to run away and was bitten by a watersnake.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

The folk poet laughs at her discomfiture because he knows that the snake is not a poisonous one. .

The following is a lullaby. The village woman's playful exaggeration of the importance and power of her baby can be seen in it.

Look! it's the elephant, little one
Standing on the craggy land
Now it hops from stone to stone
And runs away for fear of you.

There are young poets who pay a sort of sentimental homage to Sinhalese folk poetry, but they have not shown any keenness to study it for inspiration or for evolving new forms and devices.

Another source for revitalising Sinhalese literature is the psalms of the early Buddhists called *Thera-Theri Gathas* of Pali literature. Some of the Theris or Sisters and Theras or Brethren were not scholars but uneducated converts from the lower strata of society. Their spontaneous utterances, specially the shorter poems consisting of two or three verses resemble in simplicity, charm and sincerity, and technique the old Sinhalese folk poetry.

The psalms of the early Buddhists and the verses of the Upanishads were a source of inspiration to Tagore, and he admitted it in his preface to *Sadhana*. This influence must have enhanced the mystic and idealistic flavour of his poetry which attracted the attention of some European poets at a time when an anti-theistic and anti-idealistic scientific spirit was permeating the literature of the West.

The poetry of the psalms of the Buddhists never exerted any influence on our classical poets, and they apparently did not seek inspiration from them. Scholars and poets of today see nothing sublime in them, perhaps because they failed to attract the attention of the Western critics and in consequence failed to become a fashionable cult.

The early psalms of the Buddhists have been translated into English by Mrs. Rhys Davids. In any translation except Sinhalese, the character of their affinity to Sinhalese folk poetry will be lost. In Mrs. Rhys David's scholarly translation those characteristics have been obscured to a very great extent.

I have made the following translations of a few verses from the poetry of Sisters

and Brethren, based on the Pali original and the Sinhalese commentary.

The translation will show, I believe, their affinity to our folk poetry :

Freed from passions and well freed
 From the pestle, brutal husband, wicker work,
 And from stinking cooking pots
 Escaped I thoroughly and well.

Lust and malice

I will destroy with a resounding

‘chit-chiti chit-chiti’

Sitting beneath the shade of spreading boughs

I will meditate ‘O I am serene, I am serene’

The above is the translation of two verses attributed to a Sister called the mother of Sumangala. And the following is the translation of two verses of her son Thera Sumangala.

Freed and well freed;

And from three crooked things

The sickle, the plough and the hoe

I escaped thoroughly and well.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Sadhu! Here I will be
And here I will remain, freed from work
And freed from work
O Sumangala! meditate
O Sumangala! meditate
O Sumangala! meditate
O Sumangala! be vigilant

The original of the first translation consists of two verses uttered by a lady Elder. In the first line she expresses the ecstasy she felt in her free life, and in the other three lines she refers to her squalid domestic life and the drudgery from which she has escaped.

The words create a vivid picture of her domestic life. She was a weaver of baskets. Her husband was a bamboo cutter who hammered and split the reeds into strips and then removed the pulp. Out of these prepared strips she made baskets. The words 'pestle' and 'stinking pots' imply that in addition to her wicker work she had to mill paddy, cook meals and wash the pots and pans—drudgery which a Sinhalese village woman of the poorer class is required to perform even today.

The pots and pans were stinking because they were usually washed in the morning

after cooking the night meal in them. The words 'chit-chiti chit-chiti' in the second verse refer to the noise made by her husband at hammering and splitting bamboo reeds. They suggest the determination and the stern courage with which she was metaphorically hammering to curb her lust and other worldly desires.

The second set of verses was uttered by her son who entered the Order and became an Elder. He refers to the hoe, plough and the sickle as three crooked things because he had to bend and break his body constantly in using them for hoeing the field and reaping.

In the last verse, by repetition, he expresses his intense feeling of release at escaping from worldly life, and in the last few lines he keeps admonishing the balanced personality to hold on to the one certain activity—meditation.

It will be seen that there is an affinity and a resemblance in those verses of the Sisters and Brethren to the folk poetry of the Sinhalese, but our scholars and poets have treated them with contempt, thereby cutting off both sources of inspiration.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Some of our young Sinhalese poets are trying to derive inspiration from English translations of Tagore's more popular and sentimental poems. But the narrow religious training of our young Buddhist poets makes them insensitive to the best of Tagore's poetry because of its pervading theistic mysticism.

7

DIGGING UP OUR PAST

The cult of embalming the body of the dead in Egypt has been the greatest source of archaeological treasures that have attracted the attention of the world. Archaeologists, with the help of these materials, have reconstructed a vivid account of the people of ancient Egypt. The whole history of Egypt has been recovered by archaeological work, and in astonishing detail. "I suppose" says Sir Leonard Woolley in one of his B. B. C. talks, "we know more about ordinary life of Egypt in the fourteenth century before Christ than we do about that of England in the fourteenth century A. D."

The early Aryans of India buried the dead with articles used by them when they were living and probably wives, too, to accompany them to the next world. But that later Aryans evidently knew no burial and such rites is shown by a contemptuous reference to them in one of the *Upanishads*. *Chandogya Upanishad*, one of the oldest, refers to the funeral customs of the Asuras,

who were probably a non-Aryan race of India, in the following words.

“Their dead are besmeared with aromatics and adorned with ornaments and costly raiments, and they think that thereby they will win yonder world.”

There were very few magical rites for the dead among the people of India and Ceylon in the historical period. They held austere and rational beliefs about the dead, and the bodies of kings and priests were cremated with simple rites. Their tombs gave to the archaeologists caskets containing only the ashes of the dead and a few trinkets or plaques.

The archaeologists of India and Ceylon and their work never attracted the attention of the world like those of Egypt. Their work is known only to students of history and art, and to ethnologists. But the life of the people of ancient India and its history have been completely reconstructed with the help of archaeological materials. The Indians had no written authentic history except legends narrated in Puranas or epic poems. The Sinhalese have a comparatively accurate history of Buddhism and the lives of the kings written in the sixth

century. The earlier part of the Mahavansa is legendary but the latter part is accurate history. And the Ceylon archaeologists have excavated and conserved a vast amount of valuable material which would supply to the imaginative students a fund of information for reconstructing the life of the ancient Sinhalese and a history of their culture. But yet we have only two or three short histories of ancient Ceylon written for secondary schools.

After Bell and Hocart the greatest contribution to archaeology and the ancient culture of Ceylon is by Dr. Paranavitane. But the valuable materials discovered by him and his predecessors are lying either in the ruined cities to be worshipped by pious Buddhists, or in museums as curiosities, but otherwise ignored.

The discovery of a few Buddha figures made of metal, and gold ornaments by a religious society in the course of restoration work at the Ruvanveli-saya attracted the attention of the Buddhists all over Ceylon because of its religious significance and the impetus it gave to political propaganda. Dr. Paranavitane has been excavating and

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

conserving very important and significant ancient monuments but they have received little attention. Of course their importance for any reconstruction of the history of the Sinhalese people cannot be grasped by the average man. But the educated who talk so much of culture and its renaissance should show greater interest in them than they have shown hitherto.

Dr. Paranavitane's deep knowledge of Sanskrit and Sinhalese literature, Buddhism and Buddhist culture has enabled him to show greater insight and imagination in digging up our past than some of his predecessors. His monumental work on Sigiri-graffiti when published will undoubtedly place him in the ranks of the greatest of critical scholars Ceylon has known. His restoration and conservation of the Royal Pleasure Garden at Anuradhapura and the excavating of a massive stone structure—the remains of a shrine—at the feet of the colossal Buddha figure at Avkana are evidence of his imagination and foresight.

The baths and chambers, the canals and the sluice from which water was supplied to the baths of the Royal Park have been restored, and the imaginative

reconstruction of the park is being extended to the planting of all varieties of trees mentioned by the ancient poets in describing such parks, and enumerated in detail in ancient Indian works on horticulture.

The stone masonry of the baths is of finished workmanship and the chambers facing the baths have been cut out of rock and then constructed with stone masonry into architectural shape and symmetry. One side of the park is studded with huge boulders on which still remains evidence of pavilions that have stood on them. On the other side of the boulders are the remnants of oblong lakes which are now being reconstructed (plates I, II).

Dr. Paranavitane in an article in the R. A. S. C. Journal says "The two baths and the chamber form together a well balanced architectural group. The key-note of the whole composition is its simplicity, characteristic of Sinhalese architecture at its best. Ornamentation is reduced to the minimum and is nowhere applied inappropriately, the proportions of the various parts of each structure and of the different structures in relation to one another are harmonious. The lines are perfect and the stone work

exhibits the finish and a technical excellence of high order."

One chamber in front of another bath has an exposed rock surface on either side. Each rock surface is adorned with a very appropriate bas-relief representing a group of elephants sporting in a lotus pool. "This bas-relief has to be counted among the best productions of the plastic art of the ancient Sinhalese" says Dr. Paranavitane (fig 1. 2).

Dr. Paranavitane, relying on the reference in a Sinhalese inscription to '*Ran-masu Uyana*' which literally means 'Gold-fish Park', conjectures that there was a tank of gold-fish in the above park. On the top of one of the boulders there is a circular basin to hold water. He suggests that this rock-cut basin must have been the receptacle for the gold-fish from which the park received its name. He gives at the end of his article a note supplied by the Director of the Colombo Museum in which he identifies *ran-masu* as the imported Chinese gold-fish. The note says: "The view expressed by Dr. P. E. Pieris that '*Ran Masu*' which means gold-fish, refers to imported Chinese gold-fish is very probable as there is no indigenous fresh water species either with

such a name or with any approach to such a colour, although as suggested by him the *Bulath Sapaya*, *Puntius Negro fasciatus* which has three black blotches, and fins, is sometimes suffused with crimson on the sides.'

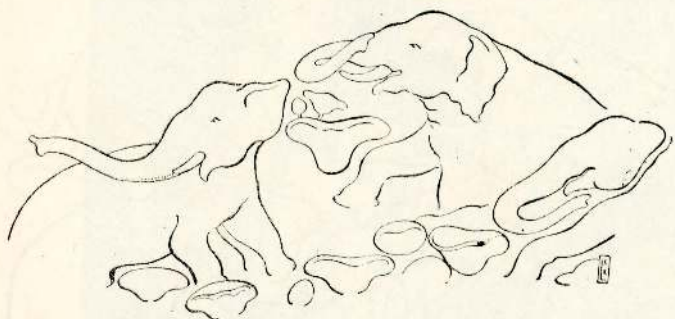


Fig. 1 Bas-relief: sporting elephants

The inscription that refers to the 'Gold-fish Park' is of the tenth century, and the park must have been in existence much earlier. But the domestication and the breeding of gold-fish seem to have originated in China much later than the tenth century.

Professor E. W. MacBride in his *Introduction to the Study of Heredity* (Home University Library) refers, in support of Lamarckism or the theory of inheritance of acquired characters, to the study of gold-fish

by a German zoologist. In the course of the discussion MacBride says: "All the domesticated races of this fish (*Carassius auratus*) come from China; for although some have been imported from Japan, the Japanese

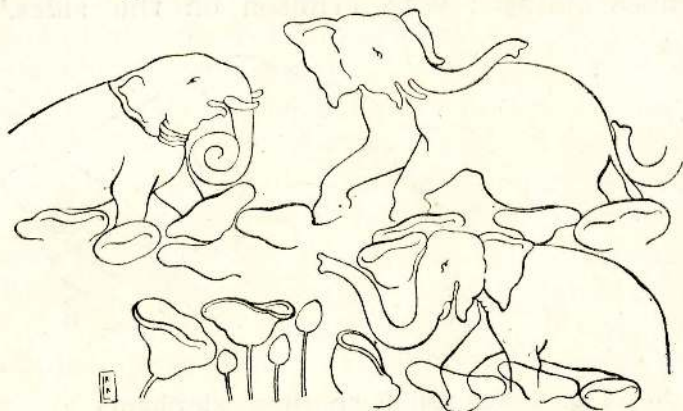
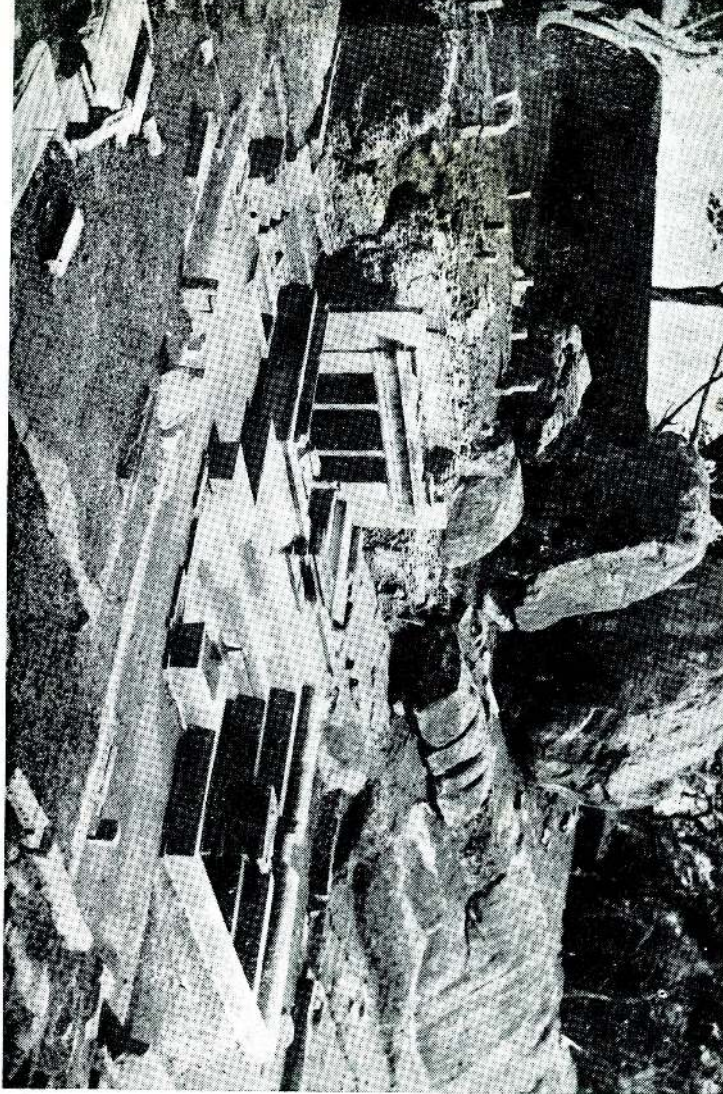


Fig. 2 Bas-relief: sporting elephants

themselves admit that they have derived all their gold-fish from China. According to Chinese records the gold-fish was discovered in 1,200, by which is obviously meant that it was then that the characteristic 'gold' colour turned up amongst the wild grey *Carassius* that were being kept in tanks."

If Professor MacBride is right, gold-fish could not have been bred in China before the end of the twelfth century.



Plato
I

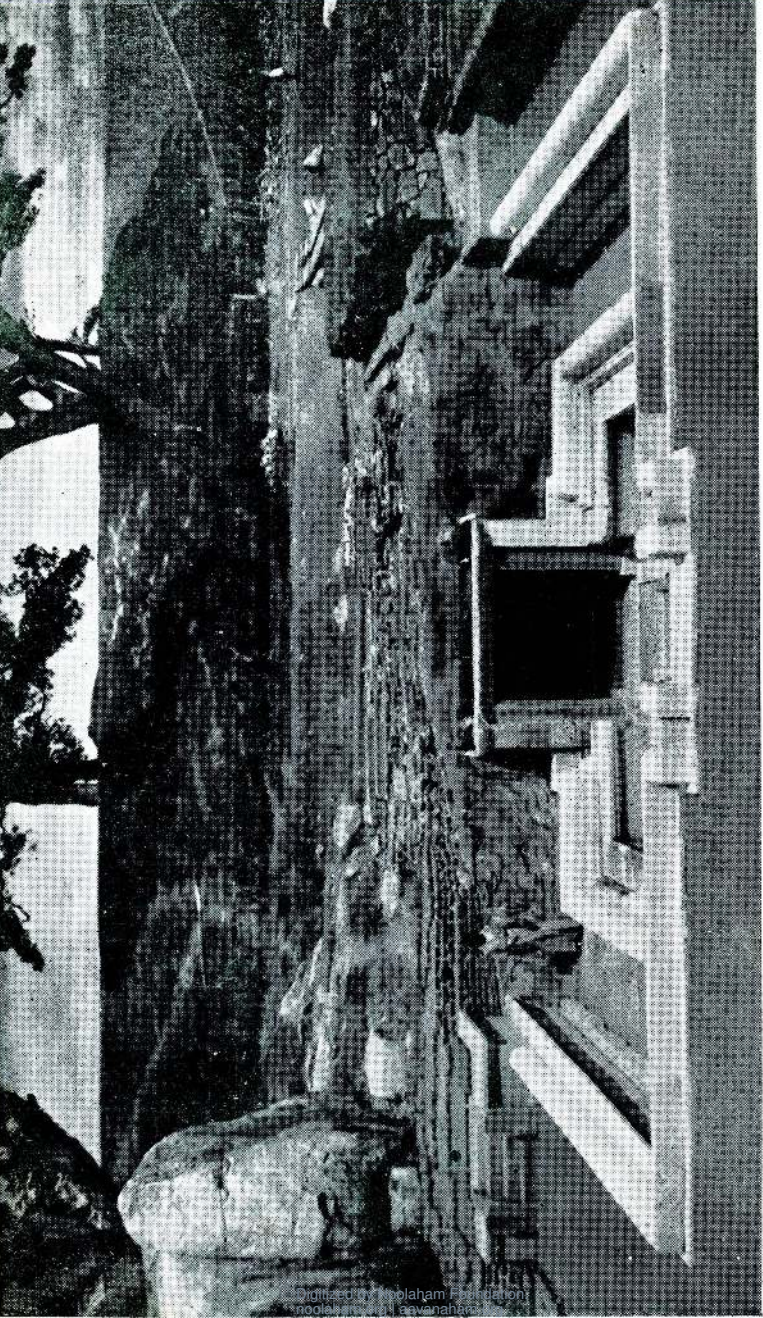


Plate II



Plate
IV

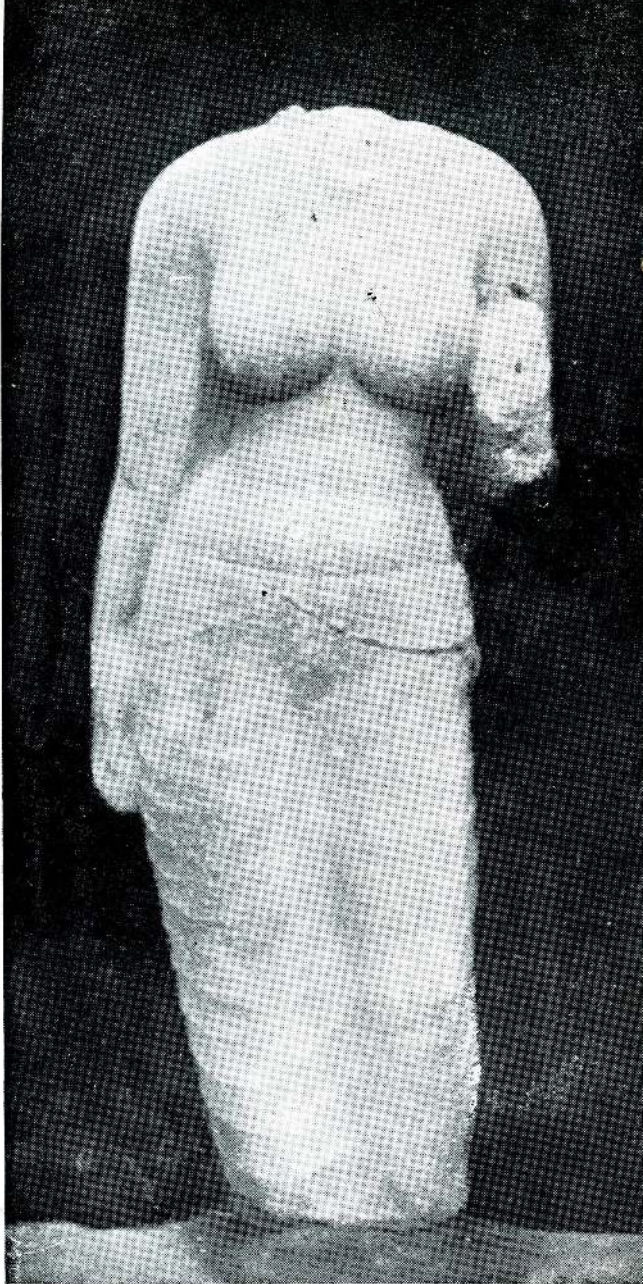
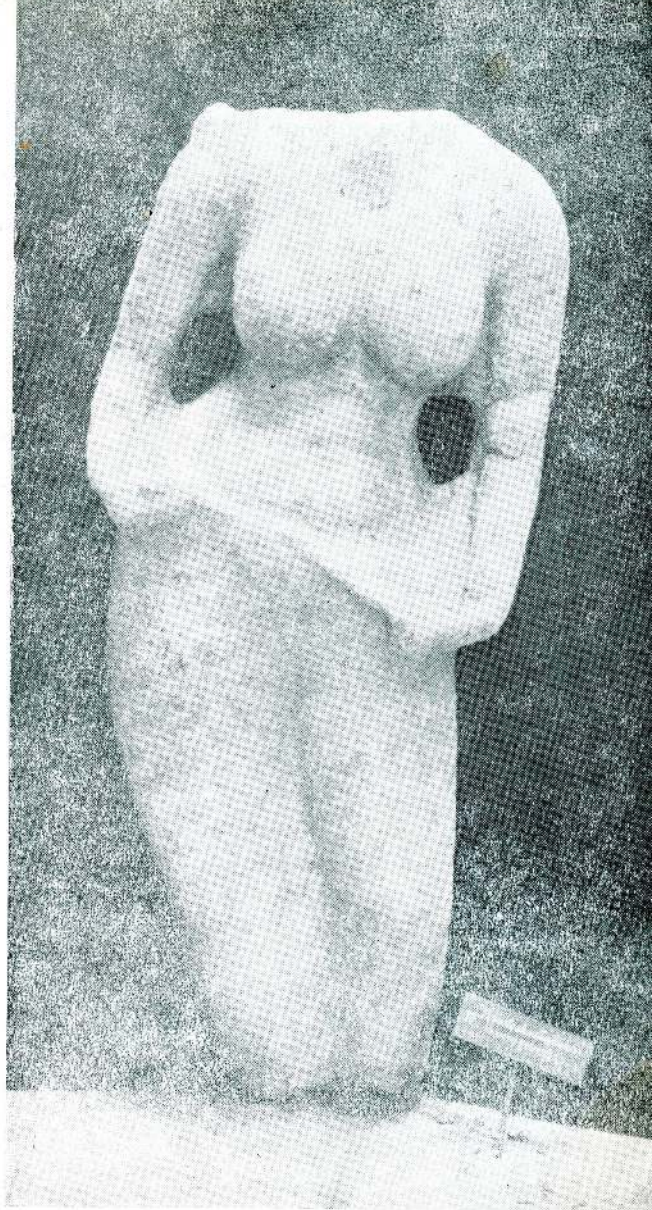


Plate
V



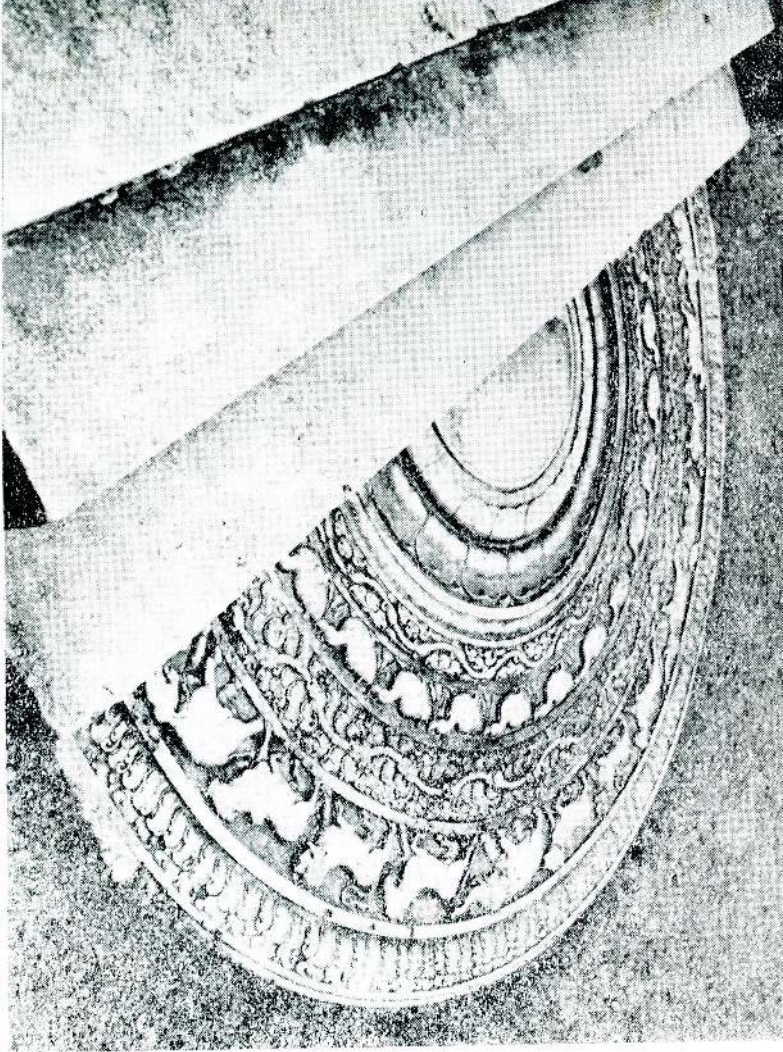


Plate VI

8

A SINHALESE LITERARY RENAISSANCE

AN INDIAN WRITER of the third or fourth century adapted Pali *Jataka* stories into Sanskrit. According to Professor Rhys Davids Arabic and Latin translations were derived from this Sanskrit version called *Panchatantra*. A nineteenth century Indian scholar then translated into Sanskrit the English version which was derived from the Greek version of their own folk tales. Professor Rhys Davids in his introduction to the *Jataka Tales*, ironically observes: "It is perhaps worthy of mention, as a fitting close to the so-called *Aesop's Fables*, that those of his stories which Planudes borrowed indirectly from India have at length been restored to their original home, and bid fair to be popular even in this much altered form. For not only has an Englishman translated a few of them into several of the many languages spoken in the great continent of India, but Narayan Balakrishna Godpole, B. A., one of the

masters of the Government High School at Ahmednagar, has lately published a second edition of his translation into Sanskrit of the common English version of the successful spurious compilations of the old monk of Constantinople!"

The attempts of our nationalists to dispense with Western literature by deriving inspiration from Tagore's novels and poetry or to originate a Sinhalese renaissance by translating them, create a similar ironical situation. Tagore's genius represented the synthesis of Eastern and Western culture that took place in Bengal. He derived much of his inspiration from the *Upanishads*, the *Psalms of the Early Buddhists* and the philosophical poetry of Buddhism and from Western literature

In Bengal a synthesis of culture originated with the predecessors of Tagore. Tagore was one of the best products of this tradition. Bankim Chandra Chatterjee is considered to be the father of the Bengali novel. Priyaranjan Sen (*The Journal of the Department of Letters, University of Calcutta*) says: "No other Bengali had drunk deeper draughts at the fountain of European thought and learning than Bankim Chandra; no one was

more Anglicised in his habits of thought and modes of expression. His novels are English in taste, in construction of the plot, in the setting of character, sometimes to a fault. He was no imitator, but the moulds of his thought had come to be, by much reading and assimilation, English, and they imparted their stamp to all his productions."

According to Sen, the father of the Bengali novel was influenced by the novels of Walter Scott, Bulwer Lytton and Victor Hugo. Tagore was influenced by Bankim's style which according to the above critic was influenced by English expression. But Tagore was influenced by others—by the novels of George Eliot, Ivan Turgenev and the plays of Henrik Ibsen.

As I have said earlier, Tagore's genius was nurtured from three sources: Western literature, the *Upanishads*, and Buddhist poetry. We in Ceylon could derive inspiration directly from these three original sources. We have a better tradition of English education. Buddhist poetry is a national heritage to us though it has not been translated into Sinhalese yet! The *Upanishads* are available even in word to word English

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

translations. Is it not then ironical to translate Tagore's poetry into Sinhalese from English translations, as has been done, or seek inspiration from them for a Sinhalese renaissance? Some of our educated nationalists of the past generation assimilated Western culture better than Tagore or Bankim Chandra. But unlike Tagore, they rejected their own heritage and language. They have been entirely forgotten but Tagore continues to live among us.

Even a versatile and well-informed scholar like Dr. Malalasekara, in an article contributed to a Sinhalese pamphlet published by the Sinhalese Cultural Society, argues that we should borrow cultural elements from India but not from the West because we would not be able to digest the latter. Perhaps he has been alarmed by the attitude of some Buddhist monks who, misled by the novelty of the rather superficial aspect of Western culture and a cheap and false rationalism, began to attack what was of genuine value in their religion. But the argument of Dr. Malalasekara implies that not only Western elements but even Buddhist elements should be predigested by

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

a Tagore or a great Indian, otherwise they would become indigestible to us.

I believe there is an unpleasant but unconscious truth in this argument. Some pieces of the poetry of the Buddhist Sisters surpass some of Tagore's poems, and, if done into English by a genius, would be world poetry. Even the *Dhammapada* has not become the deep and charming Sinhalese poem it could be. Recently a very scholarly monk translated it into Sinhalese verse. But unfortunately he preferred a very unsuitable metre which has been rendered worse by the hackneyed use made of it by pedantic poets. The philosophical poetry of *Sutta-Nipata* has never been translated even into Sinhalese prose. Our poets—both the old and the present-day ones—never sought inspiration from these works and never considered translating even some of the exquisite pieces of poetry of the Buddhist Sisters.

These facts show that our nationalists are incapable of digesting their own poetry at its best. Therefore it is well that they should turn towards Bengal to get them pre-digested. But Sir Ivor Jennings' estimate of their attempts to digest the pre-digested elements of Tagore is as follows: "Tagore's

genius inspired people of Ceylon to wish to do likewise and though the wish has produced no genius, it had produced some quite good copyists."

We have produced good copyists of Tagore only in dancing and music; in literature we have produced bad ones. Some of the best and enduring examples of Tagore's genius, I believe, are his short stories. But our nationalists, ignoring them sought to derive inspiration from the English translations of his more popular and sentimental poetry. Two young Sinhalese writers translated his short stories from the original Bengali but they could not sell fifty copies of the book in spite of the hosts of Tagore worshippers. But many of our young writers who contribute to Sinhalese newspapers and magazines still vie with each other in translating passages from his *Gardener* or *Fruit Gathering*. I give two passages from Tagore's *Fruit Gathering* from which I believe some of our young writers sought inspiration.

"I woke and found his letter with the morning

I do not know what it says, for I cannot read.

I shall leave the wise man alone with his books, I shall not trouble him, for who knows if he can read what the letter says.

Let me hold it to my forehead and press it to my heart.

When the night grows still and stars come out one by one I will spread it on my lap and stay silent.

The rustling leaves will read it aloud to me, the rustling stream will chant it, and the seven wise stars will sing it to me from the sky. (iv)'

"The joy ran from all the world to build my body.

The light of the skies kissed and kissed her till she woke.

Flowers of hurrying summers sighed in her breath and voices of winds and water sang in her movements.

The passion of the tide of colours in clouds and in forests flowed into her life, and the music of all things caressed her limbs into shape.

She is my bride,—she has lighted her lamp in my house. (lxxii)''

Shakespeare said ".....finds tongues in trees, books in the running brooks, sermons

in stones" without a tinge of Tagore's egotism.

Tagore's greatest source of inspiration was the verses of the *Upanishads*. I give below the English translation of a verse from one of the shortest and most beautiful *Upanishads*. It will be seen that the Upanishadic mystic disparages the egotism of the scientist and the poet who studies nature or seeks inspiration from nature

"Those who worship uncreated nature enter into gloomy darkness; into still greater darkness, those who are devoted to created nature."

I am criticising not Tagore but the efforts of our nationalists who seek inspiration not from the best of Tagore but from the English translations of his mediocre writings.

Great poets and novelists of every country have been influenced by others. None of them hesitated, because of a foolish and bigoted nationalism, to derive inspiration from every source that was available to them. Tagore did the same. Anatole France, in his *Life and Letters*, says: "A man who cares only for letters is not interested in such disputes. He knows that no man can reasonably flatter himself that

he has thought what no other man has thought before him. He knows that ideas belong to all.....He knows in fact that an idea is of value only because of its form, and that to give a new form to an old idea is the whole of art, and the only creation possible to humanity," in exposing the folly of a French poet who accused a novelist of plagiarising a situation from one of his poems. He said to the disputants: "Give me but forty-eight hours, and I will find the situation of the generous mother who falsely accused herself, in twenty writers, from the oldest Hindu story tellers to Madame Cottin."

If we are in earnest concerning a Sinhalese renaissance we should be prepared to encourage artists with genuine and sincere criticisms and help them with our patronage instead of attempting to mislead them with our own foibles, religious and political prejudices and personal idiosyncracies. Gloating over another's achievement in literature and art whether of West or East would not raise the stature of an artist by an inch. A genuine artist, unspoiled by pride, avarice and desire for applause, would, I believe, become better by critically studying

all heroes, at the same time criticising himself and ridiculing hero worshippers.

I think Buddhism has destroyed heroes by destroying the immortals. The present day Sinhalese refer to Dutu-Gamunu as a national hero, but our greatest ancient chronicler, Mahanama, made him a saint. The oldest Sinhalese book on the campaigns of Dutu-Gamunu, referring to his great generals, calls them '*yodayas*' the only meaning of which is 'soldiers.' With the present day sophisticated nationalists the word has acquired the meaning of the English word 'giant.' But in the usage of the rustics, it has acquired, I believe, rightly, a contemptuous meaning too. Instinctively they feel the original spirit of Buddhism which did not attribute heroic virtues to soldiers whether they were great or small.

9

A LOST PHASE OF BUDDHIST ART

THE REMAINS OF EARLY Buddhist sculpture in India represent two sources from which the Buddhists derived their art. Sanchi and Bharut sculpture represents the Buddhist adaptation of the existing Indian art tradition; Gandharan sculpture, the borrowing from the Greeks. This early art, whether adapted from India or borrowed from the Greeks, is not Buddhist art, but an art about Buddhism. Ananda Coomaraswamy says: "In the omission of the figure of Buddha, the early Buddhist art is truly Buddhist: for the rest, it is an art about Buddhism, rather than Buddhist art." The real Buddhist sculpture was born later when the Buddhist artists developed their own idiom and expression inspired by Buddhist monks.

"Early Buddhist art," says Ananda Coomaraswamy, "is popular, sensuous and animistic Indian art, adapted to the purpose of the illustration of Buddhist anecdote and

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the decoration of the Buddhist monuments. Gandharan art is mixed and misinterpreted equally both Eastern and Western formulae, which must be older than itself, while it is not Buddhist in expression; the earliest Indian primitives of Buddhist art properly so-called are probably lost. In Northern India the absence of primitives is partly to be accounted for by the fact that Buddhist inspiration was there absorbed, not in direct creation, but in adopting Greco-Roman motifs to its own spiritual ends. In Southern India and Ceylon the same energy working in greater isolation found a more direct expression; and though the earliest masterpieces may be lost, there are still preserved at Anuradhapura and Amaravati magnificent works which we may fairly speak of as Buddhist primitives."

In Ceylon the early Buddhist art developed in greater isolation. In South India it developed in a mixed social and religious environment which was different to that of early Ceylon. An idea of this difference can be gained by retailing the distinctive characteristics of the architectural and sculptural remains of Mihintale. They represent an ascetic culture with a beautiful rural setting.

The Stupas are on the summit of the hill, and the hillsides have been made into terraces on which monasteries have been built. Remains of one of the oldest and beautiful Stupas, now being restored by the Archaeological Department, stands on the top of one of the hills. A sea of forests which begins at the foot of the hill stretches under a blue sky, in one vast sweep disappearing in a hazy horizon.

The remains of the stone masonry of the monasteries of Mihintale are of finished workmanship of simplest design with the least ornamentation. Balustrades on either side of the steps leading to the halls are both straight and curved but without the ornamental Makara figure. Guard-stones are plain and have no figures of dwarfs or gods. The highly polished stone slabs of later date with inscriptions, have frames of simple design.

A huge stone trough is of the best workmanship. The remains of a stupa conserved recently by the Archaeological Department, have four Vahalkadas with rows of ornamental sculpture. The Vahalkada and its ornamental work do not harmonise with the austere simplicity of the Stupa, the

architectural and sculptural work of the monastic buildings, and the natural environment of Mihintale.

The bubble shaped Stupa is one of the most delightful symbols that represents the intellectual sensuousness of the abstract philosophy of Buddhism. In spite of its solidity and massiveness, the bubble shape of the ancient Stupa symbolises the transience of the world and life. The ornamental Vahalkada is a disturbance to the severe emotional design of the Stupa. Dr. Paranavitane in his *Stupa in Ceylon* points out that the Vahalkada was not an integral part of the structure of the earliest Stupa but a later innovation.

The love of simplicity and of nature of the forest dwelling monks which reduced ornamentation to the minimum was not the outcome of any artistic temperament but of their rigid discipline and suppressed emotions.

But it exerted an influence in the development of Buddhist sculpture among the city dwelling monks and the laity during the growth of an urban civilisation at Anuradhapura.

Among the recently discovered relics at the Ruvanveli dagoba, there was a flower

with thin long silver petals, resembling a natural one. The human figures in the early sculpture of Anuradhaapura are naturalistic. Their naturalness is hidden by the conventionalised representations of drapery, elaborate head dress and a plethora of jewellery.

In Thera-vada Buddhism there are no gods with many hands and heads. The greatest god—Sakra—is introduced in Buddhist literature as an *upasaka*—a lay devotee. The Buddhist sculptural representations of gods and goddesses, therefore, is naturalistic to a greater degree than that of Hindu sculpture. Walter Pater, criticising mystical art, says: "Such forms of art, then, are inadequate to the matter they clothe: they remain ever below its level. Something of this kind is true also of oriental art. As in the middle ages from an exaggerated inwardness, so in the East, from a vagueness, a want of definition, in thought, the matter presented to art is unmanageable, and the forms of sense struggle vainly with it. The many-headed gods of the East, the orientalised, many-breasted Diana of Ephesus, like Angelico's fresco, are at best overcharged symbols, a means or hinting at an idea

which art cannot fitly or completely express, which still remains in the world of shadows." This criticism, if we exclude figures of gods and goddesses borrowed later from Mahayanism, does not apply to early Buddhist art.

At an early date the representation of the body of gods and goddesses became conventionalised. This conventionalisation consisted in reducing superfluous flesh and suppressing the muscles and the sinews in etherealising the bodies. In spite of this stylisation, the early Buddha figure retains many naturalistic features. In the seated figure of the early period, the round and protruding heel and the curve of the foot is modelled anatomically in defiance of the un-natural features attributed to Buddha in religious books. In later Buddha figures a flat sole without the heel and the curve was substituted, in following the auspicious features enumerated in the books on the life of Buddha.

The famous bas-relief at Isurumuniya (Plate III) is a fine specimen which represents the naturalistic tendency of early sculpture. The hilt of the sword and the outline of an ornamental shield behind the right shoulder, the sensuous lips and the fleshy

body, and the thick waist in it indicate a figure of a human being—a soldier.

The best naturalistic representation of a beautiful woman as idealised by ancient Sinhalese writers can be seen in a few figures of goddesses of this period (plates IV, V). In these, the modelling of the breasts, knees and legs, show more fidelity to the natural than to the conventional form. The absence of the muscles and sinews from the representation of the human figure is not entirely due to the effect of convention and tradition. Sports and physical culture that contributed to the development of muscles of the body were rare in India. Even the present-day Indian wrestler is not a man of much muscular development.

The best evidence of the naturalistic tendency of the early Buddhist sculpture is supplied by the famous moonstone of Anuradhapura (plate VI). That this moonstone is carved out of one of the hardest stones can be easily inferred from the freshness of the sculptured figures of animals and floral designs which they still retain, in spite of the weathering and the pressure of the human feet that have trod on it for centuries. Professor Hocart says that a steel hard enough to

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

cope satisfactorily with such a stone could not have been produced in Europe before the eighteenth century. He thinks that either the patience and the persistence of the workmen, or tools of harder steel brought from India must have enabled them to overcome the hardness of the stone.

Bell, even though he took a critical and hostile attitude towards national arrogance, says of this moonstone: "The thoroughness of the sculptor is exhibited in a clever touch—the curling tail and the trunk of the respective elephants which begin and end the procession, so as to present the animals complete. Both in actual size of the slab and in the spirit infused into the beasts this *sanda-kada-pahana* excels all yet discovered. The tout ensemble of the work is masterly in breadth and freedom of execution, and cannot fail to leave its impress on the mind of all art worshippers."

Even the horse which must have been rare in early Ceylon is represented in the moonstone with a fidelity to nature. The figure of the lion, of course, assumes a grotesque form.

10

INDIAN SCULPTURE AND VICTORIAN PREJUDICES

MOST of our highly educated young men of today reject Victorian ideas on art, politics and economy, and are very critical of Victorian literature. But in their attitude to ancient art and literature of India and Ceylon they are still influenced by Victorian ideas and critical canons which they reject.

As they are lacking in knowledge of Sinhalese, Pali or Sanskrit they have a justification for their indifference to our ancient literature, but not for their attitude to Sinhalese and Indian sculpture and painting.

The development of modern sculpture and painting has changed the attitude of European critics to Indian sculpture and painting. Most of them reject the criticism of Indian sculpture by Ruskin, Macaulay, Walter Pater and other Victorians and some German aestheticians who based their theories on Greek naturalism and idealism.

J. V. S. Wilkinson in his essay on Indian Painting which appears in a recent book

Indian Art edited by Sir Richard Winstedt, says: "As for this country, Ruskin and the other high priests of criticism misled people by condemning all Indian art comprehensively, without examining the evidence. Ruskin himself was doubtless misled by having met with nothing but second-rate Indian sculpture."

European artists and educated men became tired of naturalistic art which was limited to the visual aspect of the physical world. Modern art originated as a revolt from this narrow ideal which dominated European art after the time of the Italian painters.

"The nature of the summit towards which Greeks were toiling upwards is," says Eric Newton in his *European Painting and Sculpture*, "so familiar to us that it is no longer a matter of wonderment that they got there. We have seen the same kind of ascent to a higher summit achieved by the Italian painters. We know how they too made it their business to give their work 'naturalness.' We know the stages through which art has to pass on this journey. But the Italians had a much bigger task to accomplish. They were concerned not only

with physique, as we shall see, but with a set of spiritual values which lay outside the Greek view of life."

Clive Bell, one of the radical and individualistic critics, treats European and Oriental art as two streams which descend from the same range of mountains to the same sea. He says: They start from different altitudes but all descend at last to one level. Thus, I should say that the slope at the head of which stand the Buddhist masterpieces of the Wei, Liang, and T'ang dynasties begins a great deal higher than the slope at the head of which are the Greek primitives of the seventh century,.....but when we have to consider contemporary Japanese art, Graeco-Roman and Roman sculpture, we see that all have found the same sea-level of nasty naturalism.

One of the Buddhist masterpieces referred to by Clive Bell is a Buddha figure of the fifth century which appears as the frontispiece in his book *Art*. But one of the great masterpieces of the Buddha figure representing the mood of spiritual calm was the achievement of a sculptor of ancient Ceylon. Clive Bell seems to be unaware of it.

He confesses in his book *Civilisation* that his knowledge of Eastern civilisations except those of the Chinese and Persians is meagre.

Clive Bell, who dismisses some of the Greek sculptural pieces as 'Hellenistic and Roman rubbish' says: Since the Byzantine primitives no artist in Europe has created forms of greater significance unless it be Cezanne.

The inspiration for Byzantine art came from the East and Cezanne rejected romanticism and realism both of which are facets of Greek naturalism.

Eric Newton compares Greek art to the language of the physique. European artists had to turn to the East for inspiration to develop a different language to express the beauty of the soul.

After the renaissance, Greek naturalism was revived. With the development of science, the Christian faith declined and in consequence the naturalism became again the language of the physique. Moderns, who lost their faith in religion, have turned their attention to developing a language of art to express their inner feelings and the working of the unconscious mind.

“The taste of today,” says Eric Newton, “whetted by our later knowledge of negro sculpture, our sophisticated love of naivete and our experiments in a more angular set of rhythms has swung away from maturity.”

This change in European art has, as I have mentioned earlier, changed the attitude of European critics to Indian art. But many of them are still repelled by the sculptural masterpieces of India because of the multiplicity of heads and arms and the plethora of jewellery they bear. The Buddha figure and gods and goddesses of Theravada Buddhism are free from some of these peculiarities which are repellent to the modern taste.

A student who can appreciate the works of modern sculptors like Henry Moore, Marcel Gili and Mc-William will find no difficulty in appreciating Indian sculpture. Compare the Nepalese bronze figure of Kuvera (pl. VII) who is sometimes sarcastically referred to as the god of capitalism by Dr. Paranavitane, with the sculpture of Marcel Gili (pl. VIII) or Mc-William's *Father and Daughter* (pl. IX)

Gili's figure of the mother is more abstract because its remoteness from naturalism is greater than that of the Indian sculpture.

Compare the figure of Zeus (pl. X) with the torso of Bodhisattva (pl. XI) which is a masterpiece of Indian sculpture.

In spite of its naturalism, ferocious energy and muscular and anatomical details, the figure of the Greek god suggests the crudeness of the athlete who consciously displays his muscles.

There is a refinement and a sensitive feeling behind the Indian torso which, I am sure, will appeal more to the modern mind.

The torso of a goddess (pl. IV) is a fine study of female figure by a Ceylon sculptor. Compare it with the Greek sculpture of Aphrodite of Melos (pl. XII).

If our educated young men would seriously study the sculpture of India and Ceylon they should be able to make an evaluation without allowing themselves to be influenced by religious and national prejudices, and so give an impetus to the development of an independent art which will grow its roots deep into the soil.

“If art’s vitality comes from the cross breeding of styles, its strength comes from stability, from roots that grow deep into a native soil.” Says Herbert Read.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

To evolve a contemporary art which will grow its roots deep into the soil is possible for men who try to understand the ancient religious art of India and Ceylon. This religious art in spite of its sophistication and stylisation was felt by the common man because its language was that of his religion which he instinctively understood.

One of our contemporary artists who tried to study and derive inspiration from this religious art is George Keyt. His paintings at Gotami vihare not only serve a religious purpose but are also imparting an education to the common worshipper who is slowly realising that it is an attempt to infuse new vitality to temple paintings.

Here we can see the process by which an art, not only new but individualistic, grows its roots deep into the soil.

ISURUMUNIYA LOVERS: A POEM
IN GESTURE LANGUAGE

HUMAN beings and gods represented in the sculptural remains of Anuradhapura and Polonnaruwa are symbols suggesting spiritual and philosophical themes. Behind even a crudely carved stone image is the implication of a mood or a spiritual theme. The mood most common behind Buddha figures and those of Bodhisattvas and their consorts, gods and goddesses is serenity. The architectural remains including the decaying stupas of Anuradhapura, are themselves symbols suggestive of the impermanence of life and vanity of man's achievements.

But these constitute only one, though of course the most prominent aspect of ancient Sinhalese sculptural and architectural remains. They represent only a part of the religious life of the ancient Sinhalese. Architectural and sculptural remains representing the secular aspect of their life are rare. Up to date the archaeologists have been able to discover and excavate only two or

three secular buildings at Anuradhapura. One of these is the Royal Pleasure Garden and another the remains of the palace of King Vijayabahu. It is a very modest and humble building in comparison with some magnificent monasteries, remains of which still suggest a romantic background of luxurious living including rock-cut ponds and underground lakes in the monasteries themselves.

The modern man who regards, 'laughter and sweat as a necessary part of art as well as of life,' feels something lacking in ancient sculptural art rich though it is in religious symbolism.

The Royal Pleasure Garden with its background of rock boulders and the beautiful Tisaveva is the most attractive secular sculptural and architectural remains so far excavated and restored at Anuradhapura. An intelligent man who is acquainted with classical Sinhalese poetry would find no difficulty in imaginatively recreating the erotic festivals and picnics indulged in by ancient kings and queens, and sophisticated men and women of the city at this Epicurean pleasure resort.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

There are two or three exquisite pieces of sculpture in bas-relief at the cave temple called Isurumuniya which is in the adjoining land. The sculptured men and women of these stone slabs look very lonely as if they have been removed from their own environment which most probably, must have been the Royal Pleasure Garden. The stone slabs with sculptured secular themes must have been removed by the men who ransacked the unexcavated ruins of the adjoining land for stones and bricks.

One of the finest of these pieces of sculptures is now known as that of 'Isurumuniya lovers' (plate III). In spite of recent attempts to identify the two figures as those of Siva and Parvati the popular identification as lovers, I believe, is a correct guess at the interpretation of the theme of the sculptor even if the figures are regarded as those of a god and a goddess.

The ornamented shield and the hilt of the sword attached to it just above the right shoulder of the male figure can still be identified in spite of the weathering. Thick and sensuous lips and the heavy waist and hips suggest that the figure represents a human being rather than a god whose figure

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

in sculpture always has a thin waist and sharp features. The dressing of the hair and the pair of shorts further suggest that the male figure represents a warrior. The warrior's dress, a pair of shorts resembling



Fig. 3.

a modern bathing trunk, can be clearly seen in two or three pieces of Polonnaruwa sculpture the figures of which can be identified as those of soldiers (fig. 3). Rajendra Lal Mitra in his *Indo-Aryans* says: "The ordinary rule regarding warriors and athletes, however, is not to have knots or chignons, but to cut their hair close, and to represent it in a thick, short, crisp slightly curl state, the effeminate chignon and knot being reserved for common people, and especially for beaux and men of pleasure."

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Of course the Indian archaeologist's reference is to the Indian warrior as depicted in stone. In Sinhalese sculpture too the soldier is represented with the same style of hair dressing. The head of the male figure of the Isurumuniya sculpture has thick, short, crisp and curly hair, coils of which are touching the shoulders.

A thirteenth century Sinhalese prose work referring to one of the warriors of Dutu Gamunu says that he cut his hair and bathed before putting on the soldier's garb.

The original theme of the sculptor can be read and interpreted by the help of the gestures or Mudras of the hands, head and eyes of the two figures. Because of the weathering the positions of some fingers of the hands cannot be traced. But, I believe, the two sketches of the hands made at the spot by L. K. Karunaratna of the Archaeological Department represent the gestures faithfully. This could only be done with a certain amount of conjecture.

According to *Abhinaya Darpana* of Nandikesvara the gesture of the right hand of the female figure (plate III) could be identified as Tripataka. Bending of the third

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

finger and the thumb and stretching of the others represent this gesture (fig. 4). Of the several usages of this gesture enumerated in *Abhinaya Darpana*, one is the 'union of man and woman.'

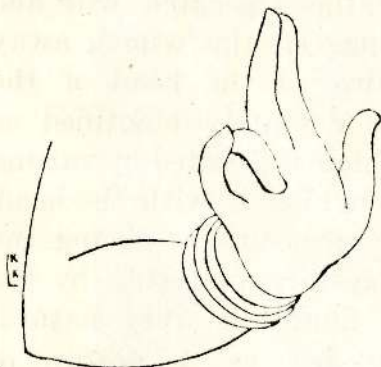


Fig. 4.

to it are: subjection to another's will; greeting.

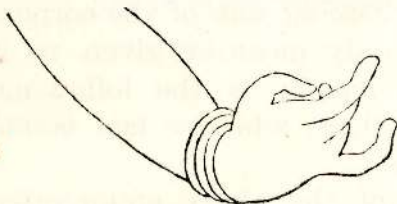


Fig. 5.

gesture of her head can be identified as Ancita Mudra which is described thus: the neck is slightly bent to one side; being in love is its usage. Half closed, half opened eyes is called Nimilita Mudra. Two of the meanings given

In regard to the male figure, the gesture of its right hand (fig. 5) can be identified as Mayura Mudra which is made by stretching

three fingers and joining the tips of the third finger and the thumb. Out of the eleven usages enumerated for this gesture two are as follows: stroking the hair; wiping away the tears.

The meeting of the separated wife and husband naturally suggests the 'wiping away of tears.' The gesture of the head of the male figure can be definitely identified as Nihancita Mudra which is denoted by raising the shoulder, and touching it with the head. Usage for it is the 'pleasure at seeing the beloved.' And the gesture indicated by the eyes of the same figure is very natural and could be identified as a gesture of love even without reference to the *Abhinaya Darpana*. According to *Abhinaya Darpana* it is called Srngara Mudra (love gesture) born of great joy, in the toils of love—raising the eye-brows and looking out of the corners of the eyes. The only meaning given to it in the *Abhinaya Darpana* is the following: mutual glances of those who are fast bound by amorous desires.

By the help of the above enumerated gestures we can reconstruct the dramatic story suggested by the Isurumuniya sculpture.



Plate VII



Plato VIII

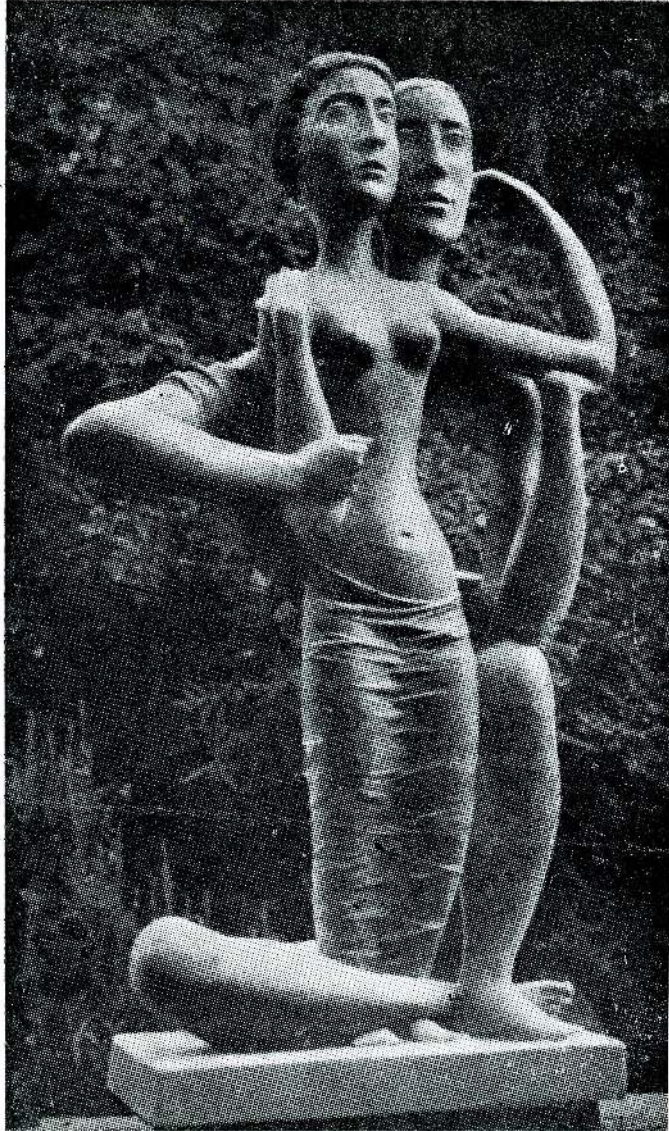


Plate IX



Plate X

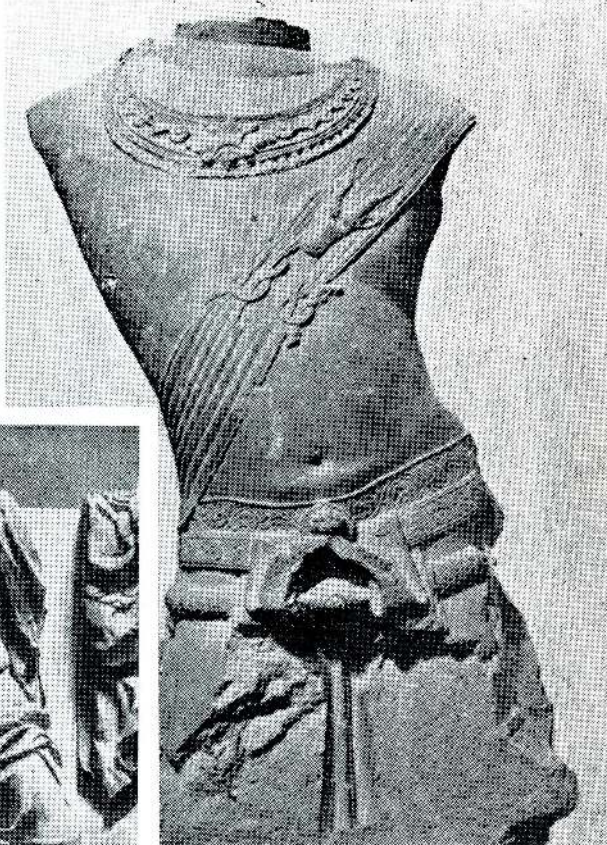


Plate XI



Plate XII



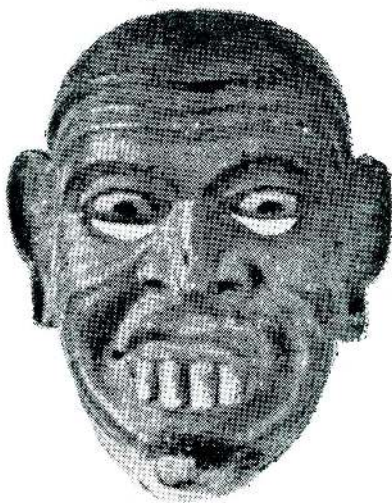
Plate XIII



1



3



2



4

Plate XIV



1



3



2

Plate XV

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

A warrior or a god in the garb of a warrior who was separated from his wife returns home after a campaign in a foreign land. The sculptor with the help of the gesture language tries to tell the story of their reunion and depict their emotional reactions which provide material more suitable for a poem.

It will be seen that the popular identification of this fine piece of sculpture as 'Isurumuniya Lovers' is not a wild guess. The gestures of the faces and eyes of the two figures are so natural that they seemed to have suggested the above title to the minds of intelligent men who, without any knowledge of *Abhinaya Darpana*, tried to identify the theme of the sculptor.

12

HUMAN GRIMACE IN POLONNARUWA SCULPTURE

THE TRADITIONAL METHODS employed by certain sects of ancient Indian mystics to unite with God-head were not free from a tinge of magic and superstition. Ancient sculptors practiced some of these methods to get into the proper mood to carve an image of a particular saint or a god

A Sanskrit text, as translated by Cumaraswamy, says: 'Let the imager establish images in temples by meditation of the deities who are the objects of his devotion. For the successful achievement of this yoga the lineaments of the image are described in books to be dwelt upon in detail. In no other way, not even by direct and immediate vision of an actual object, is it possible to be so absorbed in contemplation, as thus in making of images'

As the vision of the ancient sculptors has been influenced by religion and magic their images have qualities which induce

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

modern inquisitive minds to contemplate on or to brood over the mystery of life.

Those who refuse to allow themselves to be influenced by the vision of these



Fig. 6 Polonnaruwa Dwarfs

sculptors, who were devotees of mysticism and magic, become indifferent to the implications of their creations.

But all ancient sculptures are not of this type though most of the writers on them have emphasised their symbolic aspect. At Polonnaruwa and Anuradhapura there

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

are pieces of sculpture which represent with boisterous laughter, the human comedy without the spiritual discipline so laboriously acquired by the artists.

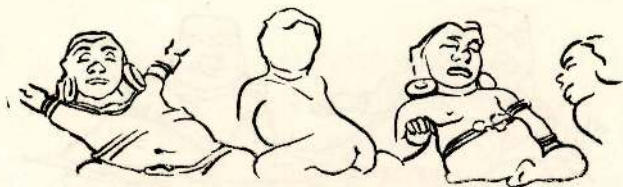


Fig. 7 Polonnaruwa Dwarfs

The ancient artists had to serve their masters who built the religious monuments. But as human beings and artists they had their lighter moods. They rarely got an opportunity to express these lighter moods and visions, untrammelled by conventions and religious myths.

In spite of the restrictions imposed on them by their patrons they sometimes availed of opportunities also to exhibit their creative talents in an occasional piece of secular sculpture.

In carving religious monuments too they found opportunities to express the joy of life in rollicking fun and play. The best of this class of sculpture is represented by

dwarf figures decorating the pillar capitals of Anuradhapura, and the walls of one of the Polonnaruwa temples.

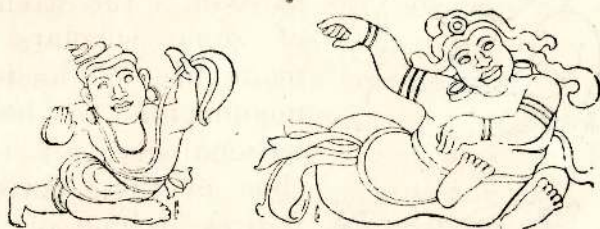


Fig. 8 Isurumuniya Dwarfs

The origin of the dwarf figure in sculpture may have been magical. The figure of the dwarf in guard stones representing the god of wealth continued to be of magical significance. But when the figure of the dwarf developed into a decorative motif for pillar capitals and walls, it became, I believe, purely an artistic design.

The pottery figures of dwarfs in the half round, decorating the outer walls of the Tivanka Image House at Polonnaruwa (fig. 6, 7) represent the highest development of this form of art. They are masterpieces of the human grimace modelled into clay by the potter.

Archaeologists have counted about two hundred and fifty of these figures each differing



Fig. 9

in grimace and posture. Bell, who sometimes referred with biting sarcasm to the attempt of some scholars to make use of ancient monuments to boost nationalism, writes thus of these pottery figures in one of his Annual Reports:

“Surmounting these the vertical portion (1ft. 4 in.) up to the cyma coping (in lieu of the lion dado below) was divided half way by another bowtell—a fascia and fillets, all rectangular; above which is a lesser dado of dwarf *ganas*. So crowded are these merry little persons, in their *pradakshina* circumambulation of the building from left to right, that as many as



Fig. 10

250 and upwards once 'joined the gay throng that goes laughing along' the foot of the temple's walls.

For a more jovial band, male and female, it would be hard to find anywhere, jostling one another, jesting and sporting the while, with all the exuberant good-natured conviviality which marks crowds on pleasure bent.

The ever-varied attitudes of these *ganas* are worthy of attentive study: they forcibly illustrate the breadth, power, and wondrous skill of the potter's hand which could fashion this engrossing procession of lifelike figurines—these jolly pigmies, bursting with the full joy of life."

Most of these pottery figures have been destroyed by weathering. Surviving ones, except a few, have

been defaced by weathering and growth of moss.

The stone pillar capitals now scattered on the ground of the Brazen Palace and few stone slabs at Isurumuniya have a large number of finely carved dwarf figures in innumerable poses and attitudes of dancing and playing (figs. 8, 9, 10).



Fig. 11 Brazen Palace Dwarfs

Polonnaruwa artists make use of the human grimace to express exuberant conviviality and boisterous laughter. But the Anuradhapura artists use the movements of dancing and playing to express the same mood.

Figure 8 represents two dwarfs from Isurumuniya. The dance of one of them is merely a spontaneous play which is an outlet for him to release his exuberant joy in living. Figure 9 represents dwarfs from

the Brazen Palace pillar capitals. They try to imitate a well known classical dance pose.

The sculptor has deliberately employed a dance pose, not to express rhythm of movement but to evoke laughter by calling attention to the incongruity of it. The sculptor himself must have laughed heartily when he carved these grotesque figures with an unconscious suggestion of infancy. Behind many a figure in the Brazen Palace pillar capitals there is a streak of unobtrusive humour.

One of these figures is that of a pot-dancer. (fig. 10) This dance still survives in villages under the name of Kala-Pimbima. Amongst the musical instruments in the hands of the dwarfs, (fig. 10) the flute, the stringed instrument called the veena, and the conch shell could be easily identified. The drums in the hands of the two dwarfs are still used by Kandyan dancers (fig. 11).

13

MASKS OF THE SINHALESE

THE MASKS OF SINHALESE are a peculiar contribution of their culture and they deserve more attention from ethnologists and artists. If the aesthetic quality of the best of them 'can only please us but not stir,' there are other aspects to compensate for a thorough study of them.

Like the folk tale, they betray certain peculiar aspects of Sinhalese culture, developed under the influence of Buddhism. The Sinhalese masks, even the terrifying ones of devils, do not represent primitive art. They are the works of semi-cultured peasants who use European tools. They represent as much originality and ability as any average similar creations of primitive artists.

In the terrifying aspect, some masks of the Sinhalese, I believe, surpass those of many other countries except the sculpture of Mexico and Peru. 'One looks in vain for the erotic motive in the Aztec art of anything corresponding to the maternity

motive,' says Herbert Read. Buddhism too is indifferent to life and treats erotic love with contempt.

The influence of this ascetic attitude to life and human emotions seems to have inspired the Sinhalese peasant artist to

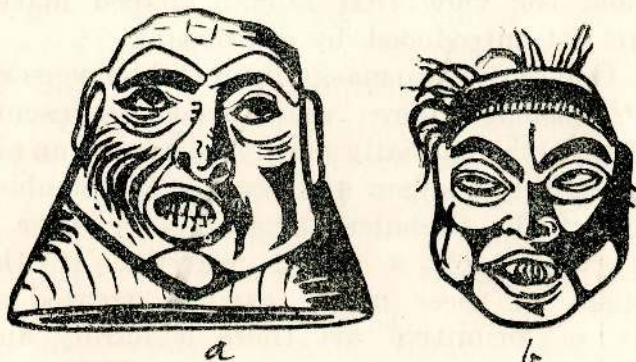


Fig. 12

create terrifying masks of devils (pl. XIII) and sarcastic caricatures of the faces of foreigners. If there are any perceivable influences on the masks of the Sinhalese, their sources are the wood sculpture of certain primitive races of the East, specially those of the Pacific Islands, as Dr. Pertold suggests in his *Ceremonial Dances of the Sinhalese*. The European influences on them, I believe, are confined to some features which are the

results of the use of modern tools and the assimilation of a few cultural elements of Europe. Any direct influence by way of borrowing from European masks and sculpture is yet to be proved. Until definite evidence is produced, it is reasonable to uphold the view that human shaped masks were not introduced by Europeans.

One of the two masks from Goldenweiser's *Anthropology* here reproduced represents (fig. 12, a) the partially paralysed face of an old man. In symbolism and realism it resembles some of the Sinhalese masks. The other is the mask of a dying warrior. If the realism of these masks can be treated as that of primitive art there is hardly any reason to treat the realistic caricature of the Ceylon masks as a direct borrowing from European art, merely because the Sinhalese came in contact with Europeans.

The Sinhalese peasant believes in devils but not in the existence of a particular kind of devil with, for instance, tusks and half a dozen cobras on his head and neck. The mythology of devils is his inherited tradition. The same artist who made the masks of devils made the human shaped ones. Is there any reason to reject only

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the latter as introduced by the Portuguese? All of them were the creations of semi-cultured Sinhalese peasant craftsmen.

Devil masks and human shaped ones are used by the Sinhalese in ceremonial dances. These ceremonial dances are not always of magical significance. But some of the European ethnologists who studied the ceremonial dances attempted to interpret every item of a dance as of magical origin and significance. Some of the ceremonies were magical in origin but they acquired in course of development, items purely for entertainment. About thirty or forty years ago a regular source of entertainment for the villagers were these ceremonial dances. The climax of some of the dances were reached a few hours before dawn when the exorcist began his masked performances. To see this climax village lads kept awake till the following morning. In response to this demand for entertainment the ceremonial dances acquired new items which were not of any magical significance. I remember having seen such new items in the masked dances when I was a lad. One of them was called *Ingirisi Sanniya* which literally meant the 'English fit.' The dancer

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

appeared in trousers with a mask or face painted in white. Only a foreigner or a sophisticated man of the town would have made the mistake of believing that the exorcist in his disguise represented a European devil who caused fits in the villager.

Most of the human shaped masks of the peasant craftsmen represent ethnical types of foreigners with a remarkable realism and sarcasm (pl. XIV). The Sinhalese villager's genius for satire and humour can be seen in these masks. One of them is a deliberate caricature (pl. XIV, 2) representing the face of a member of the foreign community known as moneylending chettiars. He is known to the villagers as a hoarder and exploiter. The artist laughs at him with malicious pleasure. He has, I believe, achieved in this mask a triumph by overcoming the restrictions imposed on him by convention and his medium. It represents only the caricatured face of the particular ethnic type, but under the chin of the mask there is something like a precious stone. It suggests the amulet and gold wire worn round the neck of a wealthy chettiar.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

The Buddhist villagers regard with horror the butcher. The peasant artist who made the mask to represent the moor (pl. XV, 1) seems to have been actuated by his desire to censure the butcher as the type. Free translation of a verse from the text of *Kolam* the folk drama betrays his attitude when he carved the mask.

‘Viles of the moor
Who knows?
Killer of cows
The moor steps on the stage’

That the sarcastic laughter of the rural artist at the Westernised Sinhalese is tinged with malice can be seen in the mask to which he has deliberately given an animal shape and a dandy appearance (pl. XV, 2). The blank idiotic face of one of the masks represents lunacy (pl. XVI, 1). Without the caption of the mask it would suggest the lunatic to any intelligent man. The mask representing deafness would be treated by many as a freak (pl. XVI, 2). It is no freak but a deliberate creation of magical and abstract symbolism. The mask has no ears. That is the peasant artist's symbolic representation of deafness in man. In place

of the right eye on the the mask there is a hooded cobra. I beleive it is a symbolical and magical device suggested to the artist by classical Sinhalese poetry and legendary zoology. According to legendary zoology the cobra's auditory organs are in its eyes. There is an allusion to this in a famous classical Sinhalese poem. The poet says that when the naga women sing the eulogies of a certain earthly king, the king of nagas is prevented from hearing them by joyous tears that gushed to his eyes.

The rural artist's most heartless creation, in my opinion, is the grotesque mask of the warrior. I do not think that a peasant of any other country than that of Buddhist Ceylon or India could have created such a cynical and mordant caricature of a soldier (pl. XV, 3). The following passage describing the dance of the warrior is from Dr. O. Pertold, who has written one of the most reliable studies of the ceremonial dances of the Sinhalese.

“The warrior's wife laments that she has been deserted by her husband when she has not seen for several years. She describes her husband as a beautiful young man who stands sentry at the palace of

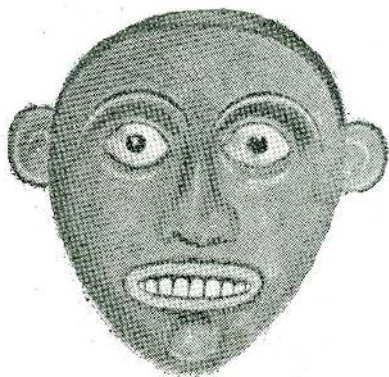


Plate XVI



Plate XVII



Plate XVIII

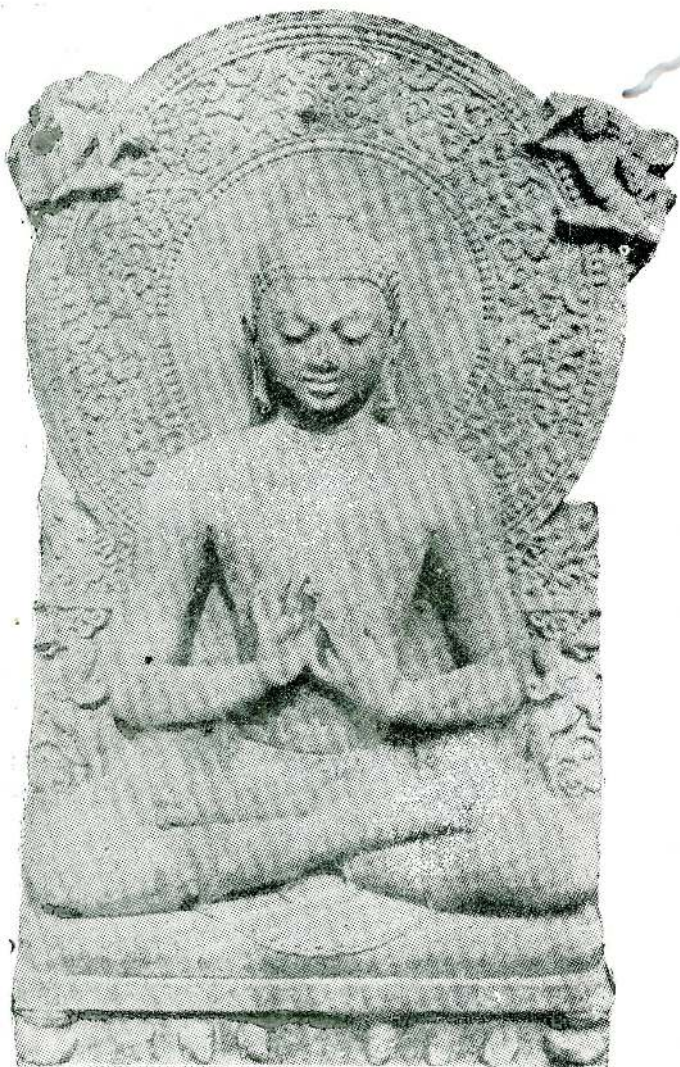


Plate XIX

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Gampola and attracts the hearts and looks of all women. On the stage enters a shaggy, limping man with scars on his face, several teeth missing in his mouth which is turned to one side by a sword-wound. Even his nose is disfigured. The warrior comes forward and tells the woman that he is her husband. She does not believe him and threatens to slap his face if he does not desist in his pursuit of her. He boasts about his deeds on the battlefield, how he fought with Tamils by whom he was taken prisoner. Then he describes the battle of Gampola where he fought and lost his nose.....It must have been a favourite scene with the Sinhalese.....The large number of existing masks represent such disfigured faces that spectator must have been disgusted looking at them."

The ribald humour and sarcasm of some of the masks would sometimes hurt the susceptibilities of hypersensitive townsmen. But like the folk tales, they are correctives and criticisms of the ways of our living and thinking.

14

DEVELOPMENT OF BUDDHA STATUE IN CEYLON

MOST, IF NOT ALL, of the sitting Buddha images of ancient Ceylon have an easily identifiable feature which is absent from Indian images of the same posture.

The sitting Buddha images of India are in the cross legged posture called *padmasana* which is defined by Professor Phanindra Nath Bose in his *Principles of Indian Silpa Sastra* as a sitting posture in which the right foot is placed on the left thigh and the left one on the right thigh. The Indian image (pl. XVII) represents this posture correctly. But the stone images from Anuradhapura period to Polonnaruwa period (figs. 13) represent a sitting posture different to this *padmasana*.

Having in mind the posture of cross legged Indian images many writers refer to Ceylon images as 'cross legged Buddhas.' The stone images of Ceylon cannot be described as 'cross legged Buddhas' because

they represent a posture quite different to that of padmasana and is described under a different name in Sanskrit texts. It is

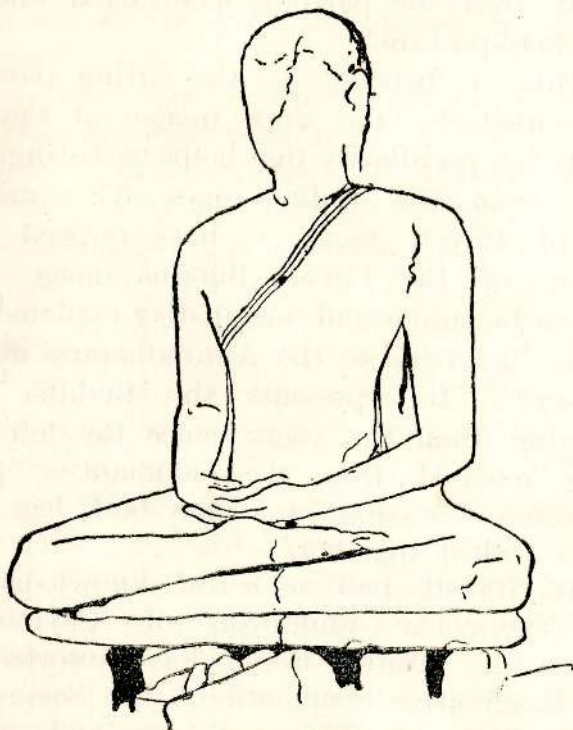


Fig. 13

called *virasana* (hero-posture) and is described as follows in the *Yoga System of Patanjali* which has been translated into English by

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Professor James Haughten Woods (Harvard Oriental Series): "A man settled down rests one foot on the ground and the other is placed over the partially contracted knee—this, hero-posture."

This, I believe, is the sitting posture represented by the stone images of Ceylon and it is a peculiarity that helps to distinguish them from the Indian ones. The trained eye of Havell seems to have noticed this feature of the Ceylon Buddha image. He gave an ingenious and imaginative explanation for it. Referring to the Anuradhapura image he says: "It represents the Buddha just emerging from the yoga trance the left leg being released from the 'adamantine' pose of profound meditation, when both legs are firmly locked together."

If Havell had a better knowledge of the Theravada Buddhism of Ceylon, I believe, he would never have resorted to this imaginative explanation. The *Samanna-Phala Sutta* of *Digha Nikaya* and other Buddhist texts give the name of *pallanka* (Sanskrit *paryanka*) to the posture of the Buddhist ascetic who practises meditation in seclusion.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

The *virasana* and the *paryanka* posture are identical, and the Indian scholars give the same definition for both. Professor Bose (*Principles of Indian Silpa Sastra*) says that *virasana* is not generally found in Indian images.

I have gone through the illustrations of Buddha images in most of the work of Havell, Cumaraswamy, Kramrisch, Smith, Foucher and some others but have not found a Buddha image with the sitting posture similar to that of the Ceylon ones. Havell, in his *Indian Sculpture and Painting* reproduces five Indian images in the sitting posture but the positions of legs and feet of all of them are identical with those of the cross legged *padmasana*.

In Dr. Bhattacharya's *Indian Buddhist Iconography* there are four or five Tantric images of Dhyani Buddhas representing the posture called *virasana* which is peculiar to Ceylon images. As all of them are centuries later than the Anuradhapura image, the age of which has been fixed as early as the fourth century by a consensus of opinion, the question of inspiration from Tantric images for the particular posture of the Ceylon ones does not arise. However amongst the

bas-reliefs of Amaravati and Nagarjuni Konda there is the sitting Buddha figure in a posture somewhat crudely similar to



Fig. 14

that of the Ceylon image. Amongst the sculpture reproduced in Dr. Vogel's *Buddhist Art in India* there is a bas-relief from Amaravati in which the Buddha is represented in *paryanka* posture. Longhurst in his



Fig. 15

Memoirs of the Archeological Survey of India (No. 54) reproduces bas-reliefs of Nagarjuni Konda. Amongst these there are several representing Buddha in the same sitting posture (figs. 14 and 15).

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

When compared with the fine figures of men and women in various attitudes and emotional expressions in Nagarjuni Konda bas-relief, the Buddha figure seems to be crude and primitive. According to Longhurst, Nagarjuni Konda temples and stupas have been built by a Buddhist queen of a Hindu king and she was supported by a colony of rich merchants who traded with Ceylon. It is possible that the bas-reliefs were carved by craftsmen who, though skilled, were just learning the iconography of Buddha images. The justification for this conjecture is in the crudeness of the sitting posture and other features of the Buddha figure (figs. 14 and 15).

As the Amaravati and Nagarajuni Konda bas-reliefs were earlier than the Anuradhapura Buddha image it is possible that the image of Buddha in contemplation in this sitting posture was first carved in South India. But the perfection of it may have been achieved in Ceylon by sculptors who had to respond to the demand of the entire population of a Buddhist country.

Dr. G. C. Mendis in his *Early History of Ceylon* after referring to Buddhist remains of Amaravati and Nagarjuni Konda says that South India exercised no cultural

influence over Ceylon during this period. If Dr. Mendis' conclusion is correct then it is more reasonable to surmise that the Anuradhapura Buddha image was an independent development, as its posture is quite different to that of the images of North India reproduced in such works on Indian sculpture as I have been able to examine.

15

A MASTERPIECE IN SCULPTURE

OF OUR ANCIENT paintings only a few incomplete specimens survive but of sculpture we have a wide range from the earliest times to the twelfth century. It is strange that there is hardly a student, excepting the archaeologist, who is interested in exploring the field of our ancient sculpture from an artistic point of view, though there are too many artists, poets, journalists and even art historians who write and talk incessantly on Sigiriya frescoes.

The interest of most of them in the Sigiriya frescoes is not purely aesthetic but national, and sentimental, because of their sex appeal. Indian sculpture has been studied not only by archaeologists but by European and Indian artists and art critics. Except Cumaraswamy, whose main interest was Indian sculpture and painting, there was hardly anybody of repute who made a special study of ancient Sinhalese sculpture from the artistic point of view. Stella Kramrisch

in her comprehensive study *Indian Sculpture* ignored the interesting and subtle development of the Buddha figure in ancient Ceylon. Ananda Cumaraswamy thoroughly understood the achievement of the ancient sculptor of Ceylon who carved the famous Buddha statue of Anuradhapura. I believe Havell was the first art critic who saw the significance of this statue but he dismissed it with the remark 'that it was probably executed in the first half of the fourth century A. D.by a sculptor from Northern India.' His surmise that it was the work of a North Indian sculptor, I believe, is merely an excuse to dismiss it without a detailed study because he was not as interested in the sculpture of ancient Ceylon as was Ananda Cumaraswamy.

The archaeologist's interest in ancient sculpture is mainly historical, cultural, and religious. He does not ignore its artistic aspect but it is of secondary importance to him. When the archaeologist finds a new piece of sculpture, his first concern is to ascertain the date of it with a view to fixing the chronology. When there is no inscription or clue to indicate the age of a statue he will compare it with Indian sculpture and decide

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the period by the method of classifying and assigning it to the particular school to which it belongs. It is an important method of study for the archaeologist for he minutely studies the features and the peculiarities of sculpture of different schools. But unfortunately some of our art students, perhaps without understanding the views and the method of the archaeologist, make the absurd inference that Ceylon sculptures are only copies or imitations of those of India.

All great artists have been influenced by others. And even borrowing is not copying because the borrowed elements are changed and reintegrated by the artist according to his personality and imagination, even if his art is religious and communal. The best work of an independent artist, however he may have been influenced by a school or tradition, has an original flavour which is a blend of his imagination and personality.

Plate XVIII represents one of the famous Buddha statues of Anuradhapura. It is from a recent photograph of it after the restoration by Longhurst. His restoration of the nose seems to have disfigured the statue.

Compare the Buddha figure of Ceylon with those of India. Plates XVII and

XIX represent two of the best Indian statues of the same centuries if not of the same school. The Anuradhapura statue is different in style and also in the implications of the spiritual mood called Samadhi from the Indian statues. The trunk, arms and hands of the Anuradhapura statue give the impression that they are attuned to the mood of spiritual calm which is wonderfully suggested by its face, eyes, mouth and the sitting posture. The weight of the two arms and hands rests on the lap of the statue but the arms do not suggest the relaxation of the arms of a person who enjoys laziness. They suggest the sensitiveness of the arms of a yogi with a well-controlled mind and a rigidly disciplined body.

The sitting posture of this Buddha figure is called *virasana* which gives to the yogi perfect ease (*sthira sukha*). The Anuradhapura figure suggests the perfect ease of this sitting posture without doing violence to anatomy. Compare with it the posture and knees of the Indian statue (pl. XX) which not only violate anatomy but suggests the tortuously bent knees and legs of a stuffed effigy as stated by Havell. Even the knees

and legs of the Indian masterpiece (pl. XVII) do not suggest the perfect ease of the yogic posture.

The state of the spiritual calm attained by the yogi is described in Buddhist books. The mind of the yogi in contemplation becomes gradually free from sense impressions and empirical knowledge and in its highest stage reflecting mystic rapture, it is compared to a bright and clean mirror that is hidden in a box. This mystic rapture is suggested by the face, mouth, lips and eyes of the Anuradhapura figure. The same features of the Indian masterpiece (pl. XIX) suggest not rapture but a tired feeling of pessimism and compassion.

The Ceylon sculptor seems to have perfected the Buddha statue with a mastery of technique and a grasp of the implications of the metaphysical psychology of Buddhism. The question whether he came over here from North India, or was the product of a local tradition is immaterial because his achievement belongs to Ceylon where Buddhism in its purest form was at its height at the period when this statue was carved.

16

CULTURAL SYNTHESIS

WE SPEAK OF EASTERN and Western culture. But if we analyse this concept anthropologically we shall not be able to find many elements of culture that can be definitely pointed out as peculiar only to Western culture and foreign to us.

The motor car, electric bulb, gun powder and the printing press are now material elements of Sinhalese culture. They have been familiar patterns of living and are becoming integral to the thinking of the people. Some of the implements which we now consider peculiar to the West had their origin in the East. Gun-powder and printing were invented by the Chinese and belonging to the East. The motor car and the electric lamp are material inventions of Europe and America. Being material inventions they have become and will become the elements of any culture or civilisation that can afford to have them.

Modern science was developed by the gifted individuals of the West and is gradually

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

becoming an integral part of Eastern culture. Science is neither Western nor Eastern though it developed in the West. Christianity is an Eastern religion which became the matrix of Western culture.

Anthropologists speak of cultural traits, complexes and patterns of geographical groups but not of Eastern or Western culture. They see peculiar traits, complexes and different patterns in the cultures of different ethnic groups. But they are not antagonistic or inimical to each other.

Any alien trait can be absorbed and integrated by another culture if it is elastic enough to adjust the new element to its basic pattern. Kipling's famous verse is only a sentimental expression of a patriotic and imaginative English writer who valued his own culture with arrogance.

Every culture is made up of borrowed and a very few invented elements and is dynamic. Sinhalese culture is no exception. It has changed and is changing. It has borrowed from India, China and the Pacific Islands and is borrowing from the West. During the British period when there was developing in us the habit of merely imitating Western behaviour

patterns and the indiscriminate borrowing of other cultural traits, our culture began to change at a dangerous pace. If that pace continued, Sinhalese culture as a tightly knit unit would have disintegrated under the stress.

Professor Melville J. Herskovits in *The Science of Man in the World Crisis*, says: "For every society that is a going concern has a culture tightly enough knit so that only under conditions of the greatest stress does it yield sufficiently to blur its identity; and when this occurs, demoralisation ensues and continues until such time as re-integration is achieved, or the group, as such, disappears."

This danger to our culture has been removed and the crisis averted. Now the fusion will go on here, and Ceylon will achieve a cultural synthesis quicker and better if she is determined to discard her present superficial standards and get rid of her inferiority complex, and the desire merely to imitate. For effecting a cultural synthesis Ceylon is better suited than some other countries of the East. It is an island; it has a liberal tradition and an elastic culture extending back nearly two thousand years.

Sinhalese culture as represented in its literature was, it is true, shallow in intellectual, spiritual and emotional depths and limited in complexity compared with that of India. But it was great in its ascetic simplicity and free from many crudities and aberrations and the hybrid superstitions that were inherent in the vast synthetic cultural conglomeration of the Indian continent.

The Sinhalese had no religious sanctions for their secular customs. The customs of the Hindus had the sanction of Manu's *Law Books* which were regarded as a part of Vedic revelation. Buddhism being a liberal religion encouraged the ancient Sinhalese to build a culture with an elasticity sufficient to assimilate and adjust any element from radically different cultures.

This elasticity of Sinhalese culture became a serious danger when it came in contact with European civilisation. Because of this elasticity of their culture the Low-country Sinhalese succumbed easily to the external elements of European culture.

The people of Jaffna backed by the supernatural sanction they had for their social and domestic customs, have been able with an irrational conservatism to withstand

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the impact of Western culture, and preserve their own cultural tradition to some extent. As we are now free to develop our individuality, the elasticity of Sinhalese culture will be an advantage for us to make a greater contribution towards a synthesis.

As examples of the capacity of the liberal tradition of the Sinhalese and their elastic culture to absorb alien traits and make them integral elements, many instances can be cited. Here are a few:

The Sinhalese have borrowed the coffin from an alien culture and adjusted their funeral customs to give the borrowing the character of an ancient integral complex of their culture. The coffin never has been a part of ancient Sinhalese funeral customs. Priests, kings and rich people had been cremated. Their bodies were carried in palanquins. The bodies of the common people were carried and dumped on the *amusohona* to be devoured by wild beasts or decomposed.

The majority of the present-day Sinhalese refuse to believe that the coffin is a borrowed element from the West. It has become such an integral and familiar item in the

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

adjusted rites and customs to make people resent the suggestion that it is borrowed.

Use of confetti at weddings is a custom that has spread even to the villages. The origin of this custom shows the possibilities of diffusion and culture change.

The old custom of throwing rice or paddy on a mat or cloth on which the bridal couple stand during the ceremony, still survives in our villages. Many people will think it preposterous to suggest that paper confetti is a substitute for rice. But it is the transformation that this Eastern custom of throwing rice underwent in the course of its evolution.

The Rev. S. Baring Gould in his *Book of Folklore* (Nation's Library) describes and traces the evolution of this custom in Europe. 'In Devonshire', he says, 'as the bride leaves the church an old woman presents her with a little bag containing hazel nuts. And now we have confetti as substitute for rice, itself a substitute for nuts.'

The substitution of rice for hazel nuts is probably a borrowing from the East. How can we argue that confetti is a borrowed element quite alien and novel to our culture?

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Take the blouse and the saree as worn by our women. The modern blouse is a borrowed element from the West and modified to become a part of the saree. But now the saree and the blouse are regarded as an age old dress of the Sinhalese.

Nationalists as well as de-nationalised educated men laugh at and ridicule the present day Sinhalese villagers dress: coat and cloth or coat and sarong. But is not this dress of theirs an innovation, however crude, and a proof of the elasticity of their culture and the plasticity of their mind? Educated people should make conscious attempts to evolve a national dress basing it on the villager's unconscious innovations.

There is nothing completely original in any culture, and these men are unconsciously doing what intellectually advanced Europeans are deliberately accomplishing. That is, they are allowing their minds to be impressed by other cultures.

In Europe today leading painters are seeking inspiration even from primitive cultures. L. Adam, in his *Primitive Art* (Pelican) traces the influence of the sculptural art of the Africans, Bushmen and others

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

on the modern European artists. "As far as we know," says he, "neither Modigliani nor the Russian Archipenko had lived among primitive men. But Modigliani, as Professor Talbot Rice puts it, models his forms on those of Negro art, and again adopts as his own something of the Negros' aesthetic approach.

"Archipenko's figures are sometimes of the same abstract character as the neolithic idols of the Cyclades..... One German sculptor, the late Ernst Barlach, was also greatly influenced by West African Negro sculpture."

But we in Ceylon laugh at what is really an unconscious effort at cultural synthesis effected by our ordinary villagers. A cultural synthesis can be brought about not by wholesale borrowing and imitation but by preserving our individuality in readapting the borrowed elements. One way to preserve our individuality at the same time as we effect a cultural synthesis is to keep and develop our language. Language is not an expression of race and it has no causal relation to culture. But language has its value in the preservation of ethnic types. "Nothing counts more in the struggle for existence between types than the advantage

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

of common speech. Language is a poor test of race, but an excellent measure of culture in its bearing on survival", says Professor R. R. Marret.

The majority of the educated people who try to substitute English for the mother tongue and try to perpetuate the English language as a substitute show little concern for any ideal. They are only indulging in a cultural snobbery.

It is hard to believe that English will ever become an efficient tool for creative work among us except in the hand of an exceptional individual who has been able to assimilate both cultures by mastering his own language as well as English. A living tradition and an environment entirely different to ours helped to fashion and temper the English language as a very efficient and marvellous tool. Some of us may master the English language but we can never create the living tradition and the environment necessary for it.

Westernisation of our intelligentsia or the whole nation will not create the tradition and the environment suited for the English language to make it an efficient tool in

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the hand of a Sinhalese writer for expressing his emotions in creative writings.

Our borrowing or even wholesale adaptation of European cultural elements will not produce that particular culture here. Borrowing and adaptation produce only a new culture. It is neither the old culture nor the borrowed culture. It is a new culture or a complex or an institution born as a result of new contacts. When alien cultural elements come in contact they produce changes in each other. By fusion of these changed elements new customs or institutions are produced, and they become functional and integral parts of the original culture which came in contact with the new.

“Whenever one culture borrows from another,” said late Professor Malinowski, “it always transforms and readapts the objects or customs borrowed. The idea, institution, or contrivance has to be placed within a new cultural milieu, fitted into it, and assimilated to the receiving civilisation. In this process of readaptation the form and function, often the very nature, of the object or idea is deeply modified—it has to be, in short, reinvented. Diffusion is but a modified invention, exactly as every invention

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

is a partial borrowing. What is really important to the anthropologist is the nature of the cultural process which is mixed borrowing and invention."

Professor Malinowski in his posthumous work *The Dynamics of Culture Change*, argues that the culture of the European who crosses the Suez is not the same as that of his compatriot who lives in his homeland.

Our fathers and grandfathers did not live in a cultural vacuum to reproduce an exact replica of the European culture. Their mind was not a complete blank which could be filled with European civilisation without any clash, change and transformation.

The culture of our Westernised Society today is not the genuine culture of the English. Neither it is traditional culture. It is a new culture produced by a natural process of change which is being studied by anthropologists.

G. K. Chesterton, perhaps unconsciously uttered a profound anthropological truth when he said that 'the conversion of a savage to Christianity is conversion of Christianity into savagery.'

The argument that we have no tradition and environment suited for the English

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

language is valid today as it was in the time of Dutugamunu. The culture of our intelligentsia is an entirely new one produced by the synthesis of the elements of our traditional culture and European culture. It does not constitute an environment or a tradition entirely suited to the English language.

For nearly two thousand years we thought with the aid of Sinhalese and Pali so that it has become a habit. Such habits are not hereditary but potential, and the tradition and environment will always evoke and develop such habit responses in spite of attempts to forget them. When evoked by the environment, will not these habits responses bring about effects similar to atavism, however slight.

If we keep our own language without discarding English we shall be able to contribute something original, however insignificant, to world culture.

The Sinhalese intelligentsia should assimilate the English language and culture and sharpen their critical faculties. Eastern culture being a social inheritance to them, they will have the advantage of making use

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

of both cultures and languages as two wings to soar high in thought and imagination. Merely learning language will not help to develop a critical and creative imagination. But assimilation of any culture through its language will stimulate creative imagination.

Imaginative Western writers are turning their minds to the East for inspiration but their failure to assimilate the Eastern culture and their ignorance of Eastern languages prevent them from breaking fresh ground.

Westerners have seldom been able to assimilate Eastern culture. Except a very few scholars who had studied Eastern languages, they did not care to assimilate the culture.

Aldous Huxley turned to the East for inspiration apparently with no success. Somerset Maugham's *Razor's Edge* is a crude interpretation of Upanishadic mysticism. Arthur Koestler in his *Yogi and the Commissar* says: "Contemplation survives only in the East and to learn it we have to turn to the East; but we need qualified interpreters and above all a reinterpretation in the terms and symbols of Western thought. Mere translations are useless except to those who are able to devote their whole lives to the

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

task, and to snobs. The Vedanta bores me to death and Tao does not mean a thing to me."

The interpretation of the East in the terms and symbols of Western thought is the service our intelligentsia that knows both cultures can perform.

THE PATTERN OF
SINHALESE CULTURE

RUTH BENEDICT, in *Patterns of Culture*, which is a bestseller in America, describes and analyses three cultures as examples in support of her hypothesis of the configuration of culture. By the term 'configuration' she means the genius of the culture.

A culture is built up of elements and traits. But these elements and traits undergo integration which gives significance to a particular culture as a whole. Different traits influence the individuals of a society which is the heir of the culture. At the same time the total pattern of the configuration of that culture also exerts an influence over the individual in shaping his behaviour. "The whole," says Ruth Benedict, "as modern science is insisting in many fields, is not merely the sum of all its parts, but the result of a unique arrangement and interrelation of the parts that has brought about a new entity."

E. Adamson Hoebel in his *Man in the Primitive World* explaining the configurational hypothesis says the bricks that go to make a fireplace, a cess-pool or a garden wall are similar. But the arrangement and the interrelation of bricks in each of them are different. As a result of the arrangement and relational differences three constructional entities different in shape and function arise.

The elements of two well integrated cultures may be similar but differ in their total pattern or genius. Applying this configurational hypothesis Ruth Benedict defines the culture of the Pueblos of New Mexico as Apollonian and those of the North West Coast of America and Dobu as Dionysian. The characteristics of Apollonian culture are these: it is a culture that stresses restraint and orderliness in behaviour; avoidance of emotional excess and display in personal experience and ritual, rigorous suppression of individual initiative and innovation, with quiet cooperation in group endeavour. Those who are under the influence of the Apollonian ideal emphasise the middle-of-the-road-way of life that avoids all extremes of sense behaviour. The Apollonian ideal encourages to distrust and suppress individualism as a

disruptive unbalancing force. Economic wealth is of little cultural interest to those whose behaviour patterns have been moulded by the Apollonian ideal. Food is important but they are not obsessed with its worth.

Some of the characteristics of Dionysian culture as enumerated by Ruth Benedict are: Those who are under the Dionysian ideal value all violent experience, all means by which human beings may break through the usual sensory routine, and to all such experiences they attribute the highest ideal value. They seek vision by hideous tortures. They go without food and water for extreme periods. They seek in every way to achieve an order of experience set apart from daily living. The vision experience is sought openly by means of drugs and alcohol.

Among the Indian tribes of Mexico, whose culture is defined as Dionysian, the fermented juice of the fruit of the giant cactus was used ceremonially to obtain the blessed state which was to them supremely religious. The priest drank first, and then all the people, 'to get religious'. Intoxication, in their practice and in their poetry, is a synonym of religion. Self-torture is specialised as a technique for obtaining

states of self oblivion during which one obtained a vision. Marriage and death are occasions for elaborate rituals and extravagance.

Anthropologists who criticised the configurational method pointed out its defects. One of them is that it tended to ignore certain traits and exaggerate others of a given culture in classifying it as Apollonian or Dionysian. But the critics admit the usefulness of the method for deeper understanding of human behaviour. Hoebel in his *Man in the Primitive World* says: "The configurational analysis of culture, pioneered by Benedict and Mead, is stimulating the development of a deeper understanding of human behaviour. Benedict's recent analysis of Japanese culture and national character shows the benefit of more careful use of a more fully developed technique."

My intention in giving the above precis of Ruth Benedict's method of study of culture is to make an attempt to explain the attitude of the village voters in regard to current political ideologies

Sinhalese culture in the villages, in spite of all variations and mutations under Western influence, still survives as an integrated

whole. It is Apollonian in its pattern: all extreme forms of behaviour are excluded from Sinhalese culture. Birth and marriage ceremonies are very few and simple and free from ritual and extravagance. Their funeral rites are the most simple. They have no customs to encourage the individual or the family for excess and violence in grief, and elaborate rituals for the dead. The middle path is their way of life. Seeking vision by self-torture or by means of drugs, alcohol, sex mysticism, and witch-hunting and other forms of excesses have been shunned by the Sinhalese villagers as lowest forms of vices. Most of these, however, are integrated elements of Hindu culture because Hindu religion embraces the highest and noblest forms of mysticism with the extreme forms of self-torture, bloody sacrifice and sensual indulgence by which the individual is encouraged to seek the vision of reality. A Tantric text says: Without the help of spirituous liquor vision of reality is impossible.

Hindu culture is Dionysian with a mixture of Apollonian elements. Its Dionysian pattern encourages excesses and the assertion of individuality. Sinhalese culture is purely

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Apollonian with its suppression of individuality and its emphasis on traditional behaviour patterns. The development of Dionysian elements in Hindu culture can be seen in the sculpture of later Hindu Temples depicting erotic scenes which have been characterised by many modern Indians as obscene.

The display of personal vanity in dress, wealth, marriage and death are borrowed behaviour patterns which were not encouraged by the old Sinhalese culture which was influenced by an agricultural economy.

If we accept the pattern of Sinhalese culture as Apollonian we can understand the motivation and behaviour of the Sinhalese villagers in regard to current politics.

Revolutionary political ideas and ideals and violent means to attain them are not only new to the villagers but are opposed to the pattern of their culture. Their hostile reaction to extreme political ideas and ideals is not due to their religion but to the pattern or genius of their culture which encouraged them to reject all extreme forms of behaviour patterns.

Under the influence of industrialisation, political ideologies and Western art and literature, the culture of the urban Sinhalese

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

population has changed. It is gradually adapting the Dionysian elements of modern Western civilisation. The assertion of individuality in its extreme form is encouraged by capitalism, modern European art and literature, and violent experience and religious fervour in politics by communism. The urban Sinhalese culture is still in the process of change, adapting and reintegrating these new elements. But the culture of the villagers, though gradually changing, still refuses to admit Dionysian elements because they are opposed to its configuration.

18

CULTURAL CONFLICT IN CEYLON

THE DEVELOPMENT OF APPLIED anthropology is mostly due to the interest of European governments in the smooth exploitation as well as the well-being of colonial people. Their social institutions, customs, beliefs and languages have been ignored by early European administrators. As Professor Felix M. Keesing says in *The Science of Man in the World Crisis*, the early 'administrator, missionary, or other man of action is too often like a bull in a China shop, crashing hither and yon through the delicate materials of native life and thought.'

When the European administrators became alarmed at the demoralisation of the native people and at their growing hostility they began to study anthropology, and seek the help of anthropologists, to avoid the blunders which were destroying the traditional ways of life of these people.

We have got rid of colonial government by regaining independence. But it does not

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

follow that we do not require the aid of applied anthropology for the successful administration and the economic advancement of the people of this country as an independent national unit.

Our administrators and leaders have to face the same problems and difficulties that confronted the foreigners, because the same conflict between the indigenous culture and Western culture still goes on and will go on. Most of them are free from the prejudices of Europeans, but their limited and sometimes superficial knowledge of the institutions, life and language of the people will not help them to a great extent in solving the problems of administration and regeneration. A knowledge, therefore, of applied anthropology will be of great value to them in this task.

The leaders of Western nations have only great political and economic problems to solve. We have, in addition to these, acute cultural problems which agitate the minds of the people, creating bitter feelings. The language problem is becoming a major one in which the problems of education, administration and politics are involved. Many other cultural and national problems have their economic and social aspects. Literature,

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

painting, drama and peasant arts and crafts have their economic aspects which are creating bitter feelings and antagonisms between the Westernised and the nationalist elements.

Cultural conflict which prevents the formation of a closely knit unit of the people, is a danger which has not been realised by most of our politicians. Government officers and many politicians still retain the prejudices they acquired from the Europeans. "The viewpoint of the science," says Professor Keesing, "has run to earth a number of myths regarding native character and capacity which unfortunately are still widely current in colonial areas. Included are stereotypes of the 'lazy' native, the 'improvident' native, the 'dishonest' native, and the 'communal' native. Study of indigenous work methods, consumption habits, property customs and other aspects of economic and social organisation show such ideas to be the product of inadequate or myopic observation. Native people work hard, but according to their own rhythms and only when moved by incentives they count worth while."

Most of our politicians are more or less influenced by such myopic views about the Sinhalese villagers. The gambling habit,

petty thefts and idleness are spreading in the villages. Some politicians and officials attribute this decadence to defects or habits inherited by the masses from the past; others to poverty and unemployment. They ignore the direct causes that paved the way for the demoralisation of the villagers, especially those who live close to urban areas.

Because of the break-down of religious and magical ceremonies, traditional customs and games, villagers lost their recreational opportunities. Innumerable forms of magical ceremonies to cure or prevent sickness, and the ceremonies at temples and processions with traditional forms of entertainment were the sources of recreation for the villagers. Their disappearance is not due solely to economic factors nor the gradual sophistication of the villager. Religious and political propaganda of nationalists was to a greater extent responsible for the disappearance of the old forms of recreation. Under the influence of Western culture educated nationalists treated magical ceremonies as degrading superstitions, and the items of entertainment connected with temple ceremonies and processions as vulgar buffooneries which were alien to Buddhism. They were interested in reviving

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

an imaginary ascetic form of Buddhism which never existed among the masses of Ceylon at any period of its history. Their propaganda combined to hasten the break-down of these sources of entertainment to the villagers. They never thought of supplying any substitutes. Yet, it is strange that many educated urban people who treat with contempt the artistic aspect of magical ceremonies, i.e., the dance, still resort to incantations of the exorcist.

Buddhist villagers still do not show any enthusiasm for keeping cows. Professor Raymond Firth in his *Human Types*, following Dr. Nicholls, says that the poorer people of Ceylon, do not milk their cows, but keep them for breeding for cart bulls, for the manure they produce for the fields, and eventually the price they fetch from the butcher.

Villagers living close to urban areas do not breed cows for the price they fetch from the butcher. However, it is true that they do not treat milk as an important article of diet. About thirty years ago, villagers of certain areas of the Southern Province kept cows for breeding cart bulls but they did not treat the milk that was available

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

as an important item of their diet. Some of them would milk the cows and pour the milk over the roots of a coconut tree. Others took milk as a medicinal decoction. After taking milk they washed their mouths and had a chew of betel. On the day they took milk, they invariably gave up their morning food and ate nothing until the mid-day meal. Milk was not a tabooed article of food among them but their extreme caution may have been due to a conviction that it caused dysentery and diarrhoea. The old villagers had never heard of the disease-carrying germs or the sources of infection which made the drinking of milk dangerous. They always took milk fresh from the cows' udders, and without boiling it. Perhaps this habit of taking raw milk must have caused diarrhoea and it may have been responsible for creating in them a superstitious fear for milk. The nationalists and the Government propagandists instead of trying to find out the cause and remove it, ridiculed the villagers for their superstition and ignorance.

The facts enumerated above show the importance of theoretical and applied anthropology in the work of administration and

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

regeneration of the people of Ceylon. Professor Keesing says:

“What anthropologists have really emphasised is the principle or viewpoint that the existing culture of a people must be made the constant point of reference, if administration and welfare work is to be intelligently planned and effective. Obvious as this seems to be, it is too often forgotten, and the colonial planner thinks rather in terms of his own cultural standards or some distant goal of future improvement, or some over-all policy which applies to every group in an area regardless of local differences.”

The most useful method of study for us, I believe, is that of functional theory elaborated by Professor Malinowski. It emphasises the study of culture contacts and changes and treating of the changes as functional realities, instead of wasting time in tracing the sources of diffusion.

Our present-day institutions are not functioning in the same way as of old. In form and function they have changed as a result of coming in contact with alien cultures. Changes obey a specific determination of their own. For instance:

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the indigenious medical system has changed, yet it is functioning as an independent institution in spite of the elements borrowed from the Western system, and the adjustments it had to make in adapting itself to the new social environment.

“There are few customs in which Man is more conservative than in his treatment of the dead,” says Professor W. H. R. Rivers in his *Psychology and Ethnology*. In every culture funeral rites and customs persist century after century. Hindus and Muslims still reject the coffin. Parsis are a very progressive people but still their culture retains the old way of disposing of the bodies of the dead. But the Buddhists, even in remote rural areas of Ceylon, adapted the coffin burial from European culture. Their funeral rites had to undergo changes because of the coffin burial. This, I believe, is the best evidence to show that the cultural conditioning of the Sinhalese has given them a measure of freedom of choice and adaptability which are different to those of many other Eastern peoples. This freedom of choice and adaptability will make the Sinhalese culture better fitted to fuse

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

together the old and new elements into an integrated system of life. The Sinhalese people require no compulsion but guidance and education. The best possible way to accomplish this is to seek the aid of applied anthropology.

19

PRIMITIVE ELEMENTS IN FOLK CULTURE

IN ANY ADVANCED culture there are not many elements which could be definitely said to have been independently invented by the community which developed that particular culture. Not only the cultures but communities have migrated and it is not possible to trace to its remote origin the history of a given people and their culture.

The Sinhalese are the descendants from people who migrated from India. Aryans and Dravidians are migrants to India. All the existing races have been interbreeding from a remote antiquity. There are social, religious and geographical restrictions to interbreeding but very few to limit the diffusion and mingling of cultures.

Geographical conditions may have been limitations in the diffusion of cultural elements in the past but not after the invention of the steamship.

Yet some of our nationalists resent the assertion that Sinhalese culture is made up

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

of and developed from elements borrowed and readapted.

The readaptation of foreign elements is a sign of originality and virility of a given culture rather than a lack of them. There are elements in every culture which have failed to reintegrate by modification and readaptation. Such elements exist as external appendages which gradually disappear in course of time. There are many such elements in Sinhalese culture.

I wish to call attention to some of them that seem to have migrated from the Pacific Islands, or some other primitive source.

There is a Sinhalese folk tale called *Naga maroo ala* or 'The yam that killed the sister.' We have many different and contradictory versions of this story, which fact in itself is evidence of migration of the tale from some other country:

There were a prince and a princess who were brother and sister. They started on a long journey and when they were passing through a forest they felt tired. They sat on the ground and the prince stuck his sword in the earth. Later with the tip of his sword he took a bit of chunam

from his chunam box and gave the ingredient to his sister for her chew of betel.

After the chew she developed an infatuation for her brother, and began to make advances. Alarmed at the heinous offence and finding it difficult to escape from the temptation the prince killed his sister.

The infatuation of his sister was caused by a property of the underground yam with which the tip of his sword had come in contact when it was stuck in the ground.

This is the gist of the *Story of the yam that killed the sister*. Certain Sinhalese physicians use this tuberous root for preparing an aphrodisiac. They say that the root is always found as a yam of double halves.

A comparison of the above story with an elaborate myth of Tobriand Islanders given by Malinowski, and the love magic associated with it will make it clear that the Sinhalese tale can only be a second-hand version of another story which should have been the original.

Malinowski has related this story in three of his books. He refers to it briefly in his *Myth in Psychology* and gives an abridged version of it in his *Sex and*

Repression in Savage Society. A full translation of it with original text is given in *The Sexual Life of Savages*. As the latter is very lengthy I am reproducing the abridged version from *Sex and Repression in Savage Society*:

There lived in the village of Kumilabwaga a woman of the Malasi clan who had a son and a daughter. One day while the mother was cutting out her fibre petty-coat, the son made some magic over herbs. This he did to gain the love of a certain woman. He put some of the pungent kwayavaga leaves (mint) into clarified coconut oil and boiled the mixture, reciting the spell over it.

Then he poured it into a receptacle made of toughened banana leaves and placed it in the thatch. He then went to the sea to bathe.

His sister in the meantime had made ready to go to the water. As she passed under spot where the magic oil had been placed she brushed against the receptacle with her hair and some of the oil dropped down over her. She brushed it off with her fingers, and then sniffed it.

When she returned with the water she asked her mother: "Where is the man, where is my brother?" This according to native moral ideas was a dreadful thing to do, for no girl should inquire about her brother, nor should she speak of him as a 'man.'

The sister ran after her brother. She found him on the beach where he was bathing. She loosened her fibre-skirt and tried to approach him. Horrified, the man ran away along the beach till he was barred by a precipitous rock. He turned and ran back to another rock which stands up steep and inaccessible at the southern end.

Thus they ran three times along the beach under the shade of the big overhanging trees till the man, exhausted and evercome, allowed his sister to catch hold of him, and the two fell down, embracing in the shallow water of the caressing waves.

Then ashamed and remorseful, but with the fire of their love not quenched, they went to the grotto of Bokaraywata where they remained without food, without drink, and without sleep.

There they died, clasped in each other's arms, and through their linked bodies there

grew the sweet-smelling plant of the native mint *sulumwoya*.

The Sinhalese folk tale though vague and incomplete has some relation to the Tobriand Islanders' story. The Sinhalese story emphasises the power of a drug; the savage story the power of magic. There is no incest in the Sinhalese story. According to the savage myth the creeper which grew out of the bodies of the two lovers acquired magical properties. The Ceylon story does not explain the origin of the creeper but the yam having two halves connects it with the primitive myth.

Malinowski says that in spite of taboos brother-and-sister incest was not rare amongst the islanders who have a social system in which the above myth could have originated. The Sinhalese folk tale devoid of supernatural elements reads like a recent intelligent adaptation of the original myth to emphasise the aphrodisiac properties of the local plant.

There are other elements in Sinhalese culture which suggest a direct or indirect connection with the Pacific Islands. When uttering some charms the Sinhalese exorciser addresses the devils with the relationship

terms for father, uncle and brother-in-law. Why should the Sinhalese exorciser address devils in this manner? The devils of the Sinhalese are a species of supernatural beings far removed from human beings.

Professer J. G. Frazer, in his *Belief in Immortality*, gives the English translation of an invocation of the Melanesians to the spirits of their ancestors: "Uncle! father! plenty of boars for you, plenty of money, kava for your drinking, lucky food for your eating. I pray you with this, look down upon me, let me go on a safe sea."

The Melanesian medicine-man addresses the spirits of their dead ancestors. The Sinhalese exorciser never invokes or appeals to the spirits of their dead relatives. Addressing the devils with relationship terms seems to be a meaningless item that has crept, perhaps under foreign influence, into Sinhalese exorcising ceremonies.

I have seen a magical ceremony performed by a Sinhalese exorciser to detect a theft. It is the same as that of the Polynesians described by Athol Joyce in the *Customs of the World* (vol. 1 pp. 129-30): "In matters of small importance, such as a minor theft, the parties concerned will take

their seats in a circle, and a coconut is set spinning on a mat in the centre. The person towards whom the 'eyes' of the coconut point as it comes to rest is regarded as the culprit."

The only difference in the ceremony I have seen in Ceylon is the fixing of an eakle to the tuft of the coconut and getting a boy to perch on it.

Among the boys of the southern province there was an indoor game called 'Catching the thief.' Several boys gather together and take coconut fibres to equal the number of those who participate in the game. One is knotted and mixed with the others.

A boy takes all of them within his fist letting only the tips of them to protrude out. The boys must take the fibres one by one. The one who gets the knotted fibre is called the thief and cuts are given on his palm with a twisted handkerchief.

"In Samoa exists another form of divination, usually practised in serious cases of theft," says Athol Joyce. "A ceremonial brew of kava is made with all due formality, and into the bowl is cast a small knotted fibre thread. The kava is then distributed in the usual manner, and the guilty party

is betrayed by the presence in his cup of the tell-tale thread." (vol. I p. 130).

"Theft in Tikopia," says Professor Raymond Firth (*Human Types* pp 140-41), "is dealt with by tongue-lashing, and sometimes by physical violence if the culprit is known. If he is not, then the bereft owner may compose a dance song embodying his views of the thief with slighting allusions, and get it chanted in full chorus at the public dances on the beach."

The chanting of verses with slighting allusions such as 'the father of this fellow is a thief; these fellows are the sons of the fighting she-cat; their parents are foreigners who swallow snails,' by boys in chorus at a particular game still survives in the villages of the Southern province. It is known as *Jalli dameema*.

What were divination, and punishment for theft amongst the Pacific Islanders have become the games of the boys of Ceylon, which fact suggests that these elements have been borrowed.

The outrigger canoe used by the Sinhalese for deep sea fishing has probably been borrowed directly or indirectly from the Pacific Islands. Sailing vessels represented

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

in ancient sculpture are river boats or large sailing vessels without the outrigger. In the old classical Sinhalese literature I have failed to find a reference to anything like an outrigger boat. The ancient Sinhalese



Fig. 16

were not in need of an outrigger canoe because there was no deep sea fishing industry. There are references to inshore fishing in old Sinhalese literature.

The Polynesians invented or borrowed the outrigger canoe because of economic needs. "The need for the canoe in Polynesia is principally an economic one", says

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Professor Raymond Firth. "They are essential for catching large fish beyond the confines of the shore reef, and they serve the needs of transport and travel partly around the coast and partly to other islands." (p. 59.)



Fig. 17

Figures 16 and 17 represent paintings of Pacific coast Indians and figure 18 is a line drawing from a copy of a painting in colour in Ridi Vihara, Kurunegala. The coloured copy was made by Mr. L. K.

Karunaratna of the Archaeological Department. The two Pacific coast paintings from Goldenweiser's *Anthropology* represent stylised figures of a bear and the Ceylon painting the figure of a lion. The frontal figure of the Ceylon painting represents a lion sitting on its haunches.



Fig. 18

Six legs, four of them outstretched, and the semi-circular lines on the two sides of the frontal figure represent two lions sitting on their haunches. This is a peculiar painting of a Ceylon folk artist. The sexual organ in the pacific coast painting of the bear is denoted by a large circle and in the lion of the Ceylon painting by a more

realistic diagram. The lines of the eyes, nose and the mouth of the bear and the lion are of the same fundamental plan though they differ in the stylised shapes.

The bear represented in fig. 16, is divided into two parts representing the side views, and these two parts are joined by the illusion of a broad mouth appearing in the centre of the design with a nose perched on the top giving the frontal view of an animal resembling that of the figure 17. And the figure when divided into two gives the appearance of two side views of an animal sitting on its haunches. The lion figure of the Ridi Vihara painting when divided with a straight line into two halves gives the illusion of the side view of two lions sitting on their haunches, with their heads turned back.

Dr. O. Pertold, in his *Ceremonial Dances of the Sinhalese*, says 'that Sinhalese masks have sometimes much resemblance to the masks of primitive peoples. Especially those used in the agricultural ceremonies are often very primitive and can be compared with the masks from Pacific Islands.' (p 204).

These similarities could be explained as coincidences due to the similarities of

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

technique, material and the aims of the artists. But if the Ridi Vihara painting is only an isolated specimen, the hypothesis of coincidence weakens.

I do not insist that the similarities of all cultural elements pointed out in this article cannot be explained without recourse to diffusionist theory. But some of them strongly suggest diffusion from a primitive source which may be the Pacific Islands or some other area. One of the oldest Sinhalese prose works refers to Javanese slaves. The Maha-vamsa relates the story of a Javanese pirate who invaded Ceylon.

Professor Hocart, in an essay *India and the Pacific* in his recently published posthumous book *The Life giving Myth*, adduces evidence to prove that the culture of the Pacific Ocean is closely connected with the archaic culture of India. "In Polynesia," Hocart says, "we find sky gods, sun gods and earth goddesses, and the legends told of them are similar to the Indian myths, so similar for example in the egg or the separation of heaven and earth that it is impossible to doubt their common origin.....Near Lakemba was an island whose god used the reefs as his path; in Ceylon they say the West coast reef is Ravana's path."

20

EDUCATION THAT IGNORES ENVIRONMENT

THE EDUCATION THAT HAS prevailed in Ceylon for a long time has contributed towards the development of two mental attitudes, which did not encourage independent thinking. English education until recently, encouraged the growth of an uncritical attitude to everything of the West. This attitude developed in many a receptive mentality which killed originality by encouraging imitation. However, the vast majority who received education in Oriental languages, modelled on an obsolete system and from books written to suit it, acquired a mentality that encouraged the worship of the past. Both these aspects of our educational system produced more dogmatists who immolated their own individualities at their particular fetishes.

Today we have an environment and a tradition different to those of the West and of our past, and we are continually living in them. Our attempt to ignore them in

our eagerness to merge ourselves in the English tradition or in the tradition of the past is a form of immolation of our inmost selves before new and old fetishes.

The English educated as well as the Sinhalese educated, I believe, respond imperfectly to the present local environment. The former always turn towards the West and the latter to the past. They waste their energies in a futile conflict with the environment of modern Ceylon. If the English educated have a good knowledge of their own language and tradition, they can save the Sinhalese educated from their futile attempt to revive the past. And if the latter try to assimilate the best instead of the superficial elements of Western culture they could help the former to understand what is best in their own tradition. But the system of education which tended to segregate the people into two opposing camps aggravates the conflict.

Two opposing methods of education have desiccated or stunted our inner selves for centuries. A unified system of education will facilitate a fusion of two streams of culture and tradition. Attempts to isolate

and cling to either of them will not help to develop in us the adaptability and the selective faculty which are necessary for survival in a changing local environment which again has to adapt itself to a world environment which in turn is changing at an enormous speed. Even Japan had to adopt bilingualism and make efforts at fusion of two cultures without destroying their own tradition. Bilingualism and the assimilation of the two cultures would equip us with gifts of the mind and heart to equal the West, at least, in artistic and intellectual attainments.

Tagore's achievement was due to his bilingualism and assimilation of two cultures. The attainment of Sir J. C. Bose as a biologist was made possible by a fusion of his knowledge of Vedantic philosophy with his knowledge of biology. I think Bose himself said (I am writing from memory) that in his biological speculations and the invention of the Resonant Recorder, a delicate instrument to measure the nerve impulses of plants, he was indirectly influenced by his knowledge of Vedantic philosophy. India had no tradition in physics but Sir C. V. Raman achieved distinction in research in physics.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

There is no doubt that he derived inspiration from the highly speculative and systematic philosophy of India.

Leonard Woolf produced a novel on Ceylon life which attracted the attention of English critics. His achievement was due to his genius which came to him as a result of his English training and his knowledge of Sinhalese, his sympathetic observation and study of the villager and his life and environment with vision. It is because of his bilingualism that J. Vijaya-tunga has been able to write a very fine and charming study of the people of his village. Some critics regard it as the best book written in English on Sinhalese village life.

I have dim recollections of a satirical short story I read long ago in a volume called *Bazaar*, by Martin Armstrong. The story laughs, perhaps maliciously, at those who cling to the past and its legends by ignoring the present:

In a certain country a young prince who loved his people became the king after his father's death. As he wished to encourage the production of food and the exploitation of the natural resources of the country he

summoned the professors of the old National University. He asked one of them about the germination and the growth of barley and wheat. The professor supplied all the details he had learned from old books on varieties of barley and wheat grown in heaven. The prince wished to know something about the barley that was grown in his own country. The professor professed ignorance and said that nothing was stated in their old books about barley grown in their own country. Therefore he said that he treated barley as a non-existent thing. Next the Prince consulted another professor to obtain information about the animals of his country. He also made a learned discourse: 'The horse is born from an egg laid at the bottom of the river by a swallow' said the professor.

The disappointed prince summoned all the professors on a certain wintry morning to the bank of the river. He got the second professor to repeat his learned discourse on the horse. After patiently listening to it the prince told the old professor to prove his statements with verifiable facts and forced him to jump into the river, dive and produce the horse egg which he said would be at the bed of

the river. The professor emerged from the river shivering with cold. The prince asked him whether he had found the horse egg.

“No,” replied he.

“There is no such thing as a horse egg.”

“No.”

“What is stated in ancient books is not true.”

“Yes, not true.”

At last the prince succeeded in convincing the teachers of the National University of ancient lore the importance of studying the barley they eat and the horses and other animals of their own country.

Our rulers, I believe, still are not in a very much better position than the prince. Some of our Oriental scholars are still arguing and quarrelling about the anatomy of devils given in ancient Sanskrit or Pali books. Others are arguing about the colour and the scent of a particular heavenly flower. About five or six years ago a book *Rural Science* was published in Sinhalese. It was approved by the Text Book Committee of the Education Department, and was extensively used in schools. A section of that book supplying zoological information says that there are no males but females amongst

storks. Conception in them is caused by thunder and they laid their eggs on the tree tops!

This information is not an invention of the teacher who wrote the book. He repeated the information he picked up from an old Sanskrit or Pali book.

After gaining independence when our rulers turned towards our own scientists, they found that many of them were able to supply more accurate information about plants and animals of Europe than of Ceylon. Mentally, most of us are living in the past and most of the English educated in the West. Therefore our knowledge of present-day Ceylon is still very incomplete. Without knowing ourselves and our environment thoroughly, independent thinking is difficult. To know ourselves, I believe, we must have a knowledge of our own language. We are made up of acquired as well as inherited habits which are the outcome of our environment and tradition. Our own language is a part of that environment and tradition. Tagore's saying that we suck in our own language with our mother's milk metaphorically suggests the intimate connection that exists

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

between an individual and his natural and social environment. Before Tagore a great European writer Cervantes said:

“The great Homer wrote not in Latin, for he was a Greek; and Virgil wrote not in Greek, because he was a Latin. In brief, all the ancient poets wrote in the tongue which they sucked in with their mother's milk, nor did they go forth to seek for strange ones to express the greatness of their conceptions; and, this being so, it should be a reason for the fashion to extend to all nations.”

21

THE FUTURE OF THE SINHALESE LANGUAGE

TO A PROGRESSIVE NATION its past is a steep rock from which we can gain a better vision of the future. But to many of us our past is a cloud that blurs the view.

Most of our nationalists, who are not interested in politics, look down on the present and refuse to see the future. They see in the past a golden age, and they live in the dream of it, turning away from the present, which only reveals changes and the glamour of Westernisation. They ignore the future which can only be bright for those who rise from their dreams. The present aggravates their inferiority complex and so they find easy consolation in the exaggeration of the past and vilification of everything new and foreign. Thus the past blurs their view of the present and the future too. On the other hand the de-nationalised indulge their superiority complex by belittling and completely rejecting the past. Between

these extremes no compromise seems possible, and it is difficult to devise a sincere policy for solving the language problem.

The sentimental attitude of the nationalists to the past, has done more harm to the Sinhalese language than to any other institution. It has strangled a developing living language in the coils of a pseudo classicism and pedantry. The spoken language was not considered respectable enough as a literary language and no revolutionary change was therefore possible.

But there was a gradual change or evolution of the Sinhalese language under modern influences for which journalists, a few writers and a handful of scholars and the common people were responsible.

The nationalists and the majority of scholars, because of their impotent jealousy of the present rather than their love of the past, are fierce opponents of any movement to simplify the language. But it has undergone a continued change in spite of an occasional revivalist movement which turned for guidance and inspiration to the oldest writers. The Sinhalese language, if it continues to change at the present pace, will become in

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

a few years an instrument of greater precision and efficiency than any which can be wrought by revolutionary change.

All revivalist movements are signs of decadence and impotence. Fifty years ago there were more revivalist movements than at present. Then the Sinhalese newspapers, monthly journals and books became the organs of revivalist outbursts.

The past is dead and it cannot be revived. That which does not change becomes inert and dies. That which changes survives. The past survives in us, because we have been changing. We can perpetuate the past only by changing ourselves and our heritage.

Further, our past has not much great literature to offer. The literature of the twelfth century has not sunk its roots deep enough to have absorbed sustenance from the flowering period of culture (Anuradhapura period) or from the folk literature.

The Sinhalese translation of the Jataka tales is the most valuable literary treasure we possess. Early Buddhist writers handled and rewrote the original folk tales in Pali with conscious art. The irony and satire natural to such tales have been sharpened

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

in their hands. The Sinhalese translation has been done in the simple, and native, diction, but the spirit of the preacher's verbose style pervades every story at the expense of its form. In most of the other Sinhalese prose works we find religious myths and folktales distorted, merely to conform to pedantic conventions derived from Sanskrit models of the later period, and exaggerated for the sake of sentimental appeal. The average educated Sinhalese cannot read and understand them, because of the obsolete language in which they have been written and the others, because of elaborate pedantry. Some of them survive through selections prescribed for schools.

The present stage of the development of Sinhalese literature has a parallel in Russian literature. My knowledge of Russian literature, particularly the novel and its history, is from English translations.

Russia had no modern literature until the nineteenth century. French became the home language of the upper classes. They read and admired French literature. An early Russian intellectual, Herzen, described the Westernised Russians thus: "Foreigners at home, foreigners abroad, idle spectators,

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

spoilt for Russia by Western prejudices, spoilt for Europe by Russian habits, they were intelligent but useless, and wasted themselves in artificial life, in gratifying their senses, and in an intolerable parade of egotism My own father wrote French much more correctly than Russian, and never read a single Russian book."

But in less than a hundred years, Russia produced a literature which some European critics consider the youngest of the world's great literatures and at its best most spiritually mature.

The early writers who created modern Russian literature sought inspiration from European literature. 'We,' says Dostoveisky, 'took into our soul the genius of foreign nations and thus showed our readiness and predilection for the universal human unification of all branches of the great Aryan race.'

How was it possible for the Russian people to produce a great literature in such a short time? The vastness of the country and the suffering of the people alone could not have been the causes of the spiritual maturity of Russian literature. The educated Russian assimilated Western culture. Their old culture was considered to be half Asiatic.

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

Edward Garnett in an introduction written in 1899 to the fourteenth volume of the collected English edition of Turgenev's works, made the following observation in which, some readers will perhaps see prophetic significance.

“The Russian is so inwardly discontented with his own actions that he is such a keen and incisive critic of everything *false* and exaggerated, that he despises all French rhetoric and German sentimentalism. And in this sense it is that the Russian's lack of will comes in to deepen his soul. He surrenders himself thereby to the universe, and, as do the Asiatics, does not let the tiny shadow of his fate, dark though it may be, shut out the universe so thoroughly from his consciousness, as does the aggressive struggling will-power of the Western man striving to let his individuality have full play.The mental attitude of the Russian peasant indeed implies that in blood he is nearer akin to the Asiatics than Russian ethnologists have wished to allow. Certainly in the inner light of thought, intellectually, morally, and economically, he is a half-way house between the Western and Eastern races, just as geographically he spreads over two continents. By natural law his destiny calls

him towards the East. Should he one day spread his rule further and further among the Asiatics and hold the keys of an immense Asiatic empire, well! future English philosophers may feel thereat a curious fatalistic satisfaction."

The educated Sinhalese have assimilated Western culture. Eastern culture is a social inheritance to them. Therefore are they not in a unique position to create a great future for the Sinhalese language by taking into their soul the genius of foreign nations? We have assimilated what was best of the Indian culture and later the superficial and pedantic. If we purge the superficial and pedantic elements and take into our soul the genius of other nations we will be able to create a better and greater tradition. Our concentrating on what others have to give will help us to mould afresh. It will not destroy our language or literature. A language is too intimate a belonging of man to be thus destroyed.

The language of a nation is not solely a utilitarian institution. In its growth from a remote past the language absorbed the sighs and sobs, sorrows and joys of successive generations. A nation's past lives through the

language. Even in the life of an inveterate sceptic, there are moments which drive him to seek consolation from old institutions he has rejected. But for them, he would become so desperate in such moments, that he would seek relief in violence or self destruction. Either religion, nationalism or internationalism, or his own mother tongue will be a refuge for him.

Turgenev knew the French language as well as a French man. He loved a French woman and lived in France. What follows is an emotional outburst of Turgenev in praise of his language. He derived consolation from contemplating his own language at moments of despair in his life.

“In days of doubt, in days of painful thought about the fate of my country, you alone help and support me, oh great, powerful, truthful and free Russian tongue. Were it not for you, how could I escape despair, seeing all that is happening in my country? But I cannot fail to believe that such a language can only have been given to a great people.”

22

LANGUAGE PROBLEM IN CEYLON

THOSE WHO EMPHASISE the importance of English and disparage the national languages say that nationalists are swayed by emotion. It is true that most of them are swayed by an inferiority complex and sentiment rather than by realities. But are the advocates of English free from sentiment and acquired prejudice? The attitude of sentimentalists of both camps contribute very little to the solution of a difficult and urgent problem on which the cultural development and good government of this country depend.

English is our gateway to world culture and world literature. English is absolutely necessary for international communication and it is the medium by which we can acquire scientific knowledge. But all these undeniable facts do not constitute an argument to discard and disregard the national languages or to give them a subordinate place.

Of the English educated people a very small percentage take interest in the vast

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

treasury of knowledge and culture that can be acquired through the medium of English. International communication will always be in the hands of a few select people. Therefore the majority of them appear to have hugged English merely for its value in earning a livelihood and showering social prestige on them. This prestige develops in them a vulgar superiority complex. They are not interested in using the English language to acquire any accomplishment or for contributing to the cultural life of the country. Therefore the argument that world culture will filter into the country through English loses much of its force, for the majority of the English educated seem indifferent to such interests. In other words the sentimentalists among the advocates of English aren't alive to the exact situation. I am a firm supporter of bilingualism, a thorough knowledge of a national language and English, but those who assert that the English educated are necessarily cultured are overstating the case.

The segregation of the English and Sinhalese educated, and the contempt the former conceived for their own language prevented any infiltration of progressive ideas into the latter class. Some educationists emphasise

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

the evils of segregating Sinhalese and Tamil children for teaching their own languages but they ignore the growth of a worse form of communalism between the English educated minority and the vast majority of people of the same community. In Ceylon the causes of class consciousness are not entirely economic. Evils of segregation resulting from differences of language, dress and caste aggravate it.

When the British were masters of Ceylon, the people were forced by circumstances and their helpless condition, to tolerate English as the official language. The masses supported the nationalist politicians in their fight for independence because they desired to get rid of innumerable oppressions that they had to submit to and endure under the foreign rule; but not because they appreciated an abstraction called independence. The idea that the British were tolerant and just became proverbial amongst them and they attributed, rightly or wrongly, all oppressions and corruptions to other sources. One of them was the continuation of a foreign language as the only means of communication between the government and governed.

I believe that those who advocate English as the only language as well as the nationa-

lists, are ignoring a vital fact: we are now a bilingual people. Therefore the solution of the language problem depends on finding a way to impart a thorough knowledge of the national language and English to boys and girls and to devise means to induce them to maintain a sustained interest in the national language. Unfortunately most of our educationists are not greatly concerned with devising ways and means for an efficient bilingual system of education. The nationalists who are clamouring to get an official status for Sinhalese and Tamil are not interested in continuing an efficient system of instruction in English. Apart from ignoring the need for an efficient bilingual system, they think there is only one way of creating a sustained interest in the national language among the educated minority who control the administration of the country—i.e. gaining recognition for it as an official language. What of making it the medium of instruction?

There is, I believe, a confusion in emphasising the difficulties in making the national languages the medium of instruction. Two difficulties are invariably mentioned: one refers to the dearth of good books in the

mother tongue and the other to the poverty of the language to express modern knowledge. The first is true to some extent and the second is the result of a confusion.

Even the language of a barbarous nation has words, roots and suffixes which when combined are capable of expressing the concepts of science, art and philosophy of any highly advanced modern nation. Sinhalese is a well developed language with a history of nearly two thousand years. The modern ideas of science or philosophy can be clearly expressed in Sinhalese without even bothering one's head to invent terms, as it contains a rich vocabulary. The dearth of books on modern knowledge in Sinhalese is not due to any poverty of the language but to the dearth of writers who take the trouble to study and assimilate modern subjects.

If a person assimilates any kind of modern knowledge and takes the trouble to do some independent thinking, he will find that his own language has all the words he requires to express his ideas clearly and without any ambiguity. This does not apply to the writing of text books on science, which requires precise terms. At present there are no such terms in Sinhalese and the coining of them

by scholars will be of little use. They will arrive spontaneously in the future when our bilingual scientists—as they should be—begin to teach and undertake research. The proposal to teach advanced science in the mother tongue is absurd. The precise scientific terms are confined to the vocabulary of scientists and science students. Therefore the technical terms should come out from our future bilingual scientists. But to convey scientific knowledge to the general reader or student, technical terms are not very essential.

As in English or any other highly developed language, the Sinhalese also have the same number of idea-units. By combining them, any modern concept of science or philosophy can be expressed, of course, by a man who has studied and assimilated the particular subject.

“More basic than words,” say Professor Melville Jacobs and Bernhard J. Stern in their *Outline of Anthropology*, “are minimal units of distinguishable meaning, or idea-units, which number some thousands in every language. They have lately been termed *morphemes*. For example, the English word *railroads* has three such morphemes, *rail*, *road* and *s* for plural number. A

scientific linguist's dictionary is therefore not so much an alphabetized inventory of words as it is an inventory of morphemes together with possible morpheme combinations such as *railroading* and *railroads*. It is noteworthy that in every language, no matter how primitive the habitations, customs, or technology of the people who speak it, there may be found a vocabulary or morphemes and morpheme combinations large and varied enough to permit the expression of any idea known to any other people. In other words, the vocabulary of no people is either permanently handicapped or even severely limited at the moment of need to express a newly introduced concept.

“Every vocabulary constitutes a tool so complex and so specially adaptable that its morpheme resources can at once be employed to denote any new and complex technological, scientific, abstractly philosophical, and poetic interests which the people may have acquired. In this sense all languages display indefinite plasticity and rapid or immediate adaptability. It cannot be shown that in the matter of adaptability of vocabulary any one language is superior or inferior to any other.”

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

The dearth of good books for primary education can be overcome in a short time without much difficulty if their production is encouraged. The poor knowledge of Sinhalese of some of our educationists, and the indifference of the teachers is responsible for the continuous production of Sinhalese books of a poor quality. And the education officers' preference for and prescription of thirteenth century Sinhalese books for S. S. C. students are creating an aversion in the minds of the students for that language. The thirteenth century books, I believe, are suitable for under-graduates who study philology and literature. Forcing these unreadable old books down the throats of school boys is the best way of creating a distaste in them for Sinhalese.

23

RELIGION AND SINHALESE LITERATURE

MANY PEOPLE THINK that Sinhalese literature is very rich in religion. That this belief contains only a half truth becomes apparent to the person who takes the trouble to analyse the religious aspect of Sinhalese literature.

It is true that all of our classical prose writers handled stories, legends and anecdotes connected with Buddha's life or Buddhist religion. Genuine folk tales when recreated are good literature. But most of the stories narrated in classical Sinhalese prose works, if we exclude the book of *Birth Stories*, are not genuine folk tales. The average educated Buddhist is hardly able to read and understand them because of the obsolete language in which they have been written. And the well educated Sinhalese who takes an interest in literature finds it difficult to read them with sustained interest, unless compelled to study them for an examination or to edit and paraphrase them for publication. They

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

are monotonous because of the similarity of the stories, and the style in which they have been written.

Writing and copying of books on ola leaves was very expensive. Therefore, a very limited number of copies of classical works were produced. To overcome the expense and shortage there arose the custom of reading of written tales by a priest or layman to a congregation. This custom exerted an influence on the development of a prose style which appealed to the listener's ear and at the same time, making repetition an inevitable virtue. The average educated man now buys printed books for silent reading. The classical Sinhalese prose, except the oldest, was not modelled on a style that appealed to the silent reader. They have some value as literature, but are no substitutes for the original inspiring sermons preached by the great spiritual teacher of the East. In Sinhalese poetical literature there are two or three poems that are capable of inspiring any spiritual feeling in the mind of the reader.

A non-canonical Pali book which appeals to the intellect was translated into Sinhalese during the Kandy period, obviously for its

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

propaganda value, to counteract the influence of theism. During the last three or four years a number of short Sinhalese manuals on Buddhism intended for schools have been published. But they cannot be regarded as religious books that would inspire the adults.

The present-day layman with the best Sinhalese education learns his religion mostly from worthless sources. I say worthless sources because the religious discourses of preachers, except a few, and the books and the pamphlets mostly by propagandists are incapable of evoking genuine religious feeling. Oral or written discourses by priests or laymen are more or less distorted versions of the spiritual truths uttered by a great religious teacher. Interpretations of his message by uninspired priests or laymen become saturated with their own feelings, jealousies, likes and dislikes.

The greatest utterances of spiritual value of the Buddha are at present ignored by the average layman because they are a closed book to him. Abhidhamma, the dogmatic philosophy developed in the monasteries, is given the first place with an undue emphasis at the expense of the deepest and inspiring spiritual utterances of Buddha. Until very

recently the *Dhammapada*, which some people regard as the bible of the Buddhists, was published with elaborate commentaries solely for the benefit of the students of the Pali language and its grammar.

A few years back the attention of Buddhists was called by a few correspondents in the Sinhalese press to the absence of an easy and simple Sinhalese translation of the *Dhammapada*. Probably in response to this, two or three simple translations of it have been published recently at a price which is beyond the means of the majority of Buddhists. The beautiful and inspiring religious poetry of the *Suttanipata* has never been translated into Sinhalese verse or prose though three or more translations are available in English, and one of them in verse is by Lord Chalmers. In one of the edicts of Emperor Asoka, three sermons, probably from the *Suttanipata*, have been recommended for study.

Our leaders lamenting the decay of religion and morals of the Sinhalese Buddhists, attribute the cause of this decay invariably to influence of foreign domination of Ceylon for centuries. There is a truth in this accusation but it has become a way

of escape with some of the Buddhists from the consciousness of their defects and superficiality. Ambition, avarice, the lust for power and position* and the disregard of cultural and spiritual values are not the result of foreign domination. They are the result of the failure of a people to face with courage and determination a new and changing environment. The Tamils of the North faced most of the revolutionary changes caused by foreign domination better than the Sinhalese and preserved at least some of their spiritual values. Perhaps they have been able to preserve them because of the blind veneration demanded by a social code sanctioned by religion. The Sinhalese had a very liberal religion which in the words of Sir Edwin Arnold, 'has in it the proudest assertion made of human freedom.' But they had a very poor literature in their own language and a spiritual culture at its lowest ebb when they came in contact with the European nations. The decadence of their spiritual culture, according to Dr. E. W. Adikaram (*The Early History of Buddhism in Ceylon*), began as early as the second century A. D. His generalisation will not be accepted by orthodox scholars, but there

is inscriptional evidence to prove that this decadence was alarming by the twelfth century and continued till the advent of the Portuguese in spite of several attempts to arrest it. The Sinhalese became a people without strong moorings before the advent of European nations.

The strength to survive and also the germ of decay lie in every religion in its dogmatism and conservatism. Buddhism, has an element in its attitude to life which in contact with highly sophisticated cultures brings about decay. The ascetic ideal, except in a few individuals, will not survive in practice when it is gradually engulfed by an urban civilisation which creates wealth and innumerable forms of material devices for enjoyment. With the growth of the urban civilisation in ancient Ceylon the ascetic ideal of the Buddhists gradually decayed and today it survives only in theory among laymen. Attempts to revive it in highly sophisticated modern Ceylon will tend to create more and more unconscious or conscious hypocrites. But the attempts to revive the spiritual culture of Buddhism will help the Buddhists to discipline their lives to suit the environment of modern Ceylon. In Pali literature,

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

I believe, there are the elements to revive and build up a spiritual culture for Buddhists. The propaganda for the revival of ritual religion alone will contribute very little to the task. How can the Sinhalese-speaking population retain their spiritual values when they have not been provided even with a simple and authoritative Sinhalese version of their *Dhammapada* at a price that they can afford to pay? If the Buddhist leaders are earnest in their desire to see that the Sinhalese people acquire some of their lost spiritual values, they should think of supplying two or three simple and authoritative translations of selections of the inspiring spiritual utterances of Buddha, and the best spiritual poetry of Buddhism.

24

THE SPIRITUAL DEVELOPMENT OF A NATIONALIST*.

THE TITLE OF THIS ESSAY, 'Spiritual development of a nationalist,' does not imply that Ananda Cumaraswamy's earlier writings were devoid of a reverential attitude to religion, or that there was a conversion in his later life. In his early writings too there was a deep religious vein. But his attitude underwent a change, which was manifest in his later writings. In his earlier writings he contrasted the spiritual aspect of Indian art and culture with the materialistic and secular aspects of European art and culture. But in his later writings he concentrated on comparing the spiritual aspect of Indian culture with that of mediaeval European metaphysics and art to prove the fundamental unity of both. In his early essays he attempted to emphasise the similarity, in spite of divergences, of Eastern and Western aesthetic theories and to explain the peculiarities of

* A paper read at a meeting commemorating Dr. Ananda Cumaraswamy

Indian art by its religious symbolism. But later he rejected modern art and aesthetics, and tried to defend religious art of the East and the West,* even of peasants and primitive people.

There is a parallel in this spiritual development of Cumaraswamy with that of Leo Tolstoy. Tolstoy was a very great creative artist. Mathew Arnold in one of his essays said that Russians 'have great novelists, and of one of their great novelists I wish now to speak.....Count Leo Tolstoy.' In his fiftieth year Tolstoy wrote his confessions after a struggle to free himself from the bonds of materialistic and industrial culture of the West. Tolstoy condemned his own creative works and wrote a book, *What is Art?*, in which he severely criticised Western aesthetics and modern art.

Ananda Cumaraswamy was not a creative artist but a great critic, scholar and metaphysician. His final attitude to art and religion was the result of gradual development and maturity. Later I will try to show the similarity of the attitudes of Tolstoy and Cumaraswamy to art, religion and life.

Cumaraswamy's early career is in strange contrast to that of modern young men who

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

go to England, and return home after obtaining brilliant academical qualifications and an acquired indifference or contempt for everything Eastern. Outside their own professions, most of our young men with high academical qualifications, failed to grow an inch in their spiritual stature. But Cumaraswamy's spiritual growth was tremendous. Though he lived in America he never severed his traditional moorings which were in Hindu India and Buddhist Ceylon.

Cumaraswamy was born in Ceylon, but was brought up in England by his European mother. He studied science and came to Ceylon only after a quarter century. At twenty five he became the Director of Mineralogical Survey of Ceylon, and it is strange for a young man, who was brought up in England by a European mother, to have written five years later a book on national idealism which is still the best defence of Indian culture and one of the most courageous and severe criticisms of our educational system.

The fact emerging from the above contrast is in itself an indictment of the education that prevailed in Ceylon. Was it not the genuine English education prevailing in

England that helped Cumaraswamy to develop his inherent intellectual and spiritual abilities? The English education that was transplanted here without its age-long tradition and environment, was further distorted by teachers who treated with contempt their own tradition which should have been the foundation for any spiritual development of a child, whatever may have been his religion. Christianity should have been Ceylonised first instead of Westernising the Ceylonese and then converting him to Christianity as has been done. This wrong method of proselytizing must have eviscerated the Ceylonese boy of all his early spiritual contents.

Cumaraswamy in his *Essays in National Idealism*, says: "So much is the mother tongue neglected and despised that instances of educated Sinhalese unable to speak to, or read a letter from, their own relations are by no means unknown. Those who have been through the mill in an ordinary English school are usually very ignorant of the geography, history and literature of Ceylon. Most stupid of all is the affectation of admiring everything English and despising everything Sinhalese or Tamil; recalling that

time in England when, 'Falsehood in a Ciceronian dialect had no opposers, Truth in patois no listeners.' "

I believe, that we are now in a better and chastened mood to read and appreciate Cumaraswamy's *Essays in National Idealism*. His criticisms of our educational system was not inspired by a narrow nationalism, but by a deep feeling for a spiritual conception of life which pervaded the Indian culture. In his later writings he endeavoured to show the similarity of the spiritual aspect of Indian culture with that of the Western culture. "For if we leave out of account," says Cumaraswamy in his *Bugbear of Literacy*, "the 'modernistic' and individual philosophies of today, and consider only the great tradition of the magnanimous philosophers, whose philosophy was also a religion that had to be lived if it was to be understood, it will soon be found that the distinctions of culture in East and West, or for that matter North and South, are comparable to those of dialects; all are speaking what is essentially one and the same spiritual language, employing different words, but expressing the same ideas, and very often by means of identical idioms."

In the essay *Educational Ideals*, he quotes the following passage from a letter from Professor Patrick Geddes: "The trouble is not only with the vested interests of the official class (which are sure to be protected in any change), but in the wooden heads, the arrested minds, the incompetent hands, etc., etc., of those who have gone through this machine, whether here or with you in India. It lies in thousands of barristers and clerks and crammers, who know all the programme of the University of London in its darkest days.....but who know nothing of the vital movements in literature, science, art etc., by which we in some measure here escape or at least mitigate our official oppression, or even begin to modify it."

Cumaraswamy's nationalism and yet not fully developed spiritual attitude can be also seen in one of his early books on Indian art *Dance of Siva*. In one of the essays he tries to explain and defend Manu, and some of his injunctions regarding women. Many Indian scholars condemned the same injunctions of Manu and argued that they indirectly contributed to the later degradation of Indian women.

Romain Rolland who contributed a foreword to the above book says thus in defence of one of the last two essays in it: "Spiritual purity may not shrink from allying itself with sensual joy, and to most licensed sexualism may be joined the highest wisdom. (The amazing Sahaja is an extreme example, as a paradoxical challenge to forces opposed and mated.)"

In the essay in question Cumaraswamy seems to have made an attempt to attribute great spiritual virtues to an aberration of the later Indian mind which resorted to sex mysticism. But in his later writings he adversely criticised all aberrations and also European aesthetics and modern art.

"To equate love of art," says Cumaraswamy in his *Figures of Speech and Figures of Thought*, "with love of fine sensation is to make works of art a kind of aphrodisiac. The words 'disinterested aesthetic contemplation' are contradiction in terms and a pure nonsense.

"Plato's 'heartsease' is the same as that 'intellectual beautitude' which Indian rhetoric sees in the 'tasting of the flavour' of a work of art, an immediate experience, and congeric with the tasting of God."

Robert Allerton Parker, in his introduction to Cumaraswamy's *Bugbear of Literacy*, says: "The purpose of art has always been, and still should be, effective communication. But what, ask the critics, can works of art communicate? 'Let us tell the painful truth,' Cumaraswamy retorts, 'that most of these works are about God, whom nowadays we never mention in polite society!'"

Cumaraswamy, like Tolstoy, defends the religious view of art with a deep knowledge of metaphysics and aesthetics. By religious view both of them mean the religious perception of mankind but not any particular religious cult.

Tolstoy, in his *What is Art*, criticised Western aesthetic theories and modern art and literature. The following passages selected from *What is Art* will show that Cumaraswamy's views on art and aesthetics are fundamentally similar to those of Tolstoy.

"If the meaning of life is seen in freeing oneself from the yoke of animalism, as is the case amongst the Buddhists, then art successfully transmitting feelings that elevate the soul and humble the flesh will be good

art, and all that transmit feelings strengthening the bodily passions will be bad art.

“The artists of the middle ages, vitalised by the same source of feeling—religion—as the mass of the people, and transmitting, in architecture, sculpture, painting, music, poetry or drama, the feelings and states of mind they experienced, were true artists; and their activity, founded on the highest conceptions accessible to their age and common to the entire people..... ..”

“Universal art has a definite and indubitable internal criterion—religious perception; upper class art lacks this, and therefore the appreciators of that art are obliged to cling to some external criterion.”

What is meant by ‘religious perception’ is explained by Tolstoy as follows: “People who do not acknowledge Christianity in its true meaning because it undermines their social privileges, and who therefore invent all kinds of philosophic and aesthetic theories to hide from themselves the meaninglessness and wrongfulness of their lives, cannot think otherwise. These people intentionally or sometimes unintentionally, confuse the notion of a religious cult with the notion of religious perception, and think that by denying the cult

they get rid of the perception. But even the very attacks on religion and the attempts to establish an idea of life contrary to the religious perception of our times, most clearly demonstrate the existence of a religious perception condemning the lives that are not in harmony with it.

“The religious perception of our time in its widest and most practical application is the consciousness that our well-being, both material and spiritual, individual and collective, temporal and eternal, lies in the growth of brotherhood among men—in their loving harmony with one another.”

Robert Allerton Parker commenting on the attitude of Cumaraswamy to modern art says: “One is reminded of the fact our modern treatises on ukiyoye rarely mention the hetaerae upon whose lives the great part of this art centres.”

“Art of our time,” says Tolstoy, “and of our circle has become a prostitute. And this comparison holds good even in minute details. Like her it is not limited to certain times, like her it is always adorned, like her it is always saleable, and like her it is enticing and ruinous.”

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

I am not defending or criticising these views. I wish only to point out the similarities of views on art of Cumaraswamy and Tolstoy.

This phase of extreme sophistication of art can be seen in Indian court poetry though Cumaraswamy ignores it. Later in the so called decadent period this sophistication induced Indian sculptors to revolt from religious and intellectual restraints. They derived inspiration from sex mysticism, which became a cult, to break away from classical art. "Gupta art, like all art," says Professor Hocart in an essay *Decadence of India* in his posthumous book *The Life giving Myth*, "passes its zenith and declines into a florid and elegant but nerveless accomplishment. Then comes the revolt against form without content, against the excessive restraint imposed by classical standards of perfection. It is the romantic period of Indian art. The emotions rise up against the tyranny of intellect, and in the pursuit of intensity destroy form. The revolt is in full swing in the seventh century. Even those who do not like its violence and defiance, its exaggeration and the cult of the monstrous, must allow a certain greatness to that art."

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

There is similarity in the religious views of Cumaraswamy and Tolstoy. Views on religion came to Cumaraswamy as a traditional inheritance and study of comparative religion. But Tolstoy seems to have arrived at the same views through his artistic and religious intuition.

Tolstoy, in his essay *What is Religion*, says: "Religions differ in their external forms, but they are all alike in their, fundamental principles. And it is these principles that are fundamental to all religions, that form the true religion which alone at the present time is suitable for us all, and the adoption of which alone can save men from their ills.....All these principles are common to Brahminism and Judaism and Confucianism and Taoism and Buddhism and Christianity and Mohammedanism. (If Buddhism gives no definition of God it nevertheless acknowledges That with which man unites and into Which he is absorbed when he attains to Nirvana. So That with which man is united of into Which he is absorbed in Nirvana, is the same Origin that is called God in Hebraism, Christianity, and Mohammedanism)."

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

This is the Hindu view of religion and also that of comparative religion. Cumaraswamy says in *Bugbear of Literacy*, "The greatest of modern Indian saints actually practiced Christian and Islamic disciplines, that is, worshipped Christ and Allah, and found that all led to the same goal; he could speak from experience of the equal validity of all these 'ways' and feel the same respect for each while still preferring for himself the one to which his whole being was naturally attuned by nativity, temperament, and training."

Like the Upanishadic mystics of India, Tolstoy became a hermit and later abandoned home for forest life. To a Rationalist his later life was a tragedy. But to the Buddhist and the Hindu his life was the fulfilment of the highest ideal, life of contemplation or living in God, the fourth Asrama.

Ananda Cumaraswamy in his early writings, as far as I know, treated Buddhist conceptions Anatta and Nirvana and the Self and Brahman of Vedanta philosophy as separate conceptions. But in his maturity he tries to equate both conceptions as one and the same. In *Gotama the Buddha*, written jointly with I. B. Horner, Cumaraswamy

says: "In the whole of Buddhist canonical literature it is nowhere stated that 'there is no Self,' no reality distinguishable from the empirical self that is repeatedly subjected to destructive analysis. On the contrary, the self is both explicitly and implicitly asserted; notably in the recurrent phrase according to which this, that or the other is not my Self."

"Sabbe dhamma anatta have formed the basis of the mistaken view that Buddhism denies (not merely the self) but also the Self. But a moment's consideration of the logic of the words will show that they assume the reality of a Self that is not any one or all of the 'things' that are denied of it. As St. Thomas Aquinas says, 'primary and simple things are defined by negations; as, for instance, a point is defined as that which has no parts; and Dante remarks that there are 'certain things which our intellect cannot behold.....we cannot understand what they are except by denying things of them.'"

Cumaraswamy and Horner later say, "It need hardly be said that for a European reader or scholar who proposes to study any oriental religion seriously a considerable

knowledge of Christian doctrine and thinking, and of its Greek background, is almost indispensable."

The majority of Ceylon Buddhists and Christians, I believe, would treat this as an ironical observation, because their view of religion is parochial and quite different to that of Cumaraswamy.

Cumaraswamy equates not only Self but Nirvana too with Brahman of the *Upanishads*. Thera-vadi Buddhists will repudiate this. Buddha rejected Vedic revelation. His rejection of Vedic revelation, I believe, is explicitly stated in Kalama Sutta. Buddha examined and analysed the fact of life: suffering. He applied this empirical method to explain his doctrine to others. Nirvana was the term he applied to explain the ultimate state: cessation of suffering (dukkha). The late A. D. Jayasundara, a Buddhist scholar and a formidable controversialist, who defended the anatta doctrine against those who tried to equate it with immortal Self, says in *Buddhist Essays and Reviews*: "The supreme value and profound significance of the Anatta teaching becomes clearly manifest when we consider the intimate relationship which Anatta bears to the doctrine of

Nibbana..... It follows therefore as a logical necessity that both Sassata and Ucheda are wrong and it is the golden mean of the Anatta doctrine, as explained by Buddha, which at last make Nibbana even a bare possibility."

Professor O. H. De A. Wijesekara has discussed Upanishadic Atman and Buddhist Anatta in an article contributed to *Siddha Bharati* (Indian publication). After an examination of Pali and Sanskrit passages and their meanings he says thus: "The above discussion shows that the early Buddhist Nikayas are quite outspoken on the question of an Atman conceived either theistical or pantheistical, that is to say, as creator or Immanent Soul. There is no question of silence on these issues. Nor is Buddha reported to have maintained any silence on the question of a transcendental (as opposed to pantheistic, immanent) Absolute. The *Udana* makes it very clear that Buddha was positive on the reality of a transcendental state which is described as unborn, unbecome, unmade and un compounded. Thus a transcendental Brahman (neuter) seems to have no antagonism to the Buddhist view of ultimate Reality."

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

The Upanishadic mystics accepted the Vedic revelation. They proceeded to explain facts of life on the basis of universal Self or Brahman. To the Buddhists, who rejected the Vedic revelation, it was a dogma. Therefore the difference between two conceptions were related to two mystical approaches to the same problem.

25

SOME CRITICAL TERMS IN SANSKRIT POETICS

OF MANY TECHNICAL TERMS used in Sanskrit poetics there are a few which have affinities in meanings with critical terms used by some modern English critics. In Sanskrit and Sinhalese criticism of art and literature a term meaning 'beauty' does not occur.

Instead of a theory of beauty the earliest Sanskrit literary critics developed the theory of Rasa which persisted, like the theory of beauty in Western aesthetics, in spite of all attempts to explain its philosophical and psychological implications by a succession of scholars who contradicted each other.

The theory of Rasa can be explained as the theory of the aesthetic 'quality of art. Most of the terms in Indian poetics have an intimate relation to this technical term 'Rasa.' One of the earliest scholars who accurately rendered the term into English was, I believe, Ananda Coomaraswamy. He translated it as 'flavour' which metaphorically conveys the original meaning,

though the English word will never become a critical term like the Sanskrit one.

The word 'Rasa' is an epicurean term probably borrowed from the culinary art. The originator of the term, sage Bharata, who wrote a book on the drama and poetry says : Flavour is produced by mixing sauces and different other ingredients and vegetable. In the same way by a conflux of different emotions flavour is produced. Men of good hearts who eat food comprising of dishes prepared by mixing different ingredients, relish its flavour. Men with good hearts who see a play enjoy the flavour of the dramatic presentation of emotions.

Rasa is the term used in Sanskrit poetics to specify the main aesthetic quality of a work of art: a poem, drama or a story. According to Rasa theory ugliness is also an aesthetic quality, from which a man of taste derives pleasure. It will be seen that the Rasa theory avoids some of the difficulties and contradictions raised by the use of the word 'beauty' by European aestheticians. The plot, characters, figures of speech and other aspects of a poem unite to produce Rasa which the earlier Alankarists said is the soul of poetry, the plot being the body, and figures of speech the external ornaments.

There are nine Rasas or aesthetic qualities which evoke nine different pleasurable emotions connected with different instincts. The ugliness in art evokes in the mind of a man of taste a pleasurable sensation which is related to the instinct of disgust; erotic quality evokes a different pleasurable sensation which has its roots in the sexual instinct. The other Rasas or aesthetic qualities are also the sources of pleasurable emotions connected with different instincts.

Professor McDougall gives a list of fourteen instincts and their various emotional qualities. The nine Rasas enumerated in Sanskrit poetics have a resemblance to nine out of fourteen instincts and their various emotional qualities given in McDougall's list. The Rasa theory seems to have a basis in a psychological analysis of instincts and their related emotional qualities.

English critics who are dissatisfied with the term 'beauty' sometimes prefer to use the word 'flavour' to indicate the peculiar quality of a work of art that appeals to the emotions. Eric Newton, in his *European Painting and Sculpture*, says: "Beauty, then, is an almost meaningless word if one attempts to attach to it any absolute value. It is merely a convenient and ingenious piece of shorthand.

“It is for that reason that the very word which has attached most firmly to the arts, which seems indeed to provide the ultimate test of their validity, must be viewed with the utmost suspicion. ‘Beauty’ is a word that does good service in everyday conversation. It ties together in a haphazard but useful way a host of human experiences, but in telling the story of art I shall try (doubtless not always successfully) to avoid it. It leads its users into too many pitfalls.”

Eric Newton seeks the help of culinary art to explain the quality in a work of art that appeals to the connoisseur. He compares the stylistic quality of art to that peculiar flavour of the pudding made by a chef by mixing different ingredients. ‘Every work of art—,’ says he, ‘every picture or statue—has its own flavour—its style’

An American writer De Witt H. Parker, in an article on aesthetics contributed to the *Twentieth Century Philosophy*, says: “The problems have been two; whether aesthetic judgment or ‘taste’ is intuitive, a sort of ‘sixth sense’, or rational, an affair of rules; and what constitutes the beauty or value of works of art to be appraised. The two problems are, however, clearly interconnected; for if beauty be a sort of unique flavor, a

'je ne sais quoi,' it would not be susceptible of formulation, but only of immediate apprehension; while if, on the contrary, it be no different in kind from other values, it would be as capable of rational estimation as they are. Considering the tenacity with which each of these alternatives has been maintained by critics with large experience in the arts, it would be strange if there were not some truth in both."

The Indian theory deals with both problems. The word 'flavour' (Rasa) which is a technical term in Indian poetics is used by an English critic and also by an aesthetician.

Another Sanskrit term 'bhavakatva' has an affinity, I believe, to the meaning and the ideas implicated by the use of the word 'sensibility' as a new critical term by one school of critics.

Dr. F. W. Bateson in an article in *Essays in Criticism* (a quarterly journal) after tracing the history of and analysing the term sensibility says: "For *sensibility* divorced from *dissociation*, unless it is restricted to the faculty of sensation, there is little to be said. In the 1920s the word was the shibboleth of a vigorous critical party. At that time its imprecision was useful because *sensibility* appeared to unite the whole of Anglo-American *avant-garde*—those for whom

the senses stood for the concrete objective fact (the imagists) and those for whom they meant the instincts (like Joyce and D. H. Lawrence). Its use today as a loose honorific synonym for 'taste' or 'personality' can only be deprecated."

If the Sanskrit term 'bhavakatva' is to be rendered into English then the word that would best convey the meaning would be 'sensibility' in its new critical sense. The dictionary meaning of the word 'bhavaka' is 'having a taste for the sublime and beautiful.' Therefore the meaning of the word 'bhavakatva' is 'the faculty to apprehend the sublime and the beautiful.'

Another Sanskrit term is 'chamatkara' which is explained as 'the melting of the heart by the relish of poetic flavour.' According to Sanskrit poetics the faculty to apprehend the sublime and beautiful is an instinct or a gift of the spirit which is inherited and could be perfected by cultivation or in successive rebirths.

Herbert Read who uses the term 'sensibility' profusely in his *Philosophy of Modern Art* and sometimes to denote the aesthetic quality of art, says that sensibility is a physical endowment inherited rather than acquired. Indian critics seem to have been more logical than Read in spite of his crude biological speculation.

INDEX

- Abhidhamma, 205
 Adam, L., 141,
 Adikaram, Dr. E. W., 207
 Aesop's Fables, 73
 Amaravati, 48, 84, 126, 128
 Amavatura, 48
 Ambalama, 54, 55
 Amusohona, 139
 Andhras, 9, 10, 49
 Anthropology, 3, 12, 116, 145,
 152, 156, 161, 200
 Anuradhapura, 84, 86, 89, 98,
 107, 125, 132
 Early Sculptures of, 87
 Apollonian Culture, 150, 153
 Arabian Nights, 32
 Arabic translation of Pancha-
 tantra, 73
 Architecture, Sinhalese, 69, 98
 Armstrong, Martin, 182
 Arnold, Sir. Edwin, 207
 Arnold, Mathew, 24
 Art, Aztec, 114
 Modern, 92
 Primitive, 116
 Aryans, 12, 17, 65, 165
 Ascetic Culture, 84
 Avkana, 68
 Ayurveda, 36, 37, 38, 39, 40
- Barlach, Ernst, 142
 Bas reliefs, Isurumuniya, 88
 Baths, Anuradhapura, 68
 Bell, H. C. P., 67, 90, 110
 Benedict, Ruth, 149-152
 Bengal, 74
 Bernhard, Stern J., 200, 201
 Bharut, 83
 Bhattacharya, Dr., 125
 Bose, Sir J. C., 18
 Bose, Phanindra Nath, 122,
 125
 Brazen Palace, 112
 Buddha, 23, 24, 25, 67, 205
 Buddha image 17, 18, 122-129,
 130-134
 Buddhism, 48, 49, 82, 87, 114
 124, 128, 134, 160, 205,
 207, 208
 Buddhist Art, 83, 88
 Buddhist Psalms, 59, 60
 Buddhist Satires, 31
 Buddhists, 60, 203, 206, 209
 Buddhist view of life, 30, 54
Candide, 31
 Canoe, outrigger, 173, 174
 Canoe in Polynesia, 174
 Capitalism, 155
 Ceremonies, magical, 159
 Cervantes, 186

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

- Ceylon, 10, 66, 125, 137, 156,
160, 179, 195
- Cézanne, 94
- Chalmers, Lord, 206
- Chaterjee, Bankim Chandra,
74
- Chesterton, G. K., 145
- Chinese civilisation, 94
- Chinese gold fish, 70, 71
- Chinese inventions, 135
- Christianity, 145, 213
- Christian faith, 94
- Classical period, 49
- Clive Bell, 93, 94
- Coffin burial, 163
- Culture, 68, 114, 144, 149, 156
- Cultural borrowing, 14, 15
- Buddhist, 9
 - configuration of, 149
 - Eastern, 147
 - European, 145, 211
 - Folk, 15, 16, 165
 - Indianisation of, 47
 - of Polynesia, 178
 - Primitive, 16
 - Sinhalese, 10, 13, 42, 44, 45,
46, 51, 114
 - flowering age of, 43
 - spiritual, 209
 - synthesis of, 135
 - Western, 136
- Cumaraswamy, Ananda, 17,
44, 83, 106, 130, 131, 210
- Dances, ceremonial, 120
masked, 117
- Dauids, Mrs. Rhys, 60, 73
- Deussen, Paul Professor, 38
- Dhammapada, 260, 209, 77
- Digha Nikaya, 124
- Dionysian culture, 150, 151,
153
- Dostoveisky, 191
- Dravidians, 165
- Dutu-Gamunu, 82, 102
- Eastern art, 94
- Egypt, 65
- English literature, 75
- European art, 93, 114,
culture, 118, 135, 141
- Farrington, Professor B., 19
- Firth, Raymond, 160, 173, 175
- Folk artist, Sinhalese, 176
- Folk drama, 119
- Folk literature, 189
- Folk poetry of Sinhalese, 50
- Folk tales, 121, 170
- Folk tales, Sinhalese, 166
- Folk Tales, Tobrian Islands
166, 167, 168, 169, 170
- France, Anatole, 50, 52, 80
- Frazer, Sir J. G., 171
- Funeral customs of Parsis, 163
- Garnet, Edward, 192
- Geddes, Prof. Patrick, 215
- Geiger, Professor, 46

INDEX

- German sculpture, 72
 God of Kataragama, 41
 Goldenweiser, Professor, 16
 Gold fish, 70, 116, 176
 Gould, Rev. S. Baring, 140
 Graeco-Roman Sculpture 93
 Guenon, Rene, 36
 Gulliver's Travels, 31
 Gandhara art, 84
 Haughten, James Woods, 124.
 Havell, E B, 44, 124, 125, 131
 Herskovits, Melville J, 137
 Hinduism, 9, 10
 Hindus, 135, 153, 163
 Hirdu art, 87
 Hindu India, 16
 History, 66, 67
 Hocart, Professor A. M, 18, 43,
 47, 48, 67, 89, 178, 220
 Hoebel, Adamson E, 140, 152,
 Huxley, Aldous, 147
 Hallowell, Prof. Irving, 40
 Inventions, 13, 135
 India, 65, 66, 83, 89, 128,
 130, 165
 Indian art, 83, 95, 210
 Indian Sculpture, 91, 95, 130
 Indian Mysticism, 37
 Isurumuniya, 102, 103, 112
 Isurumuniya Sculpture, 100
 Jaffna, 138
 Japan, 72, 181
 Japanese Culture, 142
 Jataka Tales 30, 31, 73, 89
 Java, 9
 Jennings, Sir Ivor, 77
 Joyce, Athol M., 172, 171
 Jayatillake, Sir Baron, 46
 Kaffir Prince, The Story of, 57
 Kanarese literature, 49
 Kalama Sutta, 23
 Keesing, Prof. Felix M., 158, 162
 Keyt, George, 97
 Kipling Rudyard, 136
 Koestler, Arthur, 147
 Kolam, folk dance, 119
 Kramrisch, Stella, 125, 130
 Kuvera, 95
 Lamarekism, 71
 Linton, Professor, 41
 Longhurst, 126, 128, 132
 Macaulay, 91
 Macbride, Prof. E. W., 17
 McDougall, Professor, 225
 McWilliam, 95
 Magical ceremonies, 171
 Magical rites, 109
 Mahabharata, 32
 Mahavansa, 42, 67, 178
 Mahayanism, 88
 Mahayanism. in Ceylon, 47
 Makara figure, 55
 Malalasekera, Prof. G. P., 53,
 76

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

- Malinowski, 13, 144, 145, 162
 167, 170, 171
 Manu, 138, 215
 Marcel Gili, 95
 Marret, Prof. R. R., 143
 Masks, Sinhalese. 116, 177
 Maugham, Somerset. 147
 Mendis, Dr. G. C., 128
 Mead, Margaret, 152
 Metaphysics, 210
 Mexican Sculpture, 114
 Mexico, 151
 Mibintale, 84
 Minneriya Tank, 44
 Mitra, Rajendra Lal, 101
 Moonstone, 89
 Moore, Henry, 95
 Morphemes, 200, 201
 Murray, Prof. Gilbert, 28, 33
 Nagarjuni Konde, 126, 127,
 128
 Naturalism in Art, 94
 Needham, Dr. Joseph, 37, 38
 Negro art, 142
 Newton, Eric, 17, 92, 94, 95,
 229, 230
 Nicholl, Dr. 160
 Oriental art, 93
 Oriental languages, 179
 Pacific Coast Indians, 175
 Pacific Islands, 115, 136, 166,
 170, 173, 177, 178
 Pali, 185, 204, 206
 Pali literature 59, 91
Panchatantra, 73
 Paper confetti, 140
 Parakrama Bahu I, 48
 Paranavitana Dr. S., 12, 43,
 46, 47, 67, 68, 70
 Parker, De H. Witt, 230, 231
 Robert A. Parker, 217, 219
 Parker, H., 53
 Pater, Walter, 87, 91
 Peasant art, 115
 Peasant writers 117
 Pertold Dr. 115, 120, 177
 Peru, 144
 Peiris, Dr. P. E., 70
 Pillar capitals, 109
 Pianudes, 173
 Plastic art 44, 70
 Plato, 216
 Poetry, Classical, 52
 Poetry, philosophical, 74
 Poetry, Sanskrit, 50
 Poetry, Sinhalese, 52
 Poets, Classical, 60
 Poets, European, 60
 Polonnaruva, 48, 98, 107
 Polynesians, 171
 Portugese, 117, 208
 Pottery, 109
Prasna Upanishad. 22
*Psalms of the Early
 Euddhists*, 74

INDEX

- Pueblos, 150
Puranas, 66
 Raman, Sir, C. V., 181
 Ramayana, 11, 32
 Ran-Masu-Uyana, 70
 Rasa Theory, 227, 432
 R. A. S. C. Journal 69
 Read, Herbert, 52, 96, 115, 232
 Religion, 203, 207, 210
 Religion and magic, 106
 Ridi Vihara, 175, 177, 178
 Rivers, Prof. W. H. R., 163
 Rolland, Romain, 215
 Royal Pleasure Garden, 68, 99
 Russia, 190
 Russian peasant, 192
 Ruskin, John, 91
 Ruvanvelisaya, 97
 Ruvanveli Dagoba, 89
Sadhana, 60
 Sailing vessels, 175
 Samoa, 172
 Sanchi art, 83
 Sanskrit language, 52, 68, 73, 91, 106, 123
 Science 136
 Sculpture, 130
 African, 141
 Buddhist 83, 89
 of Ceylon. 17, 18
 of Greeks, 73, 83, 92, 94, 96
 Negro, 95
 Polonnaruva-Anuradhapura 48, 68, 72, 84, 90
 • Secular art, 98
 Shakespeare, 79
 Sen, Priyaranjan, 74
 Sigiriya, 130
 Sigiri-graffiti, 68
 Sigiriya verses, 43, 44
 Silva, W. A. De, 53
 Sinhalese Culture, Hindu influence, 47
 Sinhalese Cultural Society, 76
 Sinhalese folk literature, 53
 Sinhalese language, 46, 187, 199
 Sinhalese literature, 42, 43, 45, 48
 Sinhalese prose, 102
 Sinhalese Renaissance, 81
 Sinhalese writers, Classical, 32, 203
 early, 29
 Smith, Elliott, 25
 Soldier in folk art, 120
 St. Thomas Aquinas, 223
 Stupas, 85, 86
 Sutta-Nipata, 77, 206
 Symbolism, 99
 Tagore, 90, 74, 78, 187, 185
 Talbot Rice, Prof., 142
 Theory of Koshas, 36, 37, 38
 Thera-Theri Gathas, 59

ASPECTS OF SINHALESE CULTURE

- | | |
|---|--|
| <p>Theravada Buddhism, 95, 124
 Thurston, C. E., 15 -
 Tisa-veva, 99
 Tivanka Image House, 109
 Tobrian Islands, 167
 Tolstoy, Leo, 211, 217, 218
 Tradition, 25, 26, 27
 Tradition, Buddhist, 24, 25,
 26, 27
 Greek 19, 20, 21, 22, 23, 26
 Classical, 48
 Sanskrit, 49
 Tantric religion, 153
 Turgenev, Ivan, 194
 Upanishads, 74, 80
 <i>Chandogya</i>, 65
 <i>Setasvatara</i>, 22
 Vahalkadas, 85</p> | <p>Vedanta philosophy, 36
 Veddas, 12
 Vedic Culture, 9
 Vedic tradition, 46
 Victorian art, 91
 Vijayabahu I, 47, 99, 182
 Vishnu Image, 14
 Valmiki, 12
 Vogel, Dr., 126
 Warrior in folk art, 102
 Western Culture, 84
 Western writers, 147
 Whitehead, Professor, 21
 Wijsekera, O. H. De A., 225
 Wilkinson, J. V. S., 91
 Winstedt, Sir Richard, 92
 Wolf, Leonard, 182
 Zeus, 96</p> |
|---|--|

S. S.

SINKER MEMORIAL LIBRARY

Acc. No.

C. L. No.

Date.

